

# F.I.C.C. News

Camping - Caravanning  
Motor Caravanning

F.I.C.C.

- EXPANDS
- S'ELARGIT
- ENTWICKELT  
SICH WEITER

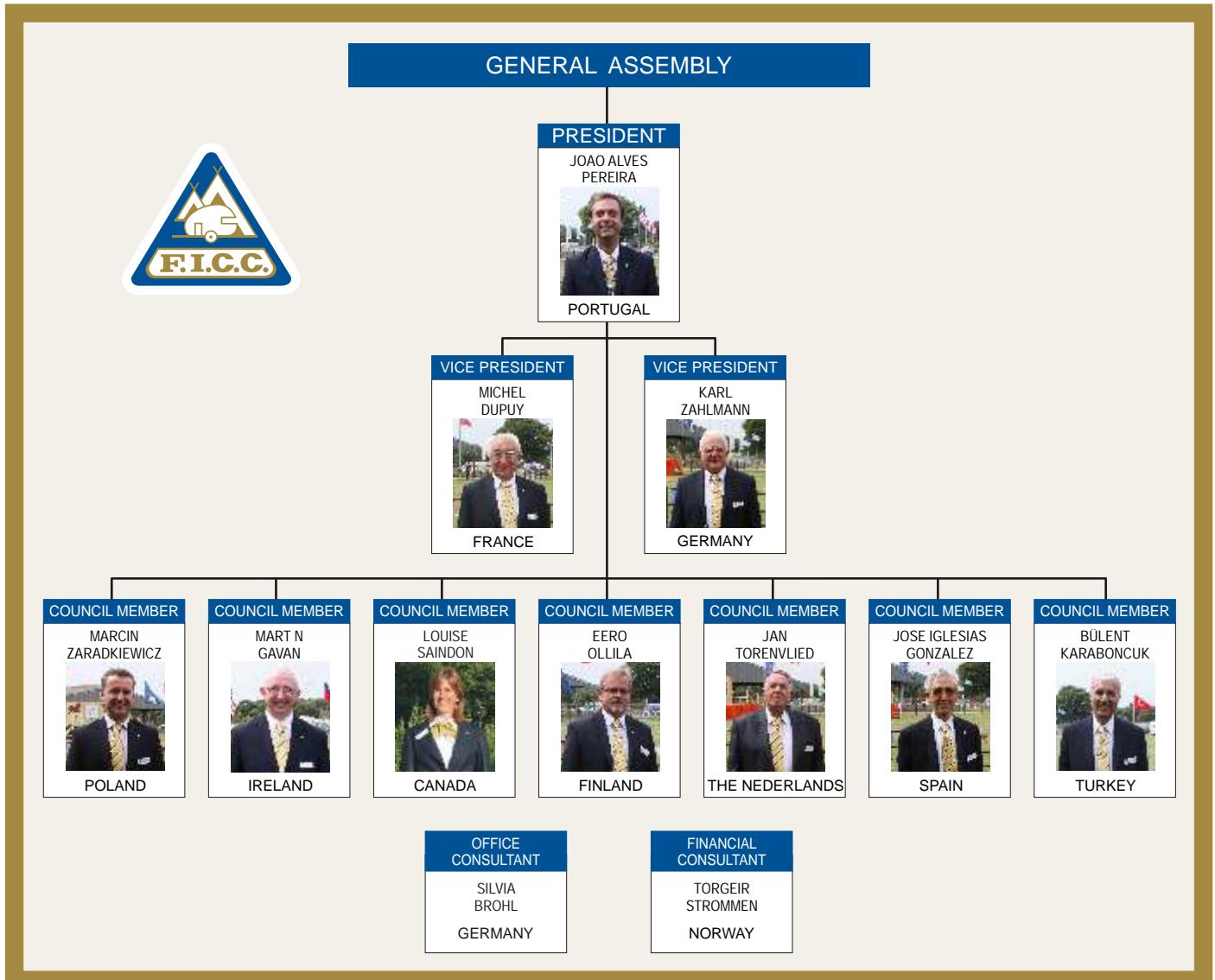


■ NEW TRENDS IN CAMPING HOLIDAYS

■ NOUVELLES TENDANCES  
DANS L'HÔTELLERIE DE PLEIN AIR

■ NEUE TRENDS IM CAMPINGTOURISMUS

Rally Life

**VISION**

The F.I.C.C. vision for the future is making the experience of Camping, Caravanning and Motor Caravanning the world's most popular and attractive leisure pursuit for all ages.

**MISSION**

The F.I.C.C. mission is to promote camping, caravanning and motor caravanning as an attractive form of tourism on an international scale with respect to environmental protection and the cultural heritage of the world.

**VALUES**

Nature, freedom, friendship, respect for individuals, society, cultural heritage and the environment.

**LA VISION**

La vision de F.I.C.C. pour le futur est de faire l'expérience du Camping, du Tourisme de Caravane et Camping-Carisme le loisir le plus populaire et le plus attrayant du monde pour toutes les âges.

**LA MISSION**

La mission de F.I.C.C. est de promouvoir le camping, le tourisme en caravane et camping-car comme une forme attrayante de tourisme à l'échelle internationale en respectant la protection de l'environnement et l'héritage culturel mondial.

**LES VALEURS**

La nature, la liberté, l'amitié et le respect pour les individus, la société, l'héritage culturel et l'environnement.

**VISION**

Die Zukunftsvision des F.I.C.C. Ist, das Erlebnis des Campings, Caravanings und Motor Caravanings zur weltweit beliebtesten und attraktivsten Freizeitbeschäftigung jedes Alters zu machen.

**MISSION**

Die Mission der F.I.C.C. umfasst die Förderung von Camping, Caravaning und Motor Caravaning als eine attraktive Form des Tourismus auf internationaler Ebene, wobei der Akzent auf Umweltschutz und Weltkulturerbe gesetzt wird.

**WERTE**

Natur, Freiheit, Freundschaft, Respekt für Personen, Gesellschaft, Kulturerbe und Umwelt.



**F.I.C.C.**

Federation Internationale de Camping et de Caravanning AISBL

Rue des Colonies, 18-24 (bte 9) 1000 Bruxelles - Belgique

Tel :+32 02 513 87 82 • Fax:+32 02 513 87 83 • E-mail: info@ficc.org • www.ficc.org

## Editorial

**João Alves Pereira**  
President of the FICC



### Dear readers,

On behalf of the FICC I welcome you to the 2nd issue of the FICC News Magazine.

This time I would like to take the opportunity to recommend the use of the well known CCI (Camping Card International), don't leave home without it, indeed it is the campers passport. No wonder that most campers and, of course, motorcaravanners all over the world are increasingly requesting the CCI. Until I see you again in FICC Rally Prague 2011. May New Year make all your days merry and bright!

### Chers lecteurs,

Au nom de la FICC, je vous souhaite la bienvenue à la 2ème édition de la FICC News revue. Cette fois, je voudrais profiter de l'occasion pour recommander l'utilisation de la célèbre CCI (Camping Carte Internationale), ne partez pas sans elle, en effet il est le passeport campeurs. Pas étonnant que la plupart des campeurs et, bien sûr, autocaravaniers partout dans le monde Sont de plus en plus à demander la carte CCI. Jusqu'à ce que je vous reverrai dans Rallye FICC Prague 2011. Cette nouvelle année faire tous vos jours heureux et lumineux!

### Liebe Leser,

Im Namen von F.I.C.C. unterbreite ich Ihnen die zweite Ausgabe des „F.I.C.C. news magazine“. Diesmal möchte ich insbesondere auf die weltweit benutzte und bekannte CCI ( Camping Card International Internationale Campingkarte) aufmerksam machen, die des Campers Pass ist, ohne den man nicht auf Reisen gehen sollte. In allen Ländern der Welt erfragen und benutzen die meisten Camper und auch Motorcaravaner diese Karte. 2011 erfolgt die internationale F.I.C.C. Rallye in Prag und ich freue mich auf ein dortiges Wiedersehen. Ich wünsche Ihnen Allen ein gutes, erfolgreiches und vor allem gesundes Neues Jahr

## F.I.C.C. NEWS

Fédération Internationale de Camping et de Caravanning

Editor / L'Éditeur / Herausgeber:

**Bülent Karaboncuk** (TURKEY)

Reporter / Le Reporter / Reporter:

**Jose Iglesias Gonzalez** (SPAIN)

Press adviser / Le Conseiller pour la Presse / Medienerberater:

**Martin Gavan** (IRELAND)

News collaboration: Federations and clubs

La collaboration pour les nouvelles: les Fédérations et les Clubs

Zusammenarbeit Nachrichten: Verbände und Clubs

Free of charge / Gratis / Kostenlos

## English



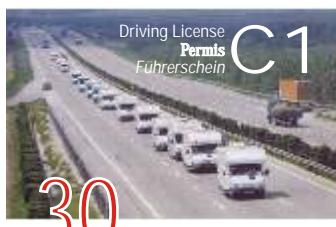
5



12



25



30



37



47

Travel  
Voyager

Information sent to F.I.C.C. Magazine will appear with the name of the author, the text will be translated in the 3 official languages of the F.I.C.C., English, French and German; in order to facilitate publishing of the FICC Magazine, we will appreciate it if you can send us news in any of three official languages referred above. **Thank you.**

Les informations envoyées au Magazine de F.I.C.C. seront publiés avec le nom de l'expéditeur ; le texte sera traduit dans les 3 langues officielles du F.I.C.C., à savoir en Anglais, en Français et en Allemand ; afin de faciliter la publication du Magazine F.I.C.C., nous apprécierons bien si vous pouvez nous envoyer les nouvelles dans les trois langues officielles référencés ci-dessus. **Merci.**

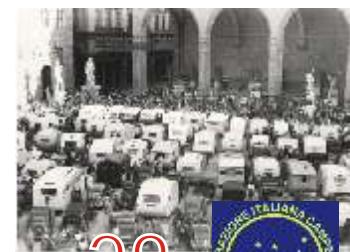
An das F.I.C.C. Magazin gesandte Informationen werden mit dem Namen des Authors veröffentlicht, wobei die Texte in die 3 offiziellen Sprachen der F.I.C.C., nämlich Englisch, Französisch und Deutsch, übersetzt werden. Wir würden es sehr schätzen, wenn Sie Ihre Nachrichten in einer der drei vorstehend genannten offiziellen Sprachen senden könnten, was die Veröffentlichungsarbeiten des FICC Magazins sehr vereinfachen würden. **Vielen Dank.**

## Français

F.I.C.C.  
Expands  
S'élargit  
Entwickelt  
Sich Weiter



10



28



20



32



52

Laissez les autres adhérentes  
de la F.I.C.C. entendre parler de vous

Lassen Sie die andern F.I.C.C.  
Mitglieder von Ihnen hören

## F.I.C.C. history and innovation since 1933

F.I.C.C. has a long history on promoting, coordinating and improving the cooperation between national and international groups of camping, caravanning and autocaravanning.

Since 1933, F.I.C.C. promotes camping worldwide and assures that the public organisms are always informed about the campers reality and their needs. Simultaneously, F.I.C.C. concerns are, to reinforce the link between all the international clubs and to spread the information cross borders. The strong international communication that has been created around F.I.C.C., motivates the reinforcement of its present activity, always thinking in the future!

The future requires a better approach of its 59 members, clubs and federations, from 34 countries worldwide, and also the enrollment of new members. The future depends on our activities, in the search of new products and services that can be used by campers, to provide a greater strength in camping, caravanning and autocaravanning world.

So, F.I.C.C has made efforts in order to adapt to the new global communication tools and to promote its mission to whom, directly or indirectly is related with this universe.



## Leisure inspired by nature...

## Loisir inspiré de la nature...

## Freizeit inspiriert durch Natur...

### F.I.C.C. – Geschichte und Innovation seit 1933

Die FICC fördert, koordiniert und verbessert seit langem Die Zusammenarbeit zwischen nationalen und internationalen Gruppen, die sich dem Camping, Caravaning und Auto-Caravaning widmen. Seit 1933 fördert die FICC weltweit das Campen und sichert, dass die Behörden über die Wirklichkeit der Camper und ihre Notwendigkeiten informiert sind.

Gleichzeitig sorgt die FICC für die Verstärkung der Verbindung zwischen allen internationalen Verbänden und die Verbreitung der Informationen über die Grenzen hinaus. Die starke internationale Kommunikation, die sich um die FICC gebildet hat, regt die Verstärkung ihrer aktuellen Aktivität an, immer mit der Zukunft in Sicht!

Die Zukunft erfordert eine verbesserte Annäherung ihrer 59 Mitglieder - Clubs und Verbände - aus weltweit 34 Ländern, sowie den Beitritt neuer Mitglieder. Die Zukunft hängt von unseren Bemühungen ab, neue Produkte und Dienste für Camper zu finden, um die Welt des Campens, Caravanings und Auto-Caravanings zu stärken. Deshalb hat die FICC sich bemüht, sich den neuen globalen Medien anzupassen und ihre Mission bei direkt und indirekt in Beziehung stehenden Partnern zu fordern.

### F.I.C.C. – histoire et innovation depuis 1933

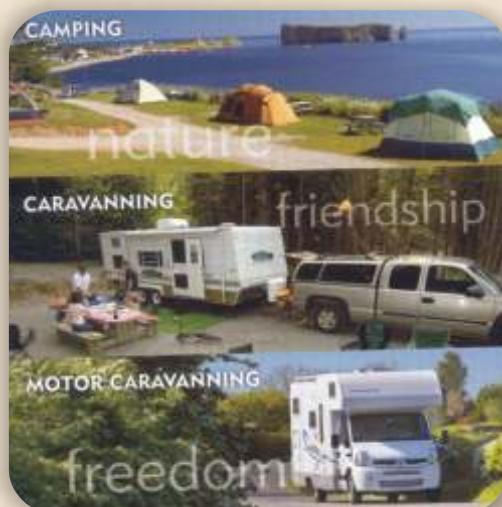
F.I.C.C. présente une longue histoire dans la promotion, la coordination et l'amélioration de la coopération entre des groupes nationaux et internationaux de camping, de caravaning et d'motor-caravaning. Depuis 1933, F.I.C.C. divulgue le camping mondial et s'assure que tous les organismes publics soient toujours informés au sujet de la réalité des campeurs, de même que de leurs besoins.

Simultanément, les préoccupations de la F.I.C.C. sont, de renforcer le lien entre tous les clubs internationaux et de divulguer les informations au delà des frontières.

La forte communication internationale qui a été créée autour de la F.I.C.C. motive le renforcement de son activité présente, tout en pensant toujours au futur !

Le futur exige une meilleure approche de ses 59 membres, fédérations et clubs, de 34 pays du monde, mais aussi l'adhésion de nouveaux membres. Le futur dépend de nos activités, de la recherche de nouveaux produits et services qui peuvent être utilisés par les campeurs, de fournir une meilleure force au monde du camping, du caravaning et du motor-caravaning.

Ainsi, F.I.C.C. a fait des efforts pour s'adapter aux nouveaux outils globaux de communication afin de divulguer sa mission à ceux, directement ou indirectement liés à cet univers.





# Federation of Camping and Caravanning of the Czech Republic

## WELCOME TO 77<sup>TH</sup> INTERNATIONAL F.I.C.C. RALLY IN CZECH REPUBLIC

This event, hosted by the Camping and Caravanning Federation of the Czech Republic, will take place in the "Golden City". The rally venue (a modern exhibition centre) is in the north of Prague, just a few minutes' walk from the terminus of the C Metro line and has 1,500 pitches. There are restaurants, snack bars, small stands selling fruit, vegetables, newspapers etc.

## BIENVENUE AU 77<sup>e</sup> RALLYE INTERNATIONAL F.I.C.C. EN RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

Cet événement organisé par la Fédération de Camping et de Caravanning de la République Tchèque aura lieu dans la « ville dorée ». Le terrain du Rallye (un des parcs des expositions les plus modernes) est situé au nord de Prague, à seulement quelques minutes à pied de la station terminus de la ligne de métro C. Il y a 1500 emplacements, des restaurants, des snacks, des petits kiosques avec des fruits et légumes, des journaux, etc.

## WILLKOMMEN ZUR 77. INTERNATIONALEN F.I.C.C. RALLYE IN DER TSCHECHISCHEN REPUBLIK

Diese von Camping and Caravanning of the Czech Republic ausgerichtete Veranstaltung erfolgt in der „Goldenen Stadt“. Das Rallyegelände (eines der modernsten Ausstellungsgelände) liegt im Norden von Prag nur wenige Gehminuten vom Endbahnhof der Untergrundbahn Linie C. Es gibt 1500 Stellplätze, Restaurants, Schnellimbisse, kleine Kioske mit Obst und Gemüse, Zeitungen usw.



5 - 14 August 2011  
PRAGUE - LETNANY  
Prague Exhibition Center (PVA)  
CZECH REPUBLIC  
[www.ficc2011.cz](http://www.ficc2011.cz)

Adults Adultes Erwachsene	€ 120 * € 40	Add 20% after 01.05.2011
Juniors 14-18 years Jeuns 14-18 ans Jeunes Jugendliche 14-18 Jahr	€ 60 * € 20	20% Zuschlag nach dem 01.05.2011
Children <14 years Enfants <14 ans Kinder <14 Jahr	Free Gratis Kostenlos	
Electricity / Branchement électrique / Stromanschluss (Non electric pitches will be located in a different area) (Les emplacements sans électricité seront situés dans un secteur différent) (Die Stellplätze ohne Strom sind in einem anderen Bereich)	€ 40	Suplement de 20% après le 01.05.2011
* Participants on accommodation in hotels, have to pay participation once: € 40/adult and/or € 20/juniors, to participate in the Rally. * Participants sur l'hébergement dans des hôtels, doivent payer une fois la participation: € 40/adult et/ou 20/juniors, a participer au Rallye. * Teilnehmer über die Unterkunft in Hotels, haben die Teilnahme einmal bezahlen: € 40/adult und/oder € 20/juniors, der in der Rally teilnehmen.		



# WELCOME BIENVENUE WILLKOMMEN

77<sup>th</sup> International F.I.C.C. Rally CZECH REPUBLIC



João Alves Pereira  
FICC President

**N**ext year Campers, Caravanners and Motor Caravanners will follow all signs to the F.I.C.C. International Rally that will take place in Prague - Czech Republic and our hosts will be the Federation of Camping and Caravanning of the Czech Republic that will organize the 77<sup>th</sup> F.I.C.C. Rally.

More than 20 years after the Velvet Revolution, the popularity of Prague (Praha in Czech) as one of Europe's premier tourist destinations shows no signs of slowing down. And while it's no longer the travellers' bargain it was in earlier days, the Czech capital's combination of a thrilling history and glorious architectural overachievement remains as compelling as ever.

Just relax, take a deep breath – or take the city's famous beer – and resolve to slow down, dig a little deeper and explore a little further. While the city centre is a mélange of stunning architecture, from Gothic, Renaissance and baroque to neoclassical, art nouveau and cubist, beyond the medieval lanes of the Old Town and the Castle District, there's an entire other cosmopolitan city to explore. Search out the riverside parks, lively bars and beer gardens, music clubs, museums and art galleries. Harness Prague's

excellent public-transport system to explore emerging suburbs such as Zizkov, Vinohrady, Smíchov and Holešovice. You'll probably even wish you could stay longer.

This fantastic city will welcome all of us for the 77<sup>th</sup> F.I.C.C. Rally in 2011 and the organisers prepared a very special program with several activities for all campers with all ages that you will probably enjoy and remember for many years.

I would like to express our sincerest thanks to the sponsors who are supporting this F.I.C.C. Rally and to the organisers Federation of Camping and Caravanning of the Czech Republic as well as to all those many volunteers who prepared to us this very enjoyable Rally.

On behalf of the F.I.C.C. I give you all a hearty welcome to this Rally and It is my personal believe that all Camping, Caravanning and Motor-caravanning enthusiasts will back home from this beautiful venue with great memories.

I wish you all a friendly and safe stay in Czech Republic!

**L**'année prochaine, les campeurs, caravanistes et camping-caristes vont prendre la route pour se rendre au Rallye International F.I.C.C., qui aura lieu à Prague, en République Tchèque. Nous serons accueillis par la Fédération de Camping et de Caravanning de la République Tchèque, organisateur du 77<sup>e</sup> Rallye F.I.C.C..

Plus de 20 années après la Révolution de velours, la popularité de Prague (Praha en tchèque) en tant que destination touristique de pointe en Europe, ne faiblit pas. Et bien que la capitale tchèque ne soit plus aussi bon marché qu'auparavant, la combinaison d'une histoire mouvementée et de réalisations architecturales impressionnantes demeure toujours aussi passionnante.

Il suffit de se relaxer, de respirer un bon coup – ou de goûter la célèbre bière de la ville –, de ralentir son rythme, puis de flâner et partir à la découverte. Alors que le centre ville est un mélange architectural époustouflant, alliant gothique, renaissance et baroque, néoclassique, art nouveau et cubisme, une cité très différente s'offre à vous au-delà des rues moyenâgeuses de la vieille ville et du quartier du château. Partez à la découverte des parcs en bordure de fleuve, des cafés animés et des « jardins de bière », sans oublier les bars à musique, les musées et les galeries d'art.

Utilisez l'excellent réseau de transport public de Prague pour explorer la banlieue émergente à Zizkov, Vinohrady, Smíchov et Holešovice. Vous allez probablement décider d'allonger votre séjour...

Cette ville fantastique va nous accueillir tous à l'occasion du 77<sup>e</sup> Rallye F.I.C.C. en 2011, et les organisateurs ont préparé un programme vraiment spécial, avec de nombreuses activités pour tous les campeurs de tout âge, un programme dont on se souviendra probablement encore pendant de nombreuses années.

J'aimerais exprimer notre profonde gratitude envers les sponsors qui encouragent ce Rallye F.I.C.C. ainsi qu'envers les organisateurs de la Fédération de Camping et de Caravanning de la République Tchèque, ainsi qu'envers les nombreux bénévoles qui ont préparé ce splendide Rallye pour nous.

Au nom de la F.I.C.C., je vous souhaite la bienvenue à ce Rallye et je suis persuadé que tous les adeptes du camping, du caravanning et du autocaravanning repartiront de ce magnifique site avec des souvenirs inoubliables.

Je vous souhaite un très agréable séjour en République Tchèque !

**I**m nächsten Jahr werden sich alle Camper, Caravanner und Motorcaravanner auf den Weg zur Internationalen F.I.C.C. Rallye in Prag – Tschechische Republik – machen, wo unser Gastgeber, der Verband Federation of camping and Caravanning of the Czech Republic, die 77. F.I.C.C. Rallye organisiert.

Mehr als 20 Jahre nach der Samtenen Revolution steht Prag (Praha auf Tschechisch) auf der Beliebtheitsliste der Reiseziele in Europa weiterhin ganz oben. Und obwohl ein Urlaub dort längst nicht mehr so günstig ist wie früher, bleibt die tschechische Hauptstadt mit ihrer Mischung aus atemberaubender Geschichte und wunderschöner Architektur so überwältigend wie eh und je.

Entspannen Sie sich, atmen Sie tief durch – oder bestellen Sie eins der berühmten Prager Biere – gehen Sie gemächlichen Schrittes und schauen Sie ein wenig genauer hin. Neben dem Stadtzentrum mit seinen Bauten aus einer Mischung von Gotik, Renaissance und Barock bis zu Neuklassik, Jugendstil und Kubismus – und abseits der mittelalterlichen Altstadtgässchen und dem Schlossbereich, gibt es eine komplett andere, kosmopolitische Stadt zu entdecken. Gehen Sie spazieren in den Parks am Flussufer, besuchen Sie Bars und Biergärten, Musikclubs, Museen und Kunstmuseen. Nutzen Sie Prags ausgezeichnete öffentliche Verkehrsmittel, um Vororte wie Zizkov,

Vinohrady, Smíchov und Holešovice zu erkunden. Ihre Zeit in Prag wird garantiert wie im Flug vergehen.

Diese fantastische Stadt wird uns alle willkommen heißen zur 77. F.I.C.C. Rallye 2011 und die Organisatoren haben ein aussergewöhnliches Programm mit verschiedensten Aktivitäten für Camper jeden Alters vorbereitet, das Ihnen sicherlich viel Freude bereiten und noch viele Jahre in Erinnerung bleiben wird.

Ich möchte mich bei allen Sponsoren, die diese F.I.C.C. Rallye unterstützen, und den Organisatoren des Verbandes Federation of Camping and Caravanning of the Czech Republic, ebenso wie all den freiwilligen Helfern, die an den Vorbereitungen für diese Großveranstaltung beteiligt sind, sehr herzlich bedanken.

Im Namen von F.I.C.C. heisse ich Sie alle herzlich willkommen zu diesem sicherlich interessanten Treffen und bin fest davon überzeugt, dass alle Camping-, Caravanning- und Motorcaravanning-Fans von dieser Rallye mit unvergesslichen Erinnerungen heimkehren werden.

Ich wünsche Ihnen allen einen angenehme und sichere Reise in die tschechische Republik!



Bohumil Stary  
FCC CR President

**D**ear friends traveling by car, motorcycle, bicycle or on foot, buses, planes and trains. I am very glad that we may invite you for the first time to our meeting in the Czech Republic. Our country is located in the heart of Europe and has a beautiful countryside, many rivers and lakes, many cultural, historical, and technical monuments. It has a smart, devoted and hospitable people. Like majority of the world it is currently undergoing an economic and political reconstruction with overall changes caused by the global crisis.

Our Federation was founded in 1992 after Czechoslovakia split into the Czech and the Slovak republics, which was another step toward meeting the results of the so-called Velvet Revolution of 1989. The renewed activity follows the tradition of club activities dating back to 1933 when the former Czechoslovakia was one of the founding members of the F.I.C.C.

We have chosen the location of the 77<sup>th</sup> F.I.C.C. Rally in 2011 right in the heart of the Czech Republic, at the Capital city of Prague. It will take place from 5<sup>th</sup> till 14<sup>th</sup> of August 2011 in the area of the Prague exhibition grounds in Letnany. This area must be technically equipped to accommodate caravans and motorcaravans to make your stay a pleasant one. The ground is located on the outskirts of Prague, near the highway and a Metro station. It's all closed and has a modern shopping center in its vicinity.

Together with our partners we have prepared and will further extend a special offer of a program. Invitations and promotional materials about Prague and the Czech Republic we offered at the 75<sup>th</sup> F.I.C.C. Rally in Great Britain and the 76<sup>th</sup> F.I.C.C. rally in Croatia. You will receive more at the registration in Prague and we will be very happy if you decide to stay in our country longer than the duration of the Rally and take advantage of our camps offer. For those who cannot come by their own vehicles, we prepared accommodations in hotels and guesthouses around the venue. Their list with links for reservations can be found among the partners as well as listed motor homes and caravans' rentals.

We look forward to seeing you in the Czech Republic, capital of Prague, at the 77<sup>th</sup> F.I.C.C. Rally 2011. ■

We have chosen the location of the 77<sup>th</sup> F.I.C.C. Rally in 2011 right in the heart of the Czech Republic. For those who cannot come by their own vehicles, we prepared accommodations in hotels and guesthouses around the venue.

Le lieu que nous avons choisi pour ce 77ème Rallye de la F.I.C.C. est au centre de la République tchèque, à Prague, notre capitale. Pour ceux qui ne peuvent pas utiliser leurs propres équipements, nous avons organisé de l'hébergement dans les hôtels et les pensions qui se trouvent près de l'endroit de notre rassemblement.

Als Ort für die 77. F.I.C.C. Rallye im Jahr 2011 haben wir für Sie die tschechische Hauptstadt. Für diejenigen, die nicht mit eigenen Transportmitteln kommen können, haben wir die Unterkunft in Hotels und Pensionen in der Nähe unseres Treffortes abgesprochen.

# PRAGUE

## MATER URBIUM

### “MOTHER OF CITIES”

**C**hers amis voyageant en voiture, en motocycle, en vélo ou à pied, ou encore, par autobus, par avion et par train. Je suis très heureux de pouvoir vous inviter pour la première fois en République tchèque, lieu de notre rassemblement. Notre pays se trouve au centre de l'Europe et il dispose de la belle nature, de beaucoup de rivières et d'étangs et il y a beaucoup de monuments historiques, culturels et patrimoniaux. Nos citoyens sont compétents, dévoués et très accueillants malgré que notre pays, comme la plupart des pays du monde entier, subit des restructurations économiques et politiques suite aux changements globaux de la crise mondiale.

Notre fédération a été fondée en 1992 après la division de la Tchécoslovaquie en République tchèque et la République slovaque ce qui a été un pas important dans la réalisation des résultats de la révolution de velours de 1989. Le principal objectif se rattache à la tradition de l'activité du club, ayant démarré son travail déjà en 1933, car l'ancienne Tchécoslovaquie était un des membres fondateurs de F.I.C.C.

Le lieu que nous avons choisi pour ce 77ème Rallye de la F.I.C.C. est au centre de la République tchèque, à Prague, notre capitale. Il aura lieu du 5 au 14 août 2011 sur le site de l'aire d'exposition de Prague à Letnany. Il a ➤

**S**ehr geehrte Freunde des Reisens mit dem Auto, Motorrad, Fahrrad oder zu Fuß, oder mit den Bussen, Flugzeugen und Zügen. Ich bin sehr froh, Sie zum ersten Treffen in die Tschechische Republik einzuladen zu können. Unser Land liegt im Herzen Europas und hat eine wunderschöne Natur, viele Flüsse und Teiche, viele kulturelle, historische und technische Denkmäler. Es hat geschickte, opferbereite und gastfreundliche Menschen. Derzeit geht es wie in den meisten Staaten der Welt durch den wirtschaftlichen und politischen Umbau, der durch allgemeine Veränderungen aufgrund der globalen Krise verursacht wurde.

Unser Verband wurde im Jahr 1992 nach der Teilung der Tschechoslowakei in Tschechien und Slowakei, gegründet, was der nächste Schritt zur Erfüllung der Ergebnisse der Samtenen Revolution im Jahr 1989 war. Die wiedererlebte Tätigkeit knüpft an die Tradition der Klubaktivitäten an, die schon seit 1933 existierten, weil die damalige Tschechoslowakei eins der Gründungsmitglieder der F.I.C.C. War.

Als Ort für die 77. F.I.C.C. Rallye im Jahr 2011 haben wir für Sie die tschechische Hauptstadt - Prag gewählt. Sie wird vom 5. bis 14. August 2011 im Prager Messegelände in Letnany stattfinden. Dieses Gelände müssen wir technisch für die Unterbringung der ➤

► été nécessaire d'adapter ce site du point de vue technique pour l'installation des caravanes et des véhicules récréatifs afin de rendre votre séjour agréable. Le site se trouve aux abords de Prague, près de l'autoroute et de la station de métro. Il s'agit d'un espace complètement fermé et il y a un centre d'achat moderne tout près. Nous avons préparé pour vous un programme diversifié et sans cesse mis à jour en coopération avec nos partenaires. Nous avons déjà lancé l'invitation et la promotion de notre rallye de Prague et de la République tchèque lors du 75<sup>e</sup> FICC Rallye en Angleterre et lors du 76<sup>e</sup> FICC Rallye en Croatie. Vous obtiendrez d'autres documents et informations lors de l'accueil au rallye à Prague. Nous serons aussi très heureux si vous restez dans notre pays plus longtemps que seulement pour la durée du rallye et que vous profitiez de l'offre de nos campings. Pour ceux qui ne peuvent pas utiliser leurs propres équipements, nous avons organisé de l'hébergement dans les hôtels et les pensions qui se trouvent près de l'endroit de notre rassemblement. Dans la partie «Partenaires» vous pouvez trouver la liste et les contacts ainsi que les coordonnées des bureaux de location de véhicules récréatifs et de caravanes.

D'autre part, nous allons vous présenter la description des six excursions en autobus. Lors du rallye, il sera possible de partir chaque jour directement du site vers l'excursion guidée choisie. Il vous faudra la réserver seulement un jour avant. La description et le prix de chaque excursion vous est fourni à l'avance.

Toutes les informations sont disponibles sur la page web et je m'excuse pour les petits retards et les problèmes techniques éventuels. Bientôt nous allons aussi inviter tous les clubs membres de la FICC par écrit.

Nous attendons avec impatience de pouvoir vous accueillir en République tchèque, dans notre capitale de Prague et nous vous souhaitons la bienvenue au 77<sup>ème</sup> FICC Rallye 2011. ■

► Wohnwagen und Wohnmobile, und für Ihren zufriedenen Aufenthalt ausstatten. Das Gelände befindet sich am Stadtrand von Prag, in der Nähe der Autobahn und einer U-Bahn-Station. Es ist komplett abgeschlossen mit einem modernen Einkaufszentrum in der Nähe.

Wir haben für Sie ein Angebot mit reichem Programm vorbereitet, das wir noch weiter mit unseren Partnern erweitern. Die Einladungen und das Werbematerial über Prag und über die Tschechische Republik haben wir bereits auf der 75. F.I.C.C. Rallye in England und der 76. F.I.C.C. Rallye in Kroatien angeboten. Weiteres Material erhalten Sie direkt bei der Registrierung in Prag. Wir würden uns sehr freuen Sie länger als über die Dauer des Treffens in unserem Land begrüßen zu dürfen und Ihnen die Unterkunft in unseren Campingplätzen anbieten zu können. Für diejenigen, die nicht mit eigenen Transportmitteln kommen können, haben wir die Unterkunft in Hotels und Pensionen in der Nähe unseres Treffortes abgesprochen. Eine Liste mit Kontaktangaben für eventuelle Reservierung finden Sie im Bereich der Partner, wo ebenfalls die Vermietungen der Wohnmobile und Wohnwagen aufgeführt werden. Wir freuen uns auf Ihren Besuch in der tschechischen Hauptstadt Prag auf der 77. F.I.C.C. Rallye 2011. ■



## SCHEDULE OF EVENTS PROGRAMME DES EVENEMENTS VERANSTALTUNGSPROGRAMM

### Friday 5.8.2011

Arrival and registration of participants

Evening: musical entertainment

### Saturday 6.8.2011

Til 2:00 p.m. - arrival and registration of participants

5:00 p.m. Opening Ceremony

Evening: musical entertainment

### Sunday 7.8.2011

Possibility to attend divine services  
9:00 a.m. Excursions: bus departures

Sightseeing of Prague with a guide

### Monday 8.8.2011

9:00 a.m. Excursions: bus departures

Sightseeing of Prague with a guide

Evening: Theatre performance

Evening: musical entertainment

### Tuesday 9.8.2011

9:00 a.m. Excursions: bus departures

Sports Day

Evening: musical entertainment

### Wednesday 10.8.2011

9:00 a.m. Excursions: bus departures

9:00 a.m. F.I.C.C. General Assembly

Evening: musical entertainment

### Thursday 11.8.2011

9:00 a.m. Excursions: bus departures

1:00 p.m. Delegates excursion

8:00 p.m. "International Evening"

### Friday 12.8.2011

9:00 a.m. Excursions: bus departures

7:00 p.m. Closing Ceremony

### Saturday 13.8.2011

Departure of participants

Evening: musical entertainment

### Sunday 14.8.2011

Departure of participants

### Vendredi 5.8.2011

Arrivée et présentation des participants

Soir: Spectacles des groupes musicaux

### Samedi 6.8.2011

Jusqu'à 14:00 heures Arrivée et présentation des participants

17:00 h. - Inauguration

Soir: Spectacles des groupes musicaux

### Dimanche 7.8.2011

Möglichkeit d'assister aux services religieux

9:00 h. - Excursion en bus

Visite de Prague guidée

Soir: Spectacles des groupes musicaux

### Lundi 8.8.2011

9:00 h. - Excursion en bus

Visite de Prague guidée

Soir: Spectacle dramatique

Soir: Spectacles des groupes musicaux

### Mardi 9.8.2011

9:00 h. - Excursion en bus

Journée sportive

Soir: Spectacles des groupes musicaux

### Mercredi 10.8.2011

9:00 h. - Excursion en bus

9:00 h. - Assemblée générale de la F.I.C.C.

Soir: Spectacles des groupes musicaux

### Jeudi 11.8.2011

9:00 h. - Excursion en bus

13:00 h. - Excursion pour les délégués de l'Assemblée générale de la F.I.C.C.

20:00 h. - Soirée des nations soirée mondaine

### Vendredi 12.8.2011

9:00 h. - Excursion en bus

19:00 h. Clôture solennelle

### Samedi 13.8.2011

Départ des participants

Soir: Spectacles des groupes musicaux

### Dimanche 14.8.2011

Départ des participants

### Freitag 5.8.2011

Ankunft und Registrierung der Teilnehmer

Am Abend: Auftritte von Musikgruppen

### Samstag 6.8.2011

bis 14:00 Ankunft und Registrierung der Teilnehmer

17:00 Eröffnungszeremonie

Am Abend: Auftritte von Musikgruppen

### Sonntag 7.8.2011

Möglichkeit am Gottesdienst teilzunehmen

9:00 Busausflug - Abfahrt

Besichtigung von Prag mit dem Stadtführer

Am Abend: Auftritte von Musikgruppen

### Montag 8.8.2011

9:00 Busausflug - Abfahrt

Besichtigung von Prag mit dem Stadtführer

Am Abend: Theatervorstellung

Auftritte von Musikgruppen

### Dienstag 9.8.2011

9:00 Busausflug - Abfahrt

Sport-Tag

Am Abend: Auftritte von Musikgruppen

### Mittwoch 10.8.2011

9:00 Busausflug - Abfahrt

9:00 Generalversammlung F.I.C.C.

Am Abend: Auftritte von Musikgruppen

### Donnerstag 11.8.2011

9:00 Busausflug - Abfahrt

19:00 Schlußfeier

### Samstag 13.8.2011

20:00 Abend der Nationen - Soiree

### Freitag 12.8.2011

9:00 Busausflug - Abfahrt

19:00 Schlußfeier

### Samstag 13.8.2011

Abfahrt der Teilnehmer

Am Abend: Auftritte von Musikgruppen

### Sonntag 14.8.2011

Abfahrt der Teilnehmer



# TOURS

No: 1

EUR 63

Tabor South Bohemian town with glorious history and a number of architectural monuments and natural beauties.

Tabor ville de la Bohême du Sud qui s'enorgueillit de l'histoire célèbre et de beaucoup de monuments architectoniques et de beautés de nature.

Tabor südböhmischa Stadt mit rumreicher Geschichte und einer Reihe von architektonischen Denkmälern und Naturschönheiten.

Cesky Krumlov town on the UNESCO World Heritage list, more than 300 of listed buildings in the historical centre, castle and chateau, oldest baroque theatre in the world

Cesky Krumlov ville dont le centre historique et l'ensemble du château sont inscrits sur la Liste du Patrimoine Mondial de l'UNESCO, environ 300 monuments au centre historique sous patronage de l'Etat, château fort et château, un théâtre baroque qui appartient parmi les plus anciens théâtres au monde.

Cesky Krumlov diese Stadt ist auf der Liste des Weltkulturerbes UNESCO: 300 denkmalgeschützte Gebäude in der Altstadt, eine Burg und ein Schloss, das älteste Barocktheater der Welt.

Ceske Budejovice city famous for its beer brewing dating back to 13<sup>th</sup> century, well known beer brand Budweiser Budvar (Budweiss), brewery excursion with beer tasting

Ceske Budejovice ville réputée pour sa brasserie déjà depuis le 13e siècle produisant une marque de bière bien connue – "Bude(jovicky) Budvar" ("Budweiss), visite de la brasserie avec une dégustation des bières.

Ceske Budejovice eine seit dem 13. Jahrhundert für das Bierbrauen bekannte Stadt, berühmte Biermarke Budweiser Budvar (Budweiss), Exkursion in die Brauerei mit Bierprobe

No: 2

EUR 63

Karlovy Vary (Carlsbad) the most famous spa in the Czech Republic, visited in the past by notable personalities from around the world such as the Russian tsar Peter the Great, composer Wolfgang Amadeus Mozart or the famous poets J. W. Goethe and F. Schiller

Karlovy Vary ville d'eaux la plus connue en République tchèque et dans le passé visitée par les personnages historiques bien célèbres comme par exemple par le tsar Pierre le Grand, le compositeur Wolfgang Amadeus Mozart ou les poètes connus J.W.Goethe et F. Schiller.

Karlovy Vary der bekannteste Kurort in der Tschechischen Republik, in der Vergangenheit besucht von weltberühmten Persönlichkeiten wie z.B. dem russischen Zar Petr Veliky, dem Komponisten Wolfgang Amadeus Mozart oder den bekannten Dichtern J.W.Goethe und F.Schiller.

Klasterec nad Ohri castle with a museum of the Czech porcelain, the park and the Kyselka spa, city centre with a number of historic townhouses

Klasterec nad Ohri château avec un musée de la porcelaine tchèque, parc et station balnéaire Kyselka, le centre historique de la ville avec beaucoup de maisons bourgeoises.

Klasterec nad Ohri ein Schloss mit Museum des böhmischen Porzellans, Park und Bad Kyselka, Stadtzentrum mit einer Reihe von Bürgerhäusern

No: 3

EUR 44

Kolin TPCA automobile plant (Toyota, Peugeot, Citroen), one of the most modern in Europe, production since 2005 with an output of about 350 000 cars per year and 3 500 employees

Kolin usine d'automobiles TPCA (Toyota, Peugeot, Citroën), une des plus modernes en Europe, démarrage de la production en 2005, elle a 3500 employés et produit plus ou moins de 350 mille de véhicules par an.

Kolin Autowerk TPCA (Toyota, Peugeot, Citroen), eins der modernsten in Europa, betrieben seit 2005 mit Produktion von ca. 350 000 Fahrzeugen pro Jahr und 3 500 Mitarbeitern

Kutna Hora - medieval town with a rich history of silver mining, St. Barbara - one of the most beautiful Gothic cathedrals in Europe on the UNESCO list

Kutna Hora - ville médiévale avec une riche histoire minière de l'exploitation de l'argent, la cathédrale Saint Barbe – une de plus jolies cathédrales en Europe, inscrite aussi sur la Liste du Patrimoine Mondial de l'UNESCO.

Kutna Hora - mittelalterliche Stadt mit einer reichen bergmännischen Geschichte der Silbergewinnung, St.Barbarasdom eine der schönsten gotischen Kirchen in Europa auf der UNESCO-Liste

Lunch and entrance fees are included in the price of each of the excursions

**Im Preis jedes Ausflugs sind Mittagessen und Eintrittskarten inbegriffen**

**Im Preis jedes Ausflugs sind Mittagessen und Eintrittskarten inbegriffen**



No: 4

EUR 46

Mlada Boleslav - Skoda Auto the largest Czech car manufacturer (now part of the VW Group) with a yearly production of over half a million cars, more than hundred years history of car manufacturing, museum of Skoda vintage cars

Mlada Boleslav - Škoda Auto – la plus grande usine d'automobiles tchèque (à nos jours elle fait partie du konzern VW) dont la production annuelle dépasse 500 000 voitures, la tradition de la production des automobiles de plus de cent ans, un musée des véhicules historiques de la marque Škoda.

Mlada Boleslav - Skoda Auto der größte Automobilhersteller in der Tschechischen Republik (heute Teil der VW-Gruppe) mit Produktion von mehr als einer halben Million Fahrzeugen pro Jahr, einer mehr als hundertjährigen Geschichte der Automobilherstellung, Museum der Skoda Oldtimer

Melnik Renaissance chateau with vast wine cellars, tasting of wines from local cellars, the Lobkowicz family collections

Melnik château de la Renaissance avec des caveaux spacieux, une dégustation des vins de leurs propres caveaux, des collections familiales Lobkowicz.

Melnik Renaissanceeschloss mit großen Weinkellern, Weinprobe aus eigenen Kellern, Sammlungen der Familie Lobkowicz

No: 5

EUR 63

Kladruby nad Labem National stud farm in Kladuby is the oldest farm of its kind in the world, breeding of Starokladuby horses

Kladruby nad Labem jumenterie nationale, la jumenterie à Kladuby est la plus vieille au monde, des chevaux du vieux Kladuby.

Kladruby nad Labem die nationale Hengststation in Kladuby, ist die älteste ihrer Art in der Welt, Alt-Kladuber Pferde

Litomysl birthplace of B. Smetana, famous Czech composer, city with its characteristic Renaissance chateau, one of the most valuable and beautiful in Bohemia which is on the UNESCO list

Litomysl ville de naissance de B. Smetana, compositeur tchèque très célèbre, château de la Renaissance représentatif, qui en Tchéquie appartient parmi les châteaux les plus précieux et les plus beaux et qui est inscrit sur la liste du Patrimoine Mondial de l'UNESCO.

Litomysl Geburtsstadt von B.Smetana, einem berühmten tschechischen Komponisten, repräsentatives Renaissancechloss, eines der wertvollsten und schönsten in Böhmen, das auf der UNESCO Liste enthalten ist

No: 6

EUR 43

Karlstejn A majestic castle from the times of Charles IV, St. Cross chapel, where the St.Wenceslas crown jewels were stored in the past

Karlstejn - Château fort majestueux du temps de Charles IV, chapelle de la Sainte-Croix qui dans le passé servait comme un dépôt pour les joyaux de la couronne de Saint Venceslas.

Karlstejn - majestätische Burg aus der Zeit von Karl IV., St. Kreuzkapelle, in der die Krönungsjuwelen St. Wenzels aufbewahrt wurden.

Nizbor glass works founded in 1903, known for its cut glass and sports trophies and cups production

Nizbor verrerie fondée en 1903, réputée pour son verre taillé et pour la production des trophées sportifs et des coupes.

Nizbor Glashütte, die 1903 gegründet wurde; sie ist für ihr geschliffenes Glas und Produktion von sportlichen Trophäen und Pokalen bekannt

Lidice a village close to Prague, during the 2<sup>nd</sup> World War it became a symbol of fascist despotism; pious territory, which became a national cultural monument

Lidice village près de Prague, pendant la 2e guerre mondiale il est devenu un symbole de la terreur fasciste, lieu de piété qui fait partie du patrimoine culturel de l'Etat.

Lidice ein Dorf in der Nähe von Prag, das während des 2. Weltkrieges zu einem Symbol der faschistischen Willkür wurde: pietätvolles Gebiet, welches zum nationalen Kulturdenkmal wurde.



## Participants:

## Participants:

## Teilnehmer:

Joao Alves Pereira, President FICC

Jerko Sladoljev, Top Camping, Croatia

Frane Skoblar, Holiday Resort Zaton, Zadar-Croatia

Branko Marolt, Croatian Camping As., Zagreb-Croatia

Vladimir Djumic, Serbian Camp As., Belgrade-Serbia

Uroš Zlokoviæ, Camp As. Montenegro, Herceg Novi-Montenegro

Goran Brékaloviæ, Bosnian Camp As., Sarajevo-Bosnia and Herzegovina

Emir Halilagiæ, Park Camping Bosnia, Bihaç-Bosnia and Herzegovina

Bojan Potoæar, President, Slovenian Camp Ass. Maribor-Slovenia

Zdravko Voglar, Vice President, Slovenian Camp As. Maribor-Slovenia

Marija Voglar, Secretary, Slovenian Camp Ass. Maribor-Slovenia

Damir Hordov, Deputy, Tourist Board County of Zadar, Croatia

Campings as observers and guests:

Djulio Delisse and Dean Jakovljevic - Jadranka kampovi Mali Lošinj

Marinko Marinoviæ and Nives Kalac

Turisthotel Zaton

Goran Burèul-Illirija, Park Camp Soline

Biograd na Moru

Emir Halilagiæ HUT Aduni Bihaç, Bosnia and Herzegovina

# F.I.C.C.

■ EXPANDS

■ S'ELARGIT

■ ENTWICKELT  
SICH WEITER

■ Six new members admitted : Romania, Serbia, China, United Arab Emirates, Russia and Malta. Also a lot of "New Camping Clubs" had expressed real interest in F.I.C.C. Membership.

■ Six membres nouveaux ont été admis : Roumanie, Serbie, Chine, Les Emirats Arabes Unies, Russie et Malte. Aussi beaucoup de "New Camping Clubs" ont exprimé leur intérêt de joindre la F.I.C.C.

■ Sechs neuen Mitglieder angenommen: Rumänien, Serbien, China, Vereinigte Arabische Emirate, Russland und Malta. Auch sehr viele von den „Neuen Camping Clubs“ haben das große Interesse an F.I.C.C. Mitgliedschaft gezeigt.

**F**or the first time in the history of the Croatian camping tourism, FICC President and FICC the Federation International Camping and Caravanning from Brussels - will hold their meeting in Croatia, in accordance with a decision of FICC. The meeting will be held at the Kolovare Hotel in Zadar on 19 March 2010 at 10:00 a.m.

Besides FICC, the co-organizers of this working meeting was Zadar County Tourist Board, Turisthotel d.d. Zadar, Croatian Camping Association Zagreb and Top Camping Croatia Porec.

The topic of the meeting were : The general situation in camping and caravanning industry, the revival of camping activities and membership in this part of Europe and the news about FICC activities.

The Meeting was organised by FICC President - Joao Alves Pereira from Portugal with participation of national camping organizations from the region, as well as new candidate members Bosnia and Herzegovina, Montenegro and Serbia..

Mr. Jerko Sladoljev, as an organizer of the meeting in Croatia, made a short introduction, explaining the necessity of the meeting and the purpose of FICC in the world of camping, thanking to "world camping organisation FICC" for their initiative and goodwill in order to enter in this part of Europe with new activities and plans.

FICC President Mr. Pereira opened the meeting by thanking the hosts for their generous hospitality in arranging such a programme and explained in this presentation the most important points of FICC such us: history, tasks and career composition, rules and statutes, FICC's today and tomorrow plans.

Mr. Goran Bakalovic from Bosnia and Herzegovina, as the person in charge for registration, status and application explained about Bosnian situation in order to prepare all necessary for the regular and full membership.

Mr. Uroš Zlokovic, from Montenegro introduced himself and his country as Campers Association of Montenegro. They will be working with Automobile Club of Montenegro in order to prepare statutes and application for FICC.

Mr. Sladoljev thanked for their help in working with representatives from Bosnia and Herzegovina, Montenegro and Serbia.. Mr. Pereira added that it was an honour for him to know new camping delegates from this part of Europe. He also thanked to Mr. Frane Skoblar from Turisthotel d.d. Zadar and Mr. Jerko Sladoljev from Top Camping Association Croatia for their support and the organisation of this meeting. ■

**P**our la première fois dans l'histoire du tourisme campeur croate, le Président de la FICC et la Fédération Internationale des Campeurs de Brussels tiendront leur réunion en Croatie conformément à la décision de la FICC. La réunion a été tenue à l'hôtel Kolovare Hotel à Zadar le 19 mars 2010 à 10h00.

Outre la FICC, les co-organisateurs de cette réunion de travail étaient le Comité du tourisme du Comitat de Zadar, Turisthotel d.d. de Zadar, L'Association Croate des Campeurs de Zagreb et Top Camping Croatia de Porec. Le sujet de la réunion était la situation générale dans l'industrie de camping et caravaning, le renouvellement des activités de camping et l'adhésion de cette partie de l'Europe, ainsi que les nouvelles sur les activités par la FICC.

À la réunion était aussi présent le Président de la FICC - Joao Alves Pereira de Portugal et les organisations des campeurs régionales, ainsi que des nouveaux membres candidats de la Bosnie et Herzégovine, du Monténégro et de la Serbie.

Mr. Jerko Sladoljev, en tant qu'organisateur de la réunion en Croatie, a délivré un court discours d'introduction en expliquant la nécessité de la réunion et les fins de la FICC dans le monde du camping et en remerciant à l'organisation mondiale des campeurs FICC pour son initiative et bonne volonté de comprendre entrer dans cette partie de l'Europe avec leurs activités et plans nouveaux.

Le Président de la FICC M. Pereira a ouvert la réunion en remerciant les hôtes de leur hospitalité généreuse et l'organisation du programme et a exposé dans sa présentation les points les plus importants concernant la FICC tels que: son histoire, tâches et la compositions des carrières; règles et statuts et les plans pour l'aujourd'hui et pour le demain de la FICC.

M. Goran Bakalovic de la Bosnie et Herzégovine, en tant que chargé de la registration, les statuts et leur implémentation a expliqué qu'il informera la FICC sur la situation bosniaque en vue de préparer le nécessaire pour l'adhésion régulière et complète.

M. Uroš Zlokovic, du Monténégro a introduit lui-même et son pays comme l'Association des campeurs monténégrins. Ils travailleront avec l'Automobile club du Monténégro pour préparer les statuts et leur implémentation pur la FICC.

Mr. Sladoljev a remercié pour leur aide dans le travail avec les représentants de la Bosnie et Herzégovine, du Monténégro et de la Serbie.

Mr. Pereira a ajouté que c'était l'honneur pour lui de faire la connaissance des nouveaux délégués provenant de cette partie de l'Europe. Il a aussi remercié M. Frane Skoblar de Turisthotel dd de Zadar et M. Jerko Sladoljev du Top Camping Association pour leur soutien dans l'organisation de cette réunion. ■

**Z**um ersten Mal in der Geschichte des kroatischen Campingtourismus haben der Präsident des FICC und FICC - Fédération Internationale de Camping et de Caravanning aus Brüssel eine Sitzung gemäß dem Beschluss von FICC in Kroatien abgehalten. Die Sitzung hat im Hotel Kolovare in Zadar am 19. März 2010 um 10:00 stattgefunden.

Fremdenverkehrsamt der Gespanschaft Zadar, Turisthotel d.d. aus Zadar, Kroatische Campinggemeinschaft aus Zagreb und Top Camping Croatia aus Porec waren neben FICC Mitorganisatoren von diesem Arbeitstreffen.

Das Gesprächsthema dieser Sitzung waren die generelle Lage der Camping- und Caravaning- Industrie, Wiederbelebung von Campingaktivitäten und Mitgliedschaft in diesem Teil von Europa, sowie auch die Neuigkeiten über FICC Aktivitäten.

FICC Präsident - Joao Alves Pereira aus Portugal und nationale Camping Vereine aus der Region, sowie auch die neuen Kandidaten zur Mitgliedschaft Bosnien und Herzegowina, Montenegro und Serbien waren anwesend bei der Sitzung.

Herr Jerko Sladoljev als Organisator der Sitzung in Kroatien machte eine kurze Einleitung, wobei er die Notwendigkeit der Sitzung und Zweck von FICC in der Welt des Campings erklärte und sich bei der "Weltweiten Camping Organisation FICC" für ihre Initiative und das Wohlwollen, um in diesen Teil von Europa mit neuen Aktivitäten und Pläne einzutreten, bedankte.

FICC Präsident, Herr Pereira eröffnete die Sitzung mit dem Dank an die Gastgeber für ihre großzügige Gastfreundlichkeit durch Organisieren vom solchem Programm und erklärte in dieser Präsentation die wichtigsten Punkte vom FICC wie z.B.: Geschichte, Aufgaben und Karriereaufteilung, Regeln und Staute, derzeitige Pläne von FICC und Pläne für die Zukunft.

Herr Goran Bakalovic aus Bosnien und Herzegowina als die verantwortliche Person für Registrierung, Status und Anmeldung erklärte, dass er FICC über die Lage in Bosnien informieren würde, um alles notwendige für reguläre und volle Mitgliedschaft vorbereiten zu können.

Herr Uroš Zlokovic, aus Montenegro stellte sich und sein Land als Camper Verband von Montenegro vor. Sie werden zusammen mit dem Automobil-Club von Montenegro zusammenarbeiten, um Statute und die Anmeldung zu FICC vorzubereiten.

Herr Sladoljev bedankte sich für ihre Hilfe bei der Zusammenarbeit mit den Vertretern von Bosnien und Herzegowina, Montenegro und Serbien.

Herr Pereira fügte hinzu, dass es für ihn eine große Ehre war, die neuen Camping-Delegierten kennenzulernen. Er bedankte sich beim Herrn Frane Skoblar von Turisthotel d.d. Zadar und Herrn Jerko Sladoljev von Top Camping Gesellschaft für Unterstützung bei der Organisation dieser Sitzung. ■

# ■ NEW TRENDS IN CAMPING HOLIDAYS



**A**ccording to Eurostat, camping holidays correspond to 350 million nights spent and around 60 million campers who sojourn in 35 000 campsites with an admission capacity of 10 million people daily. The average daily consumption per camper according to some European researches amounts to approximately 40 Euros, which means that campers bring a minimum of 15 billion Euros to the European treasury, not including the cost of equipment and new camping facilities. The camping industry which is involved in the manufacturing of camping equipment has an approximate turnover of 500 million Euros per year. Investment in campsites with investment holdings amounts to an estimated 4 billion Euros per year. Thus, camping in its entirety annually brings roughly 20 billion Euros to the European treasury. Approximately 400 000 people live off of camping tourism in Europe. This is reason enough to start working on the trends which this crucial branch of tourism creates. ➤

# ■ NOUVELLES TENDANCES DANS L'HÔTELLERIE DE PLEIN AIR



**S**elon les estimations de l'Eurostat, les campings en Europe réalisent environ 350 millions de nuitées et accueillent environ 60 millions de campeurs qui séjournent dans 35 000 campings d'une capacité d'accueil de 10 millions de personnes par jour. D'après certains sondages européens, la consommation journalière moyenne des campeurs est d'environ 40 euros par personne, ce qui veut dire que les campeurs rapportent aux caisses européennes au moins 15 milliards d'euros par an, sans compter les coûts de leurs équipements et de la réalisation de nouvelles unités d'hébergement. L'industrie du camping réalise un chiffre d'affaires annuel d'environ 500 millions d'euros dans le domaine de production des équipements de camping. Les investissements dans l'équipement et la maintenance des campings sont estimés à environ 4 milliards d'euros par an. La circulation monétaire totale relative à l'hôtellerie de plein air en tant que segment du tourisme européen rapporte ainsi aux caisses européennes environ 20 milliards d'euros par an.

L'hôtellerie de plein air fait vivre environ 400.000 personnes en Europe. Cette raison nous semble suffisante pour nous occuper un peu des tendances actuelles dans cette branche importante du tourisme. ➤

# ■ NEUE TRENDS IM CAMPINGTOURISMUS



**D**er Campingtourismus erreicht in Europa laut Eurostat rund 350 Millionen Übernachtungen und eine Zahl von ungefähr 60 Millionen Campern, die sich auf 35000 Campingplätzen mit einer Aufnahmekapazität von 10 Millionen Personen täglich aufhalten. Der durchschnittliche Tagesverbrauch der Camper beläuft sich nach einigen europäischen Untersuchungen auf ca. 40 Euro, was bedeutet, dass die Camper der europäischen Kasse jährlich mindestens 15 Milliarden Euro einbringen, nicht mit einberechnet die Kosten für die Ausrüstung und neue Camping-Unterkunftsobjekte. Die Campingindustrie, die sich mit der Produktion von Campingausrüstung beschäftigt, verzeichnet jährlich einen Umsatz von rund 500 Millionen Euro. Die Investitionen in Campingplätze mit den Investitionsinstandhaltungen betragen nach Schätzungen jährlich um die 4 Milliarden Euro. Somit bringt der Campingverkehr als Segment des europäischen Tourismus jährlich in die europäische Kasse um die 20 Milliarden Euro ein.

Vom Campingtourismus leben in Europa ca. 400.000 Menschen. Dies ist Grund genug, um ein bisschen an den Trends zu arbeiten, die dieser seriöse Tourismuszweig erzielt. ➤



Foto: Denka

JERKO SLADOLJEV

The needs of the camping consumer, often called the camping industry in economic vocabulary, will soon and very quickly change. The environment we live in and the opportunities we have are changing. But what is most important is the profile, the habits and the needs of the campers, these people who use the services in our campsites, who change from year to year.

Europe is changing as well, and new campers who demand that the challenges of these new times be met are coming.

Therefore, it would be useful if all players in the camping world were to unite in the "United tourist-consumer and industry commission". Unfortunately, this will remain nothing but an illusion, as interests are so different from one party to another in this area that a political consensus most probably will never be reached.

This is a good enough a reason to work on getting closer to one another in order to reach at least a minimal collectiveness and standard in the meeting of supplies and demands. ➔

**L**es besoins des consommateurs dans le secteur du camping, que l'on appelle souvent, dans le langage économique, l'industrie du camping, est en train d'évoluer rapidement et sérieusement. Les conditions et les circonstances dans lesquelles nous vivons évoluent sans cesse, de même que le profil, les habitudes et les besoins des campeurs-consommateurs des services dans le secteur du camping, qui changent d'année en année.

L'Europe est également en train d'évoluer : l'avènement de nouvelles générations de campeurs nous oblige de répondre aux défis de notre temps.

C'est pourquoi il serait utile que tous les acteurs du secteur du camping se réunissent au sein d'une commission regroupant les campeurs-consommateurs et les représentants de l'industrie touristique (United tourist-consumer and industry commission) ce qui ne restera malheureusement qu'une illusion, les intérêts des uns et des autres étant si divergents qu'un consensus politique dans ce domaine ne sera probablement jamais atteint.

Raison de plus pour œuvrer pour leur rapprochement dans le but de parvenir à ➔

**D**ie Bedürfnisse der Campingverbraucher, die wir in der Wirtschaftssprache oft Campingindustrie nennen, werden sich schnell und sehr ernsthaft ändern. Die Umstände und Gegebenheiten, in denen wir leben, ändern sich, aber was am wichtigsten ist, das Profil, die Gewohnheiten und die Bedürfnisse unserer Dienstleistungsnehmer auf den Campingplätzen ändern sich von Jahr zu Jahr.

Auch Europa ändert sich, es kommen neue Campergenerationen, die fordern, dass den Herausforderungen der neuen Zeit entsprochen wird.

Daher wäre es sehr nützlich, wenn alle Akteure der Campingwelt sich in einer „Vereinigter Tourismusverbraucher- und Industrieausschuss („United tourist-consumer and industry commission“) vereinen würden, was leider nur eine Illusion bleiben wird, da sich die Interessen der Einen und der Anderen in einem solchen Maße unterscheiden, dass auf diesem Gebiet höchstwahrscheinlich niemals ein politischer Konsensus erreicht werden wird. ➔

→ It is very likely that the camping industry, which is called the camping offer in economic terms, will in the future be reared towards higher quality products in campsites.

The young European camping spender most certainly will not travel to the campsite with a tent or a caravan, as did his predecessors. On the one hand he will save money on purchases and equipment and on the other hand, which is an absolute trend, he will demand more and more comfort and will change his habits, leaning towards accommodation facilities on the campsite in mobile homes or RVs, bungalows and apartments with small swimming pools which will offer maximal comfort.

This would be an excellent discussion platform for those who work on equipment and offers (camping equipment companies and associations that unite camping demands and campers).

All these relationships will require changes in European legislation, beginning with the categorisation of campsites to a better-quality offer to campers through CAMPING CARD INTERNATIONAL which is offered by the F.I.C.C.

In many of the so-called New European countries, there is still a lack of legislation related to spatial plans, especially in rural camping grounds areas. This means that there unfortunately aren't any ports for campers who need a place for a day or two and who have very flexible itineraries. There is still a gap in the competition on the market, and thus big campsites and campsite chains do not allow new competitors, who in fact aren't even competitors, as campers do not wish to enter their camps. They want small stations for a quick rest, a shorter stay near the city or in the city itself.

Because of this new camping trend, awareness should be spread as city authorities are not at all aware of this problem.

Trends in today's camping business:  
Product:

According to the GFK Institute in Austria's research (1999):

- \* 84% of the German-speaking market chooses a campsite according to the cleanliness of the toilet facilities ,
- \* 78 % because of bathing and swimming (the sun and the sea)
- \* 69% because of the attractive position and location of the campsite (nature)
- The Qappa agency's from Midi Pyrenees France research, 2003 :
- \* 65 % of campers chose the campsite because of the style and way of life that camping represents
- \* 84% first chose the region of the destination and then chose the campsite as the staying place →

→ l'établissement d'un minimum de standards communs dans la satisfaction de l'offre et de la demande.

Il est très probable que, dans l'avenir, l'offre de l'industrie du camping s'orientera vers l'amélioration de la qualité des produits. Le jeune consommateur de services du camping-cameleur européen ne viendra plus dans un camping avec une tente ou une caravane, comme ses parents et ses grands-parents. Cela lui permettra, d'un côté, d'économiser l'argent nécessaire à l'achat des équipements de camping et, de l'autre côté, de s'offrir plus de confort, ce qui est une tendance absolue, et de changer ses habitudes en optant pour les unités d'hébergement installées sur place : mobile homes ou camping-cars (éventuellement maxi caravanes), bungalows et appartements dotés de petites piscines offrant un maximum de confort.

Ce serait une plateforme de discussion extraordinaire pour tous ceux qui travaillent dans le secteur de l'équipement et de l'offre (entreprises d'équipements de camping, associations qui réunissent les demandeurs de services du camping-cameleur).

Toutes ces relations imposeront certaines modifications de la législation européenne en la matière, des règlements relatifs à la catégorisation des campings à ceux portant sur l'amélioration de la qualité de l'offre à travers CAMPING CARD INTERNATIONAL proposé par F.I.C.C.

Dans un grand nombre de pays de la Nouvelle Europe, il n'existe toujours pas de lois relatives à la planification du territoire, notamment dans les zones rurales, pour les capacités d'accueil des campeurs. Cela signifie que, malheureusement, il n'existe pas d'espaces destinés aux campeurs de passage (1 à 2 jours) dont l'itinéraire est souple. Il existe encore une disproportion dans la compétition sur le marché, dans la mesure où les grands campings et les grandes chaînes de campings ne permettent pas une nouvelle concurrence qui, en fait, ne l'est même pas - le campeur ne souhaitant pas entrer dans le camping. Ce qu'il souhaite, ce sont des aires de stationnement spéciales qui lui permettent un repos rapide, un court séjour à proximité ou à l'intérieur même de la ville.

Cette nouvelle tendance de voyages en camping-car demande également un effort d'éducation et de sensibilisation supplémentaire, les autorités municipales n'étant pas du tout conscientes de cette problématique.

Les tendances actuelles dans l'industrie du camping:

Produit: Selon un sondage effectué par l'Institut autrichien GFK (en 1999):

- \* 84% du marché germanophone se décide pour les vacances dans un seul camping à cause de la propreté des locaux sanitaires,
- \* 78 % à cause de la baignade et de la natation (la mer et le soleil)
- \* 69% à cause de l'emplacement attractif du camping (nature)

Selon un sondage effectué par l'agence →

→ Das ist ein Grund mehr, an der Annäherung der Einen an die Anderen zu arbeiten, um wenigstens ein Minimum an Gemeinsamkeit und Standard beim Zufriedenstellen des Angebots und der Nachfrage zu erreichen.

Es ist äußerst gewiss, dass die Campingindustrie, die wir in der Wirtschaftssprache Campingangebot nennen, sich in Zukunft in Richtung qualitätsvoller Unterkunftsprodukte im Camping orientieren wird.

Der junge europäische Campingverbraucher, Camper, wird nämlich sicherlich nicht mehr wie seine Vorfahren mit einem Zelt oder einem Caravan reisen. Einerseits werden sie das Geld für den Kauf dieser Ausrüstung sparen, andererseits werden sie, was ein absoluter Trend ist, mehr und mehr Komfort verlangen und ihre Gewohnheiten ändern, und sich damit an den Unterkunftsobjekten auf dem Campingplatz orientieren: den mobilen Häusern oder Campermobilen (eventuell Maxicaravans), Bungalows und Apartments mit kleinen Schwimmbecken, die maximalen Komfort bieten werden. Das wäre eine außergewöhnliche Plattform für Diskussionen jener, die an der Ausrüstung und dem Angebot arbeiten (Firmen für Campingausrüstung sowie auch Gesellschaften, die den Campingbedarf Camper zusammenführen).

Alle diese Verhältnisse werden auch Veränderungen in der europäischen Gesetzgebung verlangen, angefangen von der Kategorisierung auf den Campingplätzen bis zu einem qualitätsvolleren Angebot für Camper durch die CAMPING CARD INTERNATIONAL, die die F.I.C.C. bietet.

In einem Großteil der Länder des so genannten Neuen Europa fehlt es immer noch an der Legislative bei der Raumplanung, und vor allem in ruralen Gebieten für Camping-Raststätten. Das bedeutet leider, dass es keinen besonderen Aufenthaltsort für Camper gibt, die einen Platz für ein, zwei Tage suchen, und ihre Reiseroute sehr mobil ändern. Es gibt noch immer ein Missverhältnis beim Wettbewerb auf dem Markt, und zwar erlauben die großen Campingplätze und Campingketten keine neue Konkurrenz, die dies eigentlich nicht ist, denn der Camper möchte nicht diesen Campingplatz betreten. Er will kleine Stationen für einen schnellen Urlaub, einen Kurzaufenthalt in der Nähe einer Stadt oder in der Stadt selbst.

Wegen der neuen Trends bei den Reisen der Camper sollte man mehr an der Erziehung arbeiten, denn die Stadtverwaltung ist mit dieser Problematik überhaupt nicht vertraut.

Die Trends im heutigen Camping-Business: Produkt:

Laut Untersuchungen des österreichischen GFK Instituts (1999):

\* 84% des deutschsprachigen Marktes →

- \* 12% chose camping because it is a more modest (cheaper) form of vacationing
- \* 39% name technical endowment and service as a priority criterion
- \* 33% name reception as a priority criterion for their arrival
- \* 63% name the tranquillity of the campsite as a deciding factor for their arrival
- \* 56% choose the campsite because of the touristic attractions, outings and the historical and cultural sites that the destination and campsite offer
- \* 76% of campers come to France looking to be in a completely natural ambiance
- \* 57% of all guests rent a parcel of land
- \* 33% use furnished structures on the campsite (bungalows, caravans, mobile homes or other forms of camp houses).
- \* 5% of all guests are those who use an annual flat rate
- \* 6% of all guests come through a tour operator



Approximately  
400.000 People  
live off  
of camping  
Tourism in Europe.

According to the ANWB's research:

- there is an increasing number of shorter stays in the campsite but a decrease in the average stay
- the guest's demands are becoming increasingly higher each year, especially in terms of technical endowment and cultural offer
- heating is being installed in the toilet facilities in order to open the campsites earlier on or to have campsites open year-long (Sweden)
- "grill-vacations" or sunbathing are secondary, events and communication through animation are a priority
- adults are less interested in stays in tents
- older people prefer more luxurious lodgings (mobile homes or max caravans)
- a consulting with landscape artists and ecologists and the identification of the influence of intervention on the area and the true potential of that environment are more and more sought out when constructing a campsite. What is in mind is the balance between old and young plants, ➔

- Qappa Midi Pyrénées France (en 2003):
- \* 65 % des campeurs ont choisi le camping à cause du style et du mode de vie qu'il incarne le camping
  - \* 84% des campeurs ont d'abord choisi la région comme destination pour choisir ensuite le camping comme lieu de séjour
  - \* 12% des campeurs ont choisi le camping parce qu'il représente la formule plus modeste (moins chère) des vacances
  - \* 39% des campeurs citent comme critères prioritaires de leur choix du camping l'équipement technique et la qualité des services proposés
  - \* 33% des campeurs citent l'accueil (la réception) comme critère prioritaire de leur choix du camping
  - \* 63% des campeurs citent l'ambiance paisible comme critère prioritaire de leur choix du camping
  - \* 56% des campeurs choisissent le camping à cause des attractions touristiques, des excursions, des monuments historiques et des événements culturels qu'offrent la destination et le camping choisi
  - \* 76% des campeurs choisissent la France à la recherche d'une ambiance naturelle authentique
  - \* 57% des clients louent un emplacement
  - \* 33% des campeurs utilisent les unités d'hébergement offertes par le camping (bungalow, caravan, mobile home ou autres formes d'hôtellerie de plein air).
  - \* 5% des clients utilisent le forfait annuel
  - \* 6% des clients font appel aux tour-opérateurs



Le hôtellerie de  
plein aire rejoint  
environs 400000  
personnes en  
Europe

Selon des sondages effectués par ANWB :

- le nombre de courts séjours est en hausse et la durée moyenne du séjour en baisse
- les exigences des clients augmentent d'année en année, surtout en matière des conditions techniques et de l'offre culturelle
- les locaux sanitaires sont équipés d'installations et de matériels de chauffage pour que les campings puissent ouvrir leurs portes le plus tôt possible ou pendant toute l'année (Suède) ➔

- entscheiden sich für einen Campingurlaub auf einem Campingplatz wegen der Sauberkeit der sanitären Anlagen,
- \* 78 % wegen des Badens und Schwimmens (Meer und Sonne)
- \* 69 % wegen der attraktiven Position und des Standorts des Campingplatzes (Natur)
- Untersuchungen der Agentur aus MidiPyrenees Frankreich, 2003:
- \* 65 % der Camper haben einen Campingplatz wegen des Lebensstil und der Lebensart, die der Campingplatz repräsentiert, ausgesucht
- \* 84 % haben zuerst die Region als Reiseziel gewählt, um dann später den Aufenthaltsort zu wählen
- \* 12% haben einen Campingplatz gewählt, weil er eine bescheidenere (günstigere) Urlaubsformel darstellt
- \* 39% wählen die technische Ausstattung und den Reparaturdienst als vorrangiges Kriterium
- \* 33 % wählen den Empfang (Rezeption) als vorrangiges Kriterium der Anreise
- \* 63 % wählen Ruhe auf dem Campingplatz als entscheidenden Faktor für die Anreise
- \* 56 % wählen den Campingplatz wegen der touristischen Attraktionen, Ausflüge und geschichtlich-kulturellen Sehenswürdigkeiten sowie wegen der Events, die das Reiseziel und der Campingplatz bieten
- \* 76 % der Camper kommen nach Frankreich, weil sie sich in einem ausgefüllten natürlichen Ambiente wiederfinden möchten
- \* 57% aller Gäste mieten eine Parzelle
- \* 33% nutzen die Unterkunftsstrukturen auf dem Campingplatz (Bungalow, Caravan, Wohnmobil oder andere Formen der Campinghäuser).
- \* 5% aller Gäste sind jene, die eine Jahrespauschale nutzen
- \* 6% aller Gäste kommen über einen Reiseveranstalter



Vom  
Campingtourismus  
leben in Europa  
Ca. 400.000  
Menschen.

Laut Untersuchungen des ANWB:

- gibt es immer mehr Kurzaufenthalte auf Campingplätzen, und die durchschnittliche Aufenthaltsdauer sinkt
- werden die Ansprüche der Gäste jedes ➔

→ giving precedence to a lasting vegetation and to avoiding replanting plants, covering tents and mobile homes with vegetation which must be characteristic of the given area, limiting the construction of roads and using a coating layer which enables the penetration of rainwater into the ground, choosing outdoor lighting which is ground level and protecting the housing units from the wind  
 - using material which can be found in the surroundings, respecting the shapes, colours and local architectural style and employing local craftsmen for the interiors when constructing toilet facilities, commercial buildings etc  
 - in terms of mobile homes, bungalows and chalets, creating models which integrate into the environment well

Finally, according to trends in the Mediterranean coastal region, the seasonal rush is when more and more people are taking vacations in campsites and not pre and post-season. In this sense, already now in some countries more than 70% of all visits to campsites are in July and August and fewer visits are in May, June and September.

Those who engage in camping in the future will have a smaller number of smaller campsite oases within the camp itself to choose from that will be able to satisfy all the needs of the camper in the pre and post season. The European population will need to be educated as to why camping can rightfully be considered as, first and foremost, and higher quality way of life and vacation philosophy in relation to hotels, which they actually are in essence. ■



There is an increasing number of shorter stays in the campsite but a decrease in the average stay.  
**Le nombre de courts séjours est en hausse et la durée moyenne du séjour en baisse.**  
 Gibt es immer mehr Kurzaufenthalte auf Campingplätzen, und die durchschnittliche Aufenthaltsdauer sinkt.

► «Grill-vacances» ou bronzage sont au deuxième plan, les événements culturels et la communication à travers les activités d'animation deviennent prioritaires  
 - les adultes sont moins intéressés par le séjour en tente  
 - les personnes âgées préfèrent les unités d'hébergement offrant plus de luxe (mobile home ou maxi caravane)  
 - dans la construction des campings, on fait de plus en plus appel aux paysagistes et aux écologues pour identifier l'influence des interventions dans l'espace et les possibilités réelles de l'environnement.  
 Nous pensons notamment à l'équilibre entre les plantes anciennes et nouvelles, et accordons une préférence à la végétation durable et à l'évitement du renouvellement des plantes, à la dissimulation visuelle des tentes et des mobile homes au moyen de la végétation qui doit être caractéristique de la région, à la limitation de la construction de nouvelles routes et à l'utilisation d'une couche de revêtement de sol supplémentaire destinée à l'absorption des eaux pluviales, à l'utilisation des luminaires d'extérieur au ras du sol, à la prévention d'éventuelles inondations et à la protection anti-vent des unités d'hébergement.  
 - dans la construction des locaux sanitaires, des locaux commerciaux etc. utiliser les matériaux disponibles dans les sites environnants, respecter les formes, les couleurs et le style architectonique local, et pour l'aménagement intérieur faire appel aux artisans locaux  
 - quant aux mobile homes, bungalow ou chalets, accorder la préférence aux modèles qui correspondent à l'environnement naturel

Parmi les tendances sur la côte méditerranéenne, il faut ajouter à la fin une préférence de plus en plus marquée des campeurs pour la haute saison au détriment de la pré- et post-saison. Dans ce sens, on s'aperçoit déjà que dans certains pays 70% des séjours dans les campings sont réalisés aux mois de juillet et d'août et que le nombre de séjours dans les campings aux mois de mai, de juin et de septembre est en baisse.

Dans l'avenir, l'offre de l'hôtellerie de plein air devra de plus en plus s'orienter vers les petites oasis pour les campeurs à l'intérieur des campings qui devront être en mesure de répondre à l'ensemble des besoins des campeurs, qui seront moins nombreux en pré- et post-saison. De même, il faudra envisager les activités d'éducation et de sensibilisation de la population européenne afin que le camping soit présenté avant tout comme un meilleur style de vie et une meilleure philosophie de vacances par rapport à l'hôtellerie classique, ce qu'il est au fond. ■

► Jahr immer größer, besonders im Hinblick auf technische Bedingungen und das kulturelle Angebot  
 - werden in sanitären Anlagen Heizungen eingebaut, damit man so früh wie möglich die Campingplätze öffnen kann oder sie das ganze Jahr durch betrieben werden können (Schweden).  
 - gerät der «Grill-Urlaub» oder nur das Sonnenbaden in den Hintergrund, die Prioritäten liegen bei den Events und der Kommunikation durch Animationen  
 - sind die Erwachsenen weniger an einem Aufenthalt in Zelten interessiert  
 - bevorzugen ältere Gäste Luxusobjekte (Wohnmobile oder Maxicaravans)  
 - wird beim Bau der Campingplätze immer mehr die Beratung von Landschaftsgärtnern, Ökologen usw. herangezogen, sowie um die Ermittlung des Einflusses von Eingriffen in den Raum und der wirklichen Möglichkeiten der Umwelt gebeten. Hier denken wir vor allem an das Gleichgewicht zwischen jungen und alten Pflanzen, wobei der beständigen Vegetation der Vorrang gegeben wird und vermieden wird, Pflanzen zu erneuern; Zelte und Wohnmobile werden mit Vegetation bedeckt, die für das bestimmte Gebiet charakteristisch ist, der Straßenbau wird eingeschränkt und ein Deckbelag benutzt, der das Regenwasser in den Erdboden sickern lässt, eine Außenbeleuchtung in Höhe des Bodens gewählt, eventuelle Überflutungen vermieden sowie die Unterkunftseinheiten vor Wind geschützt.  
 - werden beim Bau von sanitären Anlagen, kommerziellen Objekten u.Ä. Materiale benutzt, die man in der Umgebung finden kann, die Formen, die Farben und den lokalen architektonischen Stil beachtet, und für Interieure lokale Handwerker herangezogen  
 - wird bei Wohnmobilen, Bungalows oder Chalets jenen Modellen den Vorzug gegeben, die gut in die Umgebung passen, Und zum Schluss, gemäß den Trends in der mediterranen Küstenregion wird immer mehr der absolute Saisonhöhepunkt als Urlaubszeit auf dem Campingplatz genutzt und immer weniger die Vor- und Nachsaison. In diesem Sinne haben wir jetzt schon in einigen Ländern 70% aller Besuche auf den Campingplätzen im Juli und August, und immer weniger im Mai, Juni und September.

Jene, die sich mit dem Campingangebot beschäftigen, werden in Zukunft immer mehr über kleine Campingoasen innerhalb des Campingplatzes selbst nachdenken müssen, die alle Bedürfnisse der Camper in der Vor- und Nachsaison in kleinerer Zahl zufriedenstellen können. Ebenso sollte darüber nachgedacht werden, die europäische Bevölkerung zu erziehen, damit das Campen richtig präsentiert wird, vor allem als qualitätsvoller Lebens- und Philosophiestil im Vergleich zu Hotels, was es ja auch im Grunde ist. ■



Foto: K.K.D.



## Try Camping

You will find that is a wonderful experience !.

## Essayer le Camping

Vous verrez que c'est une expérience merveilleuse !.

## Versuchen sie das Campen

Sie werden es wundervoll finden !.



## A DESCRIPTION OF CAMPSITE PATRONS ACCORDING TO TRENDS IN FUTURE DEMANDS

**A**

ccording to the analysis of trends, in the future the main types/groups of patrons will be:

- Families with children on the one hand,
- and older patrons (seniors) on the other.

It should be noted that the trends also demand different arguments for couples on the one hand and families on the other;

- Campsites with animation or quieter campsites
- Ideal campsites for small children/school children/teenagers/ couples with no children

Also, the all the more strategic approach to the most important target group which is comprised of families with children must be mentioned. The approach differs in terms of geographical origins and is focused on 8 researched countries (Britain, Ireland, Belgium, Germany, Denmark, Poland, Austria, and Switzerland) with the aim of prolonging the main touristic season.

Another note: in future trends a very large role will be played by 20 to 45 year-old patrons with no children as well as the target market which will in the future necessitate specific marketing activities.

In terms of development, trends confirm the following efforts:

- The further development of rentals, especially high comfort bungalows: spaciousness, air conditioning, amenities
- The further development of mobile homes - trailers
- Increasing the number of reservations via the Internet
- Shortening the stay length
- Increasing the demand-level of guests, increasing the number of contacts, conversations
- The new demand for full or half board in the pre- and post-season
- The further development of amenities : pools, games, aquaparks, mini-clubs

The most important criteria in the selection of a campsite under the current trends are the following:

- Amenities, primarily a pool (with a slide and entertainment), linked to this is the great influence of the possibility of suggestions for children,
- Sanitary facilities; with the following criteria: cleanliness, a sufficient number of them, modern installations (sufficient water pressure, hot water all day long ...),
- Services: bar, restaurant, shop, and their practical working hours in and out of season,
- Offered activities: their quality, originality and quantity; for example, learning about the landscape and flora with special counsel and a professional guide,
- The peace and beauty of the place,
- The reception, (the most important 5 minutes of their stay) and the availability of staff and owners, particularly important for camps in the inland,
- "The spirit of camping" must be at the forefront and not the campsite owner's business. This criterion is more and more emphasised and reflects the need for a quality rapport between management and campers, as was greatly emphasised by all campers,
- The size / area of the plot and good isolation: the minimum specified size ranges from 90 to 140m<sup>2</sup>; requirements in this respect are on the rise due to an increase in trailers and in the number of apparatuses / equipment: canopies, small tents for children...
- The categorization of camps is also one of the most important selection criteria in camper's trends, who mostly opt for 3 or 4 star campsites (some exclusively opt for 4 star campsites). There is a noticeably greater demand for better quality camps than the existing ones currently offered, and in the future these shortcomings will need to be compensated for.

## DESCRIPTION DES CLIENTS DES CAMPINGS EN PRENANT EN CONSIDÉRATION LES TENDANCES DE DEMANDE FUTURES

**T**es types principaux/groupes de clients dérivent des analyses des tendances auxquelles on s'attend au futur:

- Familles avec enfants, d'un côté,
- les clients âgés (personnes du troisième âge), de l'autre côté.

Il convient de préciser que ces tendances demanderont une argumentation différenciée pour les couples, d'un côté, et pour les familles de l'autre;

- Un camping avec l'animation ou un camping calme
- Un camping idéal pour petits enfants/enfants d'âge scolaire/adolescents/couples sans enfants.

Aussi, il faut attirer l'attention sur l'approche plus en plus stratégiquement concentrée sur le groupe cible le plus important constitué par les familles avec enfants. Ce groupe est différentié en fonction de l'origine géographique où l'on explore 8 pays (GB,

Irlande, Belgique, Allemagne, Danemark, Pologne, Autriche, Suisse) en vue de prolonger la saison touristique haute.

Deuxième note: dans les tendances futures un rôle très important jouera le groupe de clients âgés de 20 à 45 ans comme population cible qui doit être attirée par les activités de marketing spécifiques.

En ce qui concerne développement, les tendances confirment les efforts suivants:

- Développement de location et en particulier de bungalows d'un confort haut: habitabilité, air conditionné, équipement...
- Développement des auto - caravanes - campeurs
- Augmentation du nombre de réservations par voie de l'Internet
- Raccourcissement de la durée de séjour
- Les clients deviennent plus en plus exigeants, augmentation du nombre de contacts, conversations
- Nouvelle demande pour la formule service de pension complète ou de demi-pension pendant la période avant et après la saison haute
- Développement du niveau d'équipement: piscines, jeux, parcs aquatiques, mini clubs... ➔

# BESCHREIBUNG DER CAMPINGGÄSTE LAUT DEN TRENDS DER NACHFRAGE IN DER ZUKUNFT

**D**ie Haupttypen/-gruppen der Gäste werden gemäß der Trendanalyse auch in Zukunft sein:

- Familien mit Kindern, einerseits,
  - ältere Gäste (Senioren), andererseits.
- Es sollte jedoch erwähnt werden, dass die Trends auch eine differenzierte Argumentation für Paare einerseits und für Familien andererseits verlangen werden;
- Campingplätze mit Animation oder ruhige Camps
  - Ideales Camp für Kleinkinder/Schulkinder/Teenager/Paar ohne Kinder.

Es sollte außerdem erwähnt werden, dass der strategische Fokus bei der Herangehensweise sich immer mehr auf die wichtigste Zielgruppe verlagert, die Familie mit Kindern. Ihre Herangehensweise ist differenziert im Hinblick auf den geographischen Ursprung und ist auf 8 erforschte Länder (GB, Irland, Belgien, Deutschland, Dänemark, Polen, Österreich, Schweiz) ausgerichtet mit dem Ziel, die touristische Hauptsaison zu verlängern.

Die zweite Anmerkung: in den zukünftigen Trends wird die Gästegruppe im Alter von 20 bis 45 Jahre ohne Kinder als Zielmarkt, den man künftig mit spezifischen Marketingaktivitäten gewinnen muss, eine wichtige Rolle spielen.

Im Hinblick auf die Entwicklung bestätigen die Trends die folgenden Bemühungen:

- Entwicklung des Mietens, besonders der Bungalows mit hohem Komfort: Geräumigkeit, Klimaanlage, Ausstattung...
- Entwicklung von Wohnmobilen - Wohnwagen
- Anstieg der Buchungen über Internet
- Verkürzung der Aufenthaltsdauer
- Anhebung der Ebene der Ansprüche der Gäste, Erhöhung der Zahl der Kontakte, Gespräche
- Neue Nachfrage nach der Form der Pension oder Halbpension in der Vor- und Nachsaison
- Entwicklung der Ausstattung: Schwimmbecken, Spiele, Aquaparks, Miniklubs...

Die wichtigsten Kriterien für die Wahl des Camps werden nach den bestehenden Trends die folgenden sein:

- Ausstattung, vorwiegend Schwimmbecken (mit Rutsche und Unterhaltungsinhalten auf dem Wasser), damit ist auch der große Einfluss der Möglichkeit der Empfehlung für Kinder verbunden,
- sanitäre Anlagen; angegebene Kriterien: Sauberkeit, es sollte sie genug geben, moderne Installationen (zufriedenstellender Wasserdurchfluss, warmes Wasser den ganzen Tag lang...)
- Dienstleistungen: Bar, Restaurant, Geschäft, sowie ihre angemessenen Öffnungszeiten auch außerhalb der Hauptsaison,
- Angebotene Aktivitäten: Qualität, Originalität und Anzahl; z.B. Kennenlernen des Landstrichs und der Besonderheiten der Flora mit Beratungen und eventueller fachkundiger Führung;
- Ruhe und Schönheit des Ortes;
- Empfang „die 5 wichtigsten Minuten ihres Aufenthalts“ und die Verfügbarkeit von Personal und Besitzer, besonders wichtig für Campingplätze im Binnenland
- „Campinggeist“, im Vordergrund muss das Camp stehen, und nicht das Geschäft des Eigentümers des Camps. Dieses Kriterium wird immer mehr betont und weist auf den Bedarf einer qualitätsvollen Beziehung zwischen der Leitung und den Campern hin, mit Betonung auf die ausgesprochene Gemeinschaft unter den Campern
- Größe/Oberfläche der Parzelle und gute Abgegrenztheit: die minimale angegebene Oberfläche beträgt zwischen 90 und 140 m<sup>2</sup>; die Ansprüche diesbezüglich steigen wegen der immer größeren Anhänger und der größeren Zahl von Hilfsmitteln/Zubehör: Baldachin, kleines Zelt für Kinder...
- Die Kategorisierung der Campingplätze ist auch eine der sehr wichtigen Kriterien für die Wahl bei den Trends der Camper, die sich hauptsächlich für Campingplätze mit 3 oder 4 Sternen entscheiden (einige von ihnen ausschließlich für 4). Es kann bemerkt werden, dass es eine größere Nachfrage nach qualitätsvollen Camps gibt als es das gegenwärtigen Angebot ermöglicht, und in Zukunft wird dieser Mangel weltgemacht werden müssen

## Les critères les plus importants dans le choix d'un camping selon les tendances actuelles seront les suivants:

- Équipement, principalement une piscine (avec luge toboggan et installations de divertissement dans l'eau), c'est aussi lié à une possibilité augmentée de recommandation pour enfants,
- Installations sanitaires; les critères indiqués: propreté, nombre suffisant, installations modernes (pression d'eau satisfaisante, eau chaude pendant toute la journée...)
- Services: bar, restaurant, magasin et heures d'ouverture adéquates aussi avant et après la saison haute,
- Activités offertes: qualité, originalité et nombre; par exemple: Faire connaissance avec le paysage et flore et faune spécifiques avec les conseils et éventuellement avec un guide professionnel;
- Calme et la beauté des lieux;
- Accueil „les 5 minutes les plus importantes de leur séjour“ et disponibilité du personnel et du propriétaire, ce qui est

particulièrement important pour les campings dans l'intérieur du pays

- „esprit campeur“, le camping doit être en premier plan et non le business de son propriétaire. Ce critère est plus en plus accentué et signale la nécessité d'un rapport de qualité entre la direction et les campeurs, en tenant compte d'un goût prononcé des campeurs pour la vie en collectivité
- Dimensions/surface de parcelle et une bonne séparation: la surface minimale indiquée range de 90 à 140m<sup>2</sup>; les exigences par rapport à cela sont en augmentation en raison des roulettes plus en plus grandes et un nombre augmenté d'accessoires: baldaquins, tentes pour enfants...
- La catégorisation des campings est aussi un des critères très importants dans les tendances concernant le choix montrées par les campeurs, dont la plupart s'orientent vers les campings 3 ou 4 étoiles (certains d'eux ne choisissent que 4 étoiles). On constate une demande plus grande pour les campings de meilleure qualité de ceux actuellement offerts et au futur ce manque devra être réparé.

# IRISH CAMPING AND CARAVAN CLUB

## I.C.C.C.

■ A brief history - 1971 to date.

■ Une histoire courte - 1971 pour date.

■ Ein kurzer Geschichte - 1971 um Datum.



MARTIN GAVAN



**A**t the end of the camping season in 1971 five families, then members of the Camping Club of Great Britain and Ireland, decided to form a new club, and the Irish Camping and Caravan Club came into being. This group met in the home of one of the members and it has been a feature of the club since then to use whatever premises are available and to manage all our affairs on a voluntary basis. The first stated object of the club was to develop camping and caravanning in Ireland.

In January 1972 a public meeting was called in Dublin at which a number of ➤

**A**u terme de la saison de camping 1971, cinq familles, alors membres du Camping Club de Grande-Bretagne et d'Irlande, ont décidé de créer un nouveau club et c'est ainsi qu'est né l'Irish Camping and Caravan Club. Ce groupe se réunissait au domicile de l'un de ses membres et c'est ainsi qu'est née l'une des caractéristiques du club depuis lors, celle d'utiliser les locaux disponibles et de gérer toutes nos affaires sur une base bénévole. Le premier objectif déclaré du club a été de développer le camping et le caravaning en Irlande.

En janvier 1972, une réunion publique a été organisée à Dublin au cours de laquelle un certain nombre de membres se sont ➤

**Z**u Ende der Campingsaison des Jahres 1971 entschlossen sich fünf Mitglieder-Familien des Camping und Caravanning Club of Great Britain and Ireland, einen neuen Club zu bilden und riefen somit den Irish Camping and Caravan Club ins Leben. Die Gruppe traf sich im Haus eines der Mitglieder und es war seither ein Hauptanliegen des Clubs, alle angebotenen Gebäude zu nutzen und alle geschäftlichen Angelegenheiten auf freiwilliger Basis aus- bzw. Durchzuführen.

Im Januar 1972 wurde in Dublin eine öffentliche Sitzung einberufen, an der eine Anzahl von Mitgliedern teilnahm. Ende des Jahres zählte man 120 Familien als ➤

► members signed up and by year end there were 120 member families. A note in the Centenary book of the Camping Club of Great Britain and Ireland on page 232 reads "Members of the Leinster D.A. had resigned from the Club en bloc in 1972 and formed the Irish Camping and Caravan Club. This was not entirely unexpected and all good wishes were sent to the new Club"

The first camping "meet" was held at Easter that year at Stratford on Slaney and weekly meets were held thereafter. In addition a two week holiday was organised to coincide with the August holiday (first one at the seaside resort of Fenore on the west coast in Co.Clare) and, as a carry over from the association with the Camping Club, the F.O.L. was organised in September, again at Stratford. This has been the general pattern of Club activity since. As a family club it has always been the intention to facilitate such events, and indeed we are now into third generation memberships.

From its formation, the club had an annual lease on a *Greenfield* site at Stratford on Slaney in west Wicklow, some 50 km from Dublin. This was used as a base for some of our week-end meets up to 1987 when we had to relinquish it for housing development.

In 1982 the club purchased a historic barracks on a site situated in a remote glen in Co.Wicklow at Glenmalure. This is a very scenic area with ample opportunity for walking and hill climbing and is much appreciated by the membership. It is approximately 65 kms from Dublin and therefore is used mainly by Leinster branch members.

In the early eighties, mainly due to the determination and enthusiasm of our then secretary Liam McGuinness we determined to widen our membership to cover as much as possible of the country. To this end a National Rally was organised during the June holiday week-end in 1984 to attract campers to our club activities. This has remained an annual event since then. Also a new constitution was adapted in March 1986 to provide for a National Council attending to national and international affairs and Regional Councils for local "meets". Thereafter the Leinster branch and Shannonside branch were formally ►



► inscrits, de sorte qu'en fin d'année, le club comptait 120 familles inscrites à son registre. Une note inscrite dans le Livre du centenaire du Camping and Caravanning Club de Grande-Bretagne et d'Irlande déclare en page 232 que "Les membres du Leinster D.A. ont démissionné en bloc du Club en 1972 et ont formé l'Irish Camping and Caravan Club. Cet événement n'était pas vraiment inattendu et nous avons exprimé nos meilleurs vœux de réussite au nouveau club".

Cette année, c'est à Pâques que la première "rencontre" de camping a eu lieu à Stratford on Slaney et des rencontres hebdomadaires se sont tenues par la suite. En outre, un périodes de vacances de deux semaines a été organisée pour coïncider avec les vacances du mois d'août (la première à la station balnéaire de Fenore sur la côte occidentale du comté de Clare) et la Fête des lanternes (F.O.L.), une festivité héritée de l'ancienne association avec le Camping and Caravanning Club, a été organisée en septembre, une nouvelle fois à Stratford, et est devenue le modèle général d'activité du club depuis lors. En tant que club familial, il a toujours eu pour intention de faciliter ce type d'événements et notre club en est aujourd'hui à sa troisième génération de membres.

Depuis sa formation, le club a contracté un crédit-bail annuel portant sur le terrain de Greenfield à Stratford on Slaney, à une cinquantaine de kilomètres de Dublin. Il a servi de point de base pour un certain nombre de nos rencontres de week-end jusqu'en 1987, date à laquelle nous fûmes contraints de l'abandonner suite à la mise en place d'un projet de développement de logements.

En 1982, le club a acheté des casernes chargées d'histoire en un lieu situé dans une gorge reculée du comté de Wicklow, en Glenmalure. Il s'agit d'une région très pittoresque offrant de nombreuses opportunités de randonnées et d'escalades et fortement appréciée des membres. Situé à quelque 65 km de Dublin, le lieu est donc fréquenté essentiellement par les membres de la branche de Leinster.

Au début des années 80, principalement suite à la détermination et à l'enthousiasme de notre secrétaire de l'époque, Liam McGuinness, nous nous sommes fixé comme objectif d'étendre le nombre de nos membres afin de couvrir autant que possible le pays. Un rallye national fut organisé à cette fin en 1984, durant le week-end des vacances de juin, dans l'intention d'attirer des campeurs vers les activités de notre club. Depuis lors, ce rallye est devenu un événement annuel. Une nouvelle constitution fut également adaptée en mars 1986, prévoyant la création d'un Conseil national chargé d'assister aux activités nationales et internationales et aux Conseils régionaux dans le cadre des "rencontres" locales. Les branches de Leinster et de Shannonside ont ensuite été officiellement constituées au cours de cette ►

► Mitglieder. Ein Satz im „Jahrhundertbuch“ des Camping und Caravanning Clubs of Great Britain and Ireland sagt auf Seite 232: „Mitglieder der Leinster Sektion haben 1972 den Club en bloc verlassen und bildeten den Irish Camping and Caravan Club. Dies geschah nicht völlig unerwartet und alle guten Wünsche wurden dem Club übermittelt.“

Das erste Campingtreffen erfolgte Ostern 1972 in Stratford on Slaney, dem wöchentliche Zusammenkünfte folgten. Hinzu kamen in den Augustferien ein zweiwöchiger Aufenthalt - erst im Seebad von Fenore an der Westküste von Clare - und hernach im September, wiederum in Stratford, das "Fest der Laternen" als eine Art Fortsetzung aus der Zeit der Mitgliedschaft im Camping und Caravanning Club. Dies ist im Leben des Clubs seither eine allgemeine Tradition, denn als Familienclub war es stets bemüht solche Veranstaltungen zu fördern. In der Tat haben wir heute Mitglieder der dritten Generation.

Seit seiner Gründung traf sich der Club jährlich auf dem Greenfield Gelände in Stratford on Slaney, ca. 50 km von Dublin entfernt. Dies war die Basis einiger der Wochenendtreffen bis Grund und Boden in 1987 als Siedlungsbaugelände verkauft wurden.

In 1982 kaufte der Club historische Baracken in Glenmalure, in einem abgelegenen Tal von Wicklow. Es ist eine wunderschöne, nur 65 km von Dublin entfernte und bei den Mitgliedern vor allem aus Leinster - beliebte Gegend mit vielen Wander- und Bergbesteigungsmöglichkeiten.

In den frühen Achtzigern und dank des Einsatzes des damaligen Sekretärs Liam McGuinness beschlossen wir, die Mitgliedschaft in unserem Club auf das ganze Land auszudehnen. An einem Juni-Wochenende in 1984 organisierte man eine Nationale Rallye, um neue Mitglieder zu werben. Seither ist dies ein jährliches Ereignis geblieben. Im März 1986 wurde eine neue „Verfassung“ angenommen, die einen Nationalrat beinhaltet, der sich mit nationalen und internationalen Angelegenheiten befasst, sowie einen Regionalrat, der die örtlichen Treffen organisiert. Im gleichen Jahr wurden die Abteilungen Leinster und Shannonside ►





► established in that year. A branch was established in Cork (Leeside) in 1989 and in Galway (Corrib) in 1991.

At the General Assembly of the F.I.C.C. in August 1972 at Lechbruck Germany the Club's application for membership was accepted. As far as can be established we were first represented at the International Rally at Cheltenham U.K. in 1979. Since then attendance from our Club has varied but we have been represented at nearly every rally and indeed, sometimes with the biggest attendance for the smallest club.

Our efforts on the international scene will be well known to the readers. After an aborted attempt to secure the F.I.C.C. Rally for 1986 we were accepted as organisers for 1988. This event was held at Punchestown Co.Kildare in July of that year and was hailed as a most successful one. At the General Assembly in 1990 we announced the formation of a federation in Ireland to include the Irish Motor Caravanners Club and that same year Ireland was elected as a member of the FICC Council and represented by Liam O'Higgins. This honourable task continued for twelve years when Liam retired, but was renewed again in 2005 when Martin Gavan was elected and he continues to serve on Council, having been elected again in 2008 to serve a further three years.

Again in 1997 the FICC Rally was organised by our club, this time at the Green Glens in Millstreet Co.Cork. With a repeat performance in 2007 at the same venue, we doubled the attendance but could not maintain the record of the good weather we had at the earlier Rallys.

I'm sure at some other part of this anniversary production you will find more details of these Rallys but suffice it to say here that for a small voluntary club, the organisation of three FICC Rallys within twenty years was a great achievement and demonstrates our commitment to the Federation Internationale de Camping et de Caravanning.■

► année. Une branche a été créée à Cork (Leeside) en 1989 et à Galway (Corrib) en 1991.

En 1974, le club s'est affilié à la F.I.C.C. et, pour autant que l'on sache, il fut le premier à être représenté au Rallye international de Cheltenham au Royaume-Uni, en 1979. Depuis lors, la présence des membres de notre club a varié mais nous avons été représentés à chaque rallye pratiquement et parfois, il est vrai, avec le plus petit club y assurant la présence la plus importante.

Nos efforts sur la scène internationale seront bien connus des lecteurs. Après une tentative avortée de demande d'organisation du rallye de la F.I.C.C. en 1986, nous avons été acceptés en tant qu'organisateurs pour l'année 1988. Cet événement s'est déroulé à Punchestown, dans le comté de Kildare en juillet de cette année-là et a été salué comme l'un des événements les plus réussis du genre. Lors de l'Assemblée générale de 1990, nous avons annoncé la formation d'une fédération en Irlande afin d'inclure l'Irish Motor Caravanners Club et, au cours de la même année, l'Irlande a été élue membre du Conseil de la F.I.C.C. et représentée par Liam O'Higgins. Il assuma cette honorable tâche douze années durant, jusqu'à sa retraite. Cette tâche fut renouvelée en 2005, lors de l'élection à ce poste de Martin Gavan, lequel exerce toujours cette fonction au sein du Conseil aujourd'hui.

En 1997, notre club fut chargé une nouvelle fois d'organiser le rallye de la F.I.C.C., cette fois dans les Green Glens à Millstreet, dans le comté de Cork. L'exécution renouvelée de l'organisation du rallye en 2007 sur le même site nous a permis de doubler le nombre de participants mais nous n'avons pu maintenir le record de bonnes conditions météorologiques dont nous avions pu bénéficier lors des précédents rallyes.

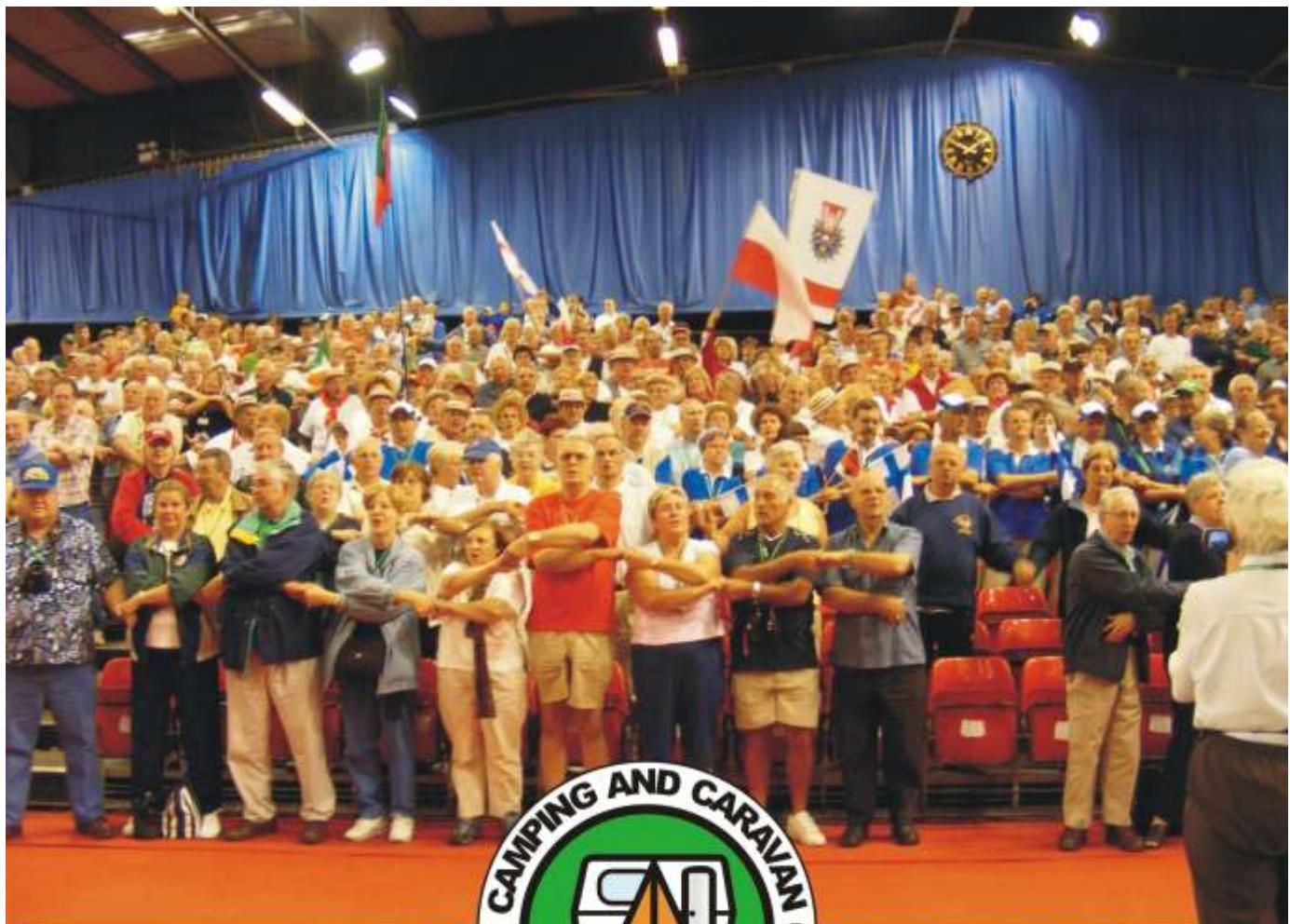
On se contentera de dire que, pour un modeste club bénévole, l'organisation de trois rallyes de la F.I.C.C. en vingt ans fut une grande réalisation et prouve notre engagement auprès de la Fédération Internationale de Camping et de Caravanning.■

► gegründet und 1989 entstanden gleiche Institutionen in Cork (Leeside) und 1991 in Galway (Corrib).

1974 wurde der Club Mitglied in F.I.C.C. und war wahrscheinlich 1979 erstmals offiziell bei der Internationalen F.I.C.C. Rallye in Cheltenham (UK) vertreten. Seitdem variiert die Anzahl der teilnehmenden Clubmitglieder, doch beteiligen sich unsere Mitglieder möglichst zahlreich an diesen internationalen Begegnungen, im Verhältnis manchmal die größte Teilnahme für den kleinsten Club.

Unsere Bemühungen auf internationaler Ebene sind den Lesern sicherlich gut bekannt. Nach einer Absage für die Ausrichtung der F.I.C.C. Rallye 1986 wurden wir als Organisatoren dieser Veranstaltung für 1988 ausgewählt. Sie erfolgte im Juli 1988 in Punchestown (Kildare) und war ausgesprochen erfolgreich. Anlässlich der Generalversammlung in 1990 gaben wir die Bildung eines irischen Verbandes bekannt, da Irish Motor Caravanners Club unserem Club inzwischen beigetreten war. Im gleichen Jahr wurde Liam O'Higgins in den F.I.C.C. Verwaltungsrat gewählt, für den er sich nach zwölf arbeitsreichen Jahren nicht mehr zur Wahl stellte. In 2005 wurde Martin Gavan in den Rat gewählt, wo er F.I.C.C. als irischer Vertreter weiterhin dient.

In 1997 organisierte unser Club erneut eine Internationale F.I.C.C. Rallye und zwar in Green Glens in Millstreet (Cork). Genau 10 Jahre später, in 2007, erfolgte die Internationale F.I.C.C. Rallye wiederum in Millstreet im Vergleich mit den anderen Veranstaltungen mit leider äußerst schlechtem Wetter aber mit doppelter Teilnehmerzahl. Hervorzuheben ist hier, dass die Ausrichtung von drei F.I.C.C. Rallyes innerhalb von 20 Jahren durch einen kleinen Club und seinen freiwilligen Helfern eine große Herausforderung war und unsere tiefe Verbindung mit F.I.C.C. Bezeugt.■





## RALLIES



- Canada awaits you 30 minutes of the splendid town of Quebec for the International Rally of 2012
- Le Canada vous attend a 30 minutes de la magnifique ville de Québec pour le Rally International de 2012
- Kanada erwartet Sie an 30 Minuten der grossartigen Stadt von Quebec für die internationale Rally von 2012

Louise SAINDON / Présidente FQCC

Dear fellow campers,

I am very pleased to invite you to visit us in the province of Quebec in Canada in 2012 since the Fédération québécoise de camping et de caravaning (FQCC) will organize the 78th International FICC Rally.

This rally will be held from July 27th to August 5th, 2012 in Montmagny, a town located at about 35 minutes from Quebec City on the south shore of the St. Lawrence River.. Also, the FICC General Annual Assembly will be held during this rally.

A diversified program with cultural activities, touristic visits and many shows is planned in order to make your stay among us memorable. It will be party time in Montmagny and in many towns around Quebec City.

We await you in Canada in 2012.

- NATURE - CULTURE - HISTORY - GASTRONOMY
- NATURE - CULTURE - HISTOIRE - GASTRONOMIE
- NATUR - KULTUR - GESCHICHTE - GASTRONOMIE



Chers amis campeurs,

C'est avec grand plaisir que je vous invite à venir nous visiter dans la province de Québec au Canada en 2012 alors que la Fédération québécoise de camping et de caravaning (FQCC) organisera le 78<sup>e</sup> Rallye international de la FICC.

Ce rallye aura lieu du 27 juillet au 5 août 2012 à Montmagny, ville située à environ 35 minutes de Québec sur la rive sud du fleuve Saint-Laurent. De plus, l'assemblée générale annuelle de la FICC se tiendra dans le cadre de ce rallye.

Une programmation diversifiée où activités culturelles, visites touristiques et spectacles sont prévus pour que votre séjour chez nous soit mémorable. Ce sera la fête à Montmagny et dans plusieurs villes environnant la ville de Québec.

Nous vous attendons en grand nombre au Canada en 2012.

Sehr geehrte Zeltlerfreunde,

Es ist mit großem Vergnügen, dass ich Sie einlade, zu kommen, uns in der Provinz von Québec in Kanada im Jahre 2012 zu besuchen, während die Campings- und caravaningsföderation aus Québec (FQCC), das internationale 78<sup>e</sup> Rallye des FICC organisiert wird.

Diese Rallye wird vom 27. Juli bis 5. August 2012 in Montmagny, Stadt stattfinden, die an ungefähr 35 Minuten Québec auf dem Südufer des Flusses Heilige-Laurent angesiedelt sind. Außerdem wird die jährliche Hauptversammlung des FICC im Rahmen dieser Rallye zusammentreten. Eine diversifizierte Programmierung, wo kulturelle Aktivitäten, Touristenbesuche und Schauspiele vorgesehen sind, damit Ihr Aufenthalt bei uns denkwürdig ist. Es wird das Fest an Montmagny und in mehreren Städten sein, die die Stadt von Québec umgeben.

Wir erwarten Sie in großer Zahl in Kanada im Jahre 2012.



79th International F.I.C.C. Rally in Slawa/Poland from 6 to 14 August 2013. The rally site – an existing campsite that is due to be extended - is on the shores of a Lake and has its own beach.

79e Rallye International F.I.C.C. à Slawa/Pologne, du 6 au 14 août 2013. Le terrain du Rallye – un terrain de camping existant qui est en train d'être agrandi – est situé directement sur les rives du lac et a sa propre plage.

79. Internationale F.I.C.C. Rallye in Slawa/Polen vom 6. bis 14. August 2013. Das Rallyegelände – ein bestehender Campingplatz, der zuseit vergrössert wird - liegt direkt am Ufer des Sees und hat einen eigenen Strand.

## 2013 POLAND

## 2014 FINLAND



## International F.I.C.C. Youth Rallies

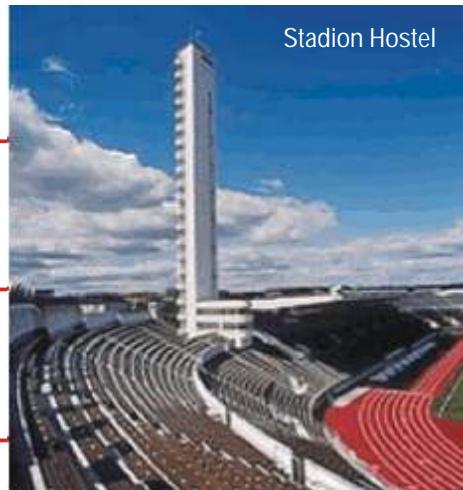
61st F.I.C.C. Youth Rally will be organised by SF Caravan ry from 21 to 25 April 2011 in Helsinki (Finland).

## Rallyes Internationaux des Jeunes F.I.C.C.

61e Rallye des Jeunes F.I.C.C. du 21 au 25 avril 2011 dans la ville d'Helsinki (Finlande), organisé par SF Caravan ry

## Internationale F.I.C.C. Jugendlalyses

61. F.I.C.C. Jugendlally vom 21. bis 25. April 2011 in der Stadt Helsinki (Finnland) ausgerichtet durch SF Caravan ry



We welcome you to join us in Helsinki at the International Youth Camping Rally! At the Rally, you will meet interesting people from all around the world. You will meet old friends and spend an unforgettable Easter in springtime Helsinki enjoying a varied Rally programme. Event is in the Stadion Hostel, Helsinki.

The international rally is a good way to see young camping friends from different countries.

The Rally fee is 104€ per person, including accommodation in hostel-type rooms for up to 12 persons, breakfast, a sightseeing tour of Helsinki, the joint Rally programme and Easter supper.

The Rally centre is at the Stadion Hostel in central Helsinki, only 18 km from the airport and 2 km from the Central Railway Station,

The Rally events will take place at either the Stadion Hostel or in its close vicinity. We await you in Helsinki.

Ms Minna Joensuu  
Chairman  
Organizing Committee



Nous vous invitons à nous joindre pour le Rallye International des Jeunes à Helsinki. Vous y rencontrerez d'autres jeunes personnes intéressantes du monde entier. Vous y reverrez d'anciens amis en vivrez au printemps, dans le cadre d'un programme varié du rallye, une fête de Pâques inoubliable à Helsinki. Le lieu de la rencontre est le Stadion Hostel à Helsinki.

Le prix du rallye s'élève à 104 Euro par personne, y inclus l'accommmodation dans une chambre du type auberge pour un nombre de personnes jusque 12, le petit-déjeuner, un tour te la ville de Helsinki, le programme complet du rallye et le dîner de Pâques. Le centre du rallye, le Stadion Hostel, est situé à environ 18 km de l'aéroport et à 2 km de la gare ferroviaire.

Wir laden Euch herzlichst ein, die Internationale Jugendlally in Helsinki zusammen mit uns zu verbringen. Ihr werdet interessante Menschen aus aller Welt kennenlernen. Ihr werdet alte Freunde wiedersehen und im Frühling, im Rahmen eines vielseitigen Rallyeprogramms, ein unvergessliches Osterfest in Helsinki erleben. Treffpunkt ist das Stadion Hostel in Helsinki.

Die Rallyegebühr beträgt 104 Euro pro Person, einschließlich Unterkunft in einem Herbergszimmer für bis zu 12 Personen, Frühstück, Rundfahrt durch Helsinki, das gesamte Rallyeprogramm und das Ostermahl. Das Zentrum der Rallye, Station Hostel, liegt nur etwa 18 km vom Flughafen und 2 km vom Bahnhof entfernt.



62nd F.I.C.C. Youth Rally will be organised by UKH at Easter in 2012 in Split/Croatia.

63rd F.I.C.C. Youth Rally organised by Polski Zwiazek Motorowy will take place at Easter in 2013 in Poznan/Poland.

**62e Rallye des Jeunes F.I.C.C. à Pâques 2012 à Split/Croatie, organisé par UKH**

**63e Rallye des Jeunes F.I.C.C. à Pâques 2013 à Poznan/Pologne, l'organisateur est Polski Zwiazek Motorowy.**

62. F.I.C.C. Jugendlally Ostern 2012 in Split/Kroatien organisiert durch UKH

63. F.I.C.C. Jugendlally Ostern 2013 in Poznan/Polen Veranstalter ist Polski Zwiazek Motorowy.

# Friendship Rally

2

## European Motor Caravanners participated in the 2nd Friendship Rally in Berchtesgaden, Germany

The second edition of the Friendship Rally took place in a huge area in Berchtesgaden, (Bavaria region) Germany, near the Austrian border on 29 April - 2 May 2010.

All participants coming from Italy, France, Switzerland, Poland, Spain, Czech Republic, Netherlands and Germany met at Allweglehen Camping Site in Berchtesgaden.

The Manager, Mr. Thomas Fendt, gave them a very warm welcome. Besides de Director of the Board of Tourism in Waging, Mr Wolfgang Eckerlein the band of Laufen with alpine horns, music, beer and high spirits assured that the 150 units (with over 300 participants) would spend a pleasant weekend.

Several sightseeing tours were organized to Konigsee and to Sankt Bartholoma Nunnery. Dr. Picilli, President of Confedercampaggio, his Councillors, the General Secretary Irene Vai and, from Lombardia-Italy, the Federation's President, Mr. Adriano Cremonte, presented a special award to Mr. Werner Eckl for his excellent work.

Therefore, Confedercampaggio, the Italian Federation, as founder and organizer of this International event, the Friendship Rally, wished and expressed satisfaction and appreciation for the running of the International Rally. They also thanked the F.I.C.C. for giving patronage for the second Friendship Rally making campers enjoy a nice weekend in a simple and genuine way. ■

# Rallye de l'Amitié



## 2eme RALLYE DE L'AMITIE

Camping-caristes Européenne ont participé à la 2ème Rallye de l'amitié à Berchtesgaden, en Allemagne. La deuxième édition du Rallye de l'amitié a eu lieu dans une grande place dans Berchtesgaden (Bavière), en Allemagne, près de la frontière autrichienne du 29 avril au 2 mai 2010.

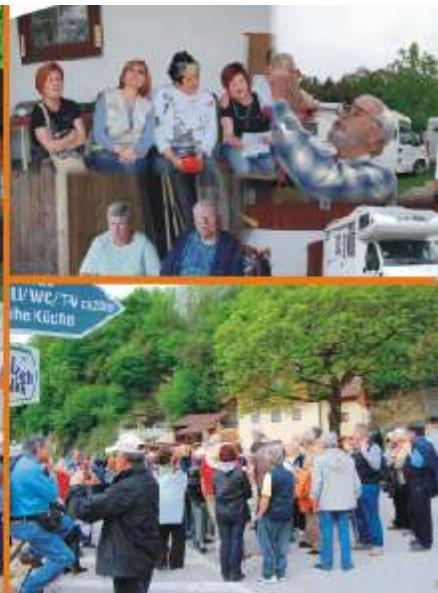
Tous les participants venant d'Italie, France, Suisse, Pologne, Espagne, République Tchèque, Pays-Bas et l'Allemagne se sont réunis à Allweglehen Camping à Berchtesgaden.

Le directeur, M. Thomas Fendt, leur a donné un accueil très chaleureux. Outre le directeur de l'Office du Tourisme de Waging, M. Wolfgang Eckerlein, la bande de 'Laufen', avec cor des Alpes, bières et spiritueux de haut assuré que les 150 unités (avec plus de 300 participants) serait un week-end agréable.

Plusieurs visites guidées ont été organisées pour Konigsee et à Sankt Bartholomä couvent. Dr Picilli, Président de Confedercampaggio, ses conseillers, le Secrétaire général Irene Vai et, de la Lombardie et l'Italie, le président de la Fédération, M. Adriano Cremonte, a remis un prix spécial à M. Werner Eckl pour son excellent travail.

Par conséquent, Confedercampaggio, la Fédération italienne, en tant que fondateur et organisateur de cet événement international, Le Rallye Amitié, ils ont également remercié le F.I.C.C. pour donner patronage pour les campeurs deuxième Rallye de l'Amitié et de les rendre un agréable week-end d'une manière simple et authentique. ■

# Freundschaftsrallye



## 2. FREUNDSCHAFTSRALLYE

Freundschaftsrallye wurde zwischen 29 April und 2. Mai 2010 im Gebiet Bayern von Deutschland in der Nähe der österreichischen Grenze Berchtesgaden veranstaltet.

Die Campingteilnehmer aus Italien, Frankreich, der Schweiz, Polen, Spanien, Tschechische Republik, Holland und Deutschland haben sich in Berchtesgaden in Allweglehen Camping getroffen. An der Rallye haben sich als 150 Einheiten über 300 Rallyeteilnehmer teilgenommen.

Die Teilnehmer wurden von Manager Mr Thomas Fendt und Direktor des Waging Tourismus Office Mr. Wolfgang Eckerlein empfangen. "Laufen" Band, "Alpine Horns" Bayern Bier, und die Wanderungen in Konigsee und Sankt Bartholoma haben das Wochenende noch mehr bereichert.

Der Veranstalter und Gründer von Freundschaftsrallye Dr.Gianni Picilli, der Präsident vom Campingverband Confederazione Italiana Campeggiatori Generalsekretär Irene Vai, Verwaltungsrat und Präsident von Lombardi-Italy Föderation Mr. Adriano Cremonte, haben Mr.Eckl für diese hervorragende Organisation einen Sonderpreis verliehen. Zusätzlich haben sie sich für die Unterstützung der Realisierung einer internationalen Rallye bei der F.I.C.C. bedankt. ■

# Friendship Rally

3

# Rallye de l'Amitié

# Freundschaftsrallye



Eco Camping Resort & Spa

# Zmar Odimira

29. 04  
02. 05. 2011

[www.zmar.eu](http://www.zmar.eu)

International Friendship Rally  
in Odimira / Portugal  
29.4 - 2.5. 2011

The third Friendship Rally, the brainchild of our Italian member Confedercampeggio, will take place next spring. The venue for the event, which is held under F.I.C.C. patronage, is the Eco Camping Resort & Spa ZMAR. All pitches (around 90 sq.m. per outfit) will have electricity. There is a swimming pool and good excursion possibilities. More detailed information from [www.zmar.eu](http://www.zmar.eu) or email: [segreteria@federcampeggio.it](mailto:segreteria@federcampeggio.it)



**Rallye International de l'Amitié  
à Odimira / Portugal**

**29.4 - 2.5. 2011**

Sous les auspices de la F.I.C.C. a lieu au printemps le troisième Rallye de l'Amitié, une initiative due à notre membre italien Confedercampeggio. L'événement a lieu au Eco Camping Resort & Spa ZMAR. Les emplacements sont d'environ 90m<sup>2</sup> par unité – tous avec raccordement électrique. Il y a aussi une piscine et d'excellentes possibilités d'excursion. Informations supplémentaires sous [www.zmar.eu](http://www.zmar.eu) ou par courriel : [Segreteria@federcampeggio.it](mailto:Segreteria@federcampeggio.it)

**Internationale  
Freundschaftsrallye in  
Odimira / Portugal**

**29.4 - 2.5. 2011**

Unter der Schirmherrschaft von F.I.C.C. findet im Frühjahr die dritte Freundschaftsrallye statt, die von unserem italienischen Mitglied Confedercampeggio ins Leben gerufen wurde. Die Veranstaltung erfolgt auf dem Eco Camping Resort & Spa ZMAR. Die Stellplätze betragen ca. 90qm pro Einheit – alle mit Elektroanschluss. Schwimmbad, gute Ausflugsmöglichkeiten. Nähere Informationen [www.zmar.eu](http://www.zmar.eu) oder email: [segreteria@federcampeggio.it](mailto:segreteria@federcampeggio.it)

Organizers: Federazione Italiana Campeggiatori & Eco Camp resort Zmar –  
Telephone: ++39.055.882391 Fax: ++39.055.8825918

E-mail: [segreteria@federcampeggio.it](mailto:segreteria@federcampeggio.it) or: [info@zmar.eu](mailto:info@zmar.eu)

Scheda d'iscrizione / Bookingform / Anmeldeformular / Formulaire d'inscription / Ficha de inscripción  
a mezzo fax a / per Fax an / by fax to / par fax à / fuera fax a: ++39.055.8825918

Pagamento a / Zahlung an / Payment to / Payoutement à / Pago a

Confedercampeggio, IBAN IT03M0351221400000000000387, SWIFT ARTIITM2

Registration deadline  
**08.04.2011**

Person: € 90,00

Extra days:

Pitches : € 5 (per person)

Bungalow:

2 adults + 1 child

€ 65,00 / day



## Anniversary Anniversaire Geburtstag



The organizers of the meeting held in Calenzano by the President of the FICC (Fédération Internationale de Camping et de Caravaning), Mr. Joao Pereira was a great success.

The topic of the meeting was: "Camping Card International & Confedercampeggio in the third millennium: a story that takes far", an event that brought together the presence of many campers, but also the participation of important Italian and foreign boards.

The meeting had the participation of delegates and Presidents such as AIT (Alliance Internationale de Tourisme); FIA (Fédération Internationale de l'Automobile); Touring Club d'Italia; Automobile Club d'Italia; Assocamp the insurance company; Fondiaria SAI Divisione and SAI and Claudio D'Orazio. As well appreciated were the delegates from Croatia (Camping Federation), Istraturist from Umag, Topcamping Pool and Turisthotel from Zara. ➔

**L**es organisateurs de la réunion tenue à Calenzano par le Président de la FICC (Fédération Internationale de Camping et Caravaning) M. Joao Pereira a été un grand succès. Le thème de la rencontre était: « Camping Card International & Confedercampeggio dans le troisième millénaire: une histoire qui prend la mesure », un événement qui a rassemblé la présence de nombreux campeurs, mais aussi la participation d'importants conseils italiens et étrangers.

Le meeting eu la participation des délégués et des présidents tels que AIT (Alliance Internationale de Tourisme); FIA (Fédération Internationale de l'Automobile); Touring Club d'Italia; Automobile Club d'Italia; Assocamp la compagnie d'assurance; Fondiaria SAI et Divisione Claudio d'Orazio. De plus apprécié étaient des délégués de la Croatie (Fédération de Camping), Istraturist d'Umag, Top Camping Pool et Turisthotel de Zara (Croatie). ➔

**D**ie Versammlung wegen 60. Jahrestags der Gründung der Confederazione Italiana Campeggiatori in Calenzano war ein großer Erfolg. Das Thema der unter Schirmherrschaft von FICC Präsident Pereira abgehaltenen Versammlung waren unter Titeln "Camping Card International CCI & üçüncü milenyumda Confedercampeggio im dritten Millennium , eine lange Geschichte".

An der Versammlung haben sich die Präsidenten von AIT (Alliance Internationale de Tourisme), FIA (Fédération Internationale de l'Automobile), Touring Club d'Italia, Automobile Club d'Italia, Assocamp the Insurance Company, Fondiaria SAI Divisione Claudio d'Orazio und Croatia Camping Federation, Istraturist-Umag, Top Camping Pool und Verantwortlichen und Delegierten von Turisthotel-Zara teilgenommen.

Präsident Pereira, hat in seiner Rede ➔

President Pereira, after explaining the almost inexistent crisis in the tourist sector of "plein air", has dwelt for long time on the positive aspects of camping tourism that should always respect nature, setting aside the use of the leisure vehicle, and on the advantages that CCI holders could have: a card known and appreciated all over the world for last 50 years. He pointed out that every year, a special commission (composed by the delegates of the 3 important tourist organizations of the world, AIT - FICC - FIA) get together two times a year to examine problems related to the use of the CCI, but also to adopt initiatives for a better achievement. Last meeting was held the day before the meeting in Calenzano, at Confedercampaggio's head offices, also for a nice homage to the historical Italian organization that, this year, celebrates its 60 years foundation.

After Mr Pereira's speech Mr Ken Faulkner (AIT) from Caravan Club from Great Britain and Mr. Peter Meyer (FIA) took the floor for their speech and after having dwelt on the CCI, they had thanked and awarded Confedercampaggio for the work done since the day of its foundation. Confedercampaggio thanked the work done by the late Mr Luigi Bergera (one of the founding members) had been the first national organization to become member of FICC, in 1950, and AIT in 1953. Then, Mr. Gianni Mecocci, TCI Councillor for Tuscany and Mr. Paolo Diamante, ACI General Manager of Tourist Services had taken part of the meeting both to reassert the relevance of the CCI and to celebrate and award Confedercampaggio. Mr Marolt and Mr Kocjancic (Istraturist Umag), from Croatia, have emphasized the advantages of the CCI in their country and have thanked Confedercampaggio for the work done in the reciprocal interest.

They proceeded with the reading of congratulations messages sent by the President of the Republic, Prime Minister and important personalities from the Italian government.

The meeting concluded with the commemorative speech of Dr. Gianni Picilli, National President of Confedercampaggio explaining the story of the entity he presides, the evolution over the years and the appreciation to his predecessors for making possible the Federazione Italiana Campeggiatori. Calenzano (Florence) April 21st, 2010. ■



Président Pereira, après avoir expliqué la crise presque inexistant dans le secteur touristique de "plein air", a insisté pour longtemps sur les aspects positifs de camping touristique qui doit toujours respecter la nature, laissant de côté l'utilisation des véhicules de loisirs, et sur l'avantage que les détenteurs de CCI pourrait avoir: une carte connue et appréciée partout dans le monde pendant les 50 dernières années. Il a souligné que chaque année, une commission spéciale (composée des délégués des trois organisations touristiques importantes du monde, AIT - FICC - FIA) se réunissent pour examiner les problèmes liés à la CCI, mais aussi d'adopter des initiatives pour une meilleure réalisation.

La dernière réunion a eu lieu avant le jour de la réunion à Calenzano, au siège social de Confedercampaggio pour un bel hommage à l'organisation italienne qui, cette année, célèbre son 60e anniversaire de sa fondation.

Après que M. Pereira discours Ken Faulkner (AIT) du Caravan Club de Grande-Bretagne et M. Peter Meyer (FIA) a pris la parole pour son discours et il avoir parlé sur la CCI, ils ont remercié une décerné Confedercampaggio pour le travail accompli depuis le jour de sa fondation.

Aussi Confedercampaggio a remercié du travail accompli par le regretté M. Luigi Bergera (amis les membres fondateurs) a été la première organisation nationale à devenir membre du FICC, en 1950, et de l'AIT en 1953. Ensuite, M. Gianni Mecocci, conseiller TCI pour la Toscane et M. Paolo Diamante, ACI directeur général des Services du Tourisme a pris part à la fois de la réunion de réaffirmer la pertinence de la CCI et de célébrer et d'attribution Confedercampaggio. M. Marolt et M. Kocjancic (Istraturist Umag), de la Croatie, ont souligné les avantages de la CCI dans leur pays et ont remercié Confedercampaggio pour le travail accompli dans l'intérêt réciproque.

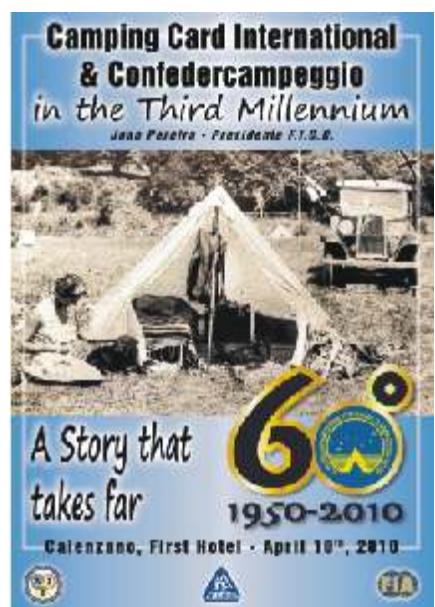
Ils ont procédé à la lecture de messages de félicitations adressée par le Président de la République, le Premier ministre et des personnalités importantes du gouvernement italien.

La réunion s'est terminée par le discours de commémoration du Dr Gianni Picilli, président national de Confedercampaggio expliquant l'histoire de l'entité qu'il préside, l'évolution au fil des ans et l'appréciation de ses prédécesseurs pour rendre possible la Federazione Italiana Campeggiatori. Calenzano (Florence) le 21 avril 2010. ■

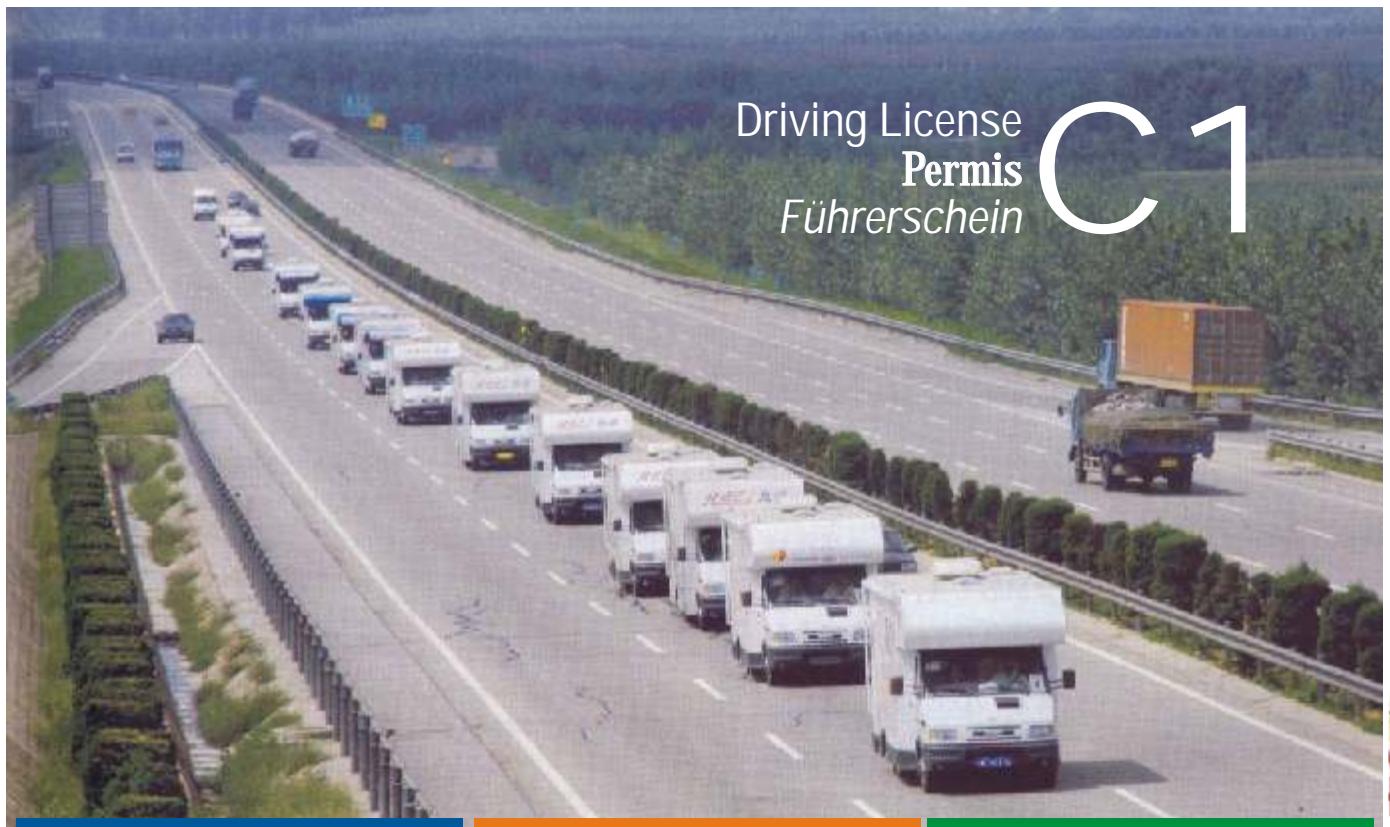
über die Wirkung der Wirtschaftskrise an Campingtourismus gesprochen und betonte die wichtige Rolle von seit über 50 Jahren in der Welt bekannten und geschätzten CCI. Er erzählte weiterhin, dass eine Sonderkommission aus den Delegierten der drei wichtigen Touroperatoren AIT, FICC, und FIA, zweimal jährlich tagt und die Probleme der Branche berät. Er sagte, dass in Sachen Bevorzugung, Förderung dieser Karte gearbeitet wird.

Danach haben sich Mr. Ken Faulkner und Mr Peter Meyer das Wort ergriffen und ihre Ansichten über CCI erklärt und haben sich für die Arbeiten der Confedercampaggio seit der Gründung bedankt. Es wurde erinnert, dass die Confedercampaggio im Jahre 1950 beim FICC und 1953 beim AIT Mitglied wurde und die Arbeiten eines des Gründers Mr. Luigi Bergera erzählt. Danach haben Mr. Gianni Mecocci, TCI Vorstandsmitglied, Mr. Paolo Diamante, ACI Generalmanager, Mr. Marolt, und Mr. Kocjancic das Wort ergriffen und die wichtige Rolle von CCI betont und die Confedercampaggio beglückwünscht und sich bei ihr bedankt.

Nachdem die Glückwunschkommunikationen der italienischen Staatsleute verlesen wurden, hat Dr. Gianni Picilli über die vergangenen 60 Jahren Bilanz gezogen und die Versammlung wurde beendet. ■



# Driving License Permis Führerschein C1



We will be vigilant to ensure that procedures are acceptable within a goal of improved road safety.

Nous serons vigilants pour que les formalités soient acceptables dans le cadre d'un objectif de sécurité routière renforcée.

Wir werden aufpassen dass die Bedingungen innerhalb unserem Ziel der Verkehrssicherheit akzeptabel sind.

The following translation of the original text in the French language deals with the situation in France. The situation in other EU countries is, legally speaking, different.

João Alves Pereira, the President of the FICC (Fédération Internationale de Camping et de Caravanning with headquarters in Brussels) is benefiting both from its geographical proximity to European institutions, its partnership with the FIA (Fédération Internationale d'Automobile) and his personal relationship with José Manuel Durao Barroso, President of the European Commission, to be active in shaping the future C1 Driving Licence. Thus, we can provide information on the Driving Licence since our motor caravanning friends are waiting impatiently.

We have to remember that today, driving a motor caravan is possible for holders of the B license (car), when the vehicle does not exceed in weight, 3.5 T. In addition, only holders of B licence issued before January 20, 1975, can drive a heavier motor caravan.

As we wrote, while this is an interesting way forward for motor caravanners, it is not sufficient because it is discriminatory. Why a motor caravanner who is over 54 years old (licence obtained before 1975) would have more rights than a 50 years old motor caravanner (licence obtained after 1975). ➤

**J**oão Alves Pereira, Président de la FICC (Fédération Internationale de Camping et de Caravanning), dont le siège est à Bruxelles, profite à la fois de sa proximité géographique avec les instances européennes, de son partenariat avec la FIA (Fédération Internationale d'automobile) et de son relationnel personnel avec José Manuel Barroso, Président de la Commission Européenne, pour être actif dans l'élaboration du futur permis de catégorie C1. Ainsi, nous pouvons vous communiquer les informations relatives à ce permis que nos amis camping-caristes attendent avec impatience.

Rappelons qu'aujourd'hui, la conduite d'un camping-car est possible pour les titulaires du permis B (voiture particulière), dès lors que le véhicule ne dépasse pas en poids, les 3,5 T. Au-delà, seuls les titulaires d'un permis B délivré avant le 20 janvier 1975, peuvent conduire un camping-car poids lourd.

Comme nous l'avons écrit, cette disposition bien que constituant une avancée intéressante pour certains camping-caristes, n'est pas suffisante car elle est discriminatoire. Pourquoi un camping cariste de plus de 54 ans (permis passé avant 75) aurait-il plus de droits qu'un camping cariste de 50 ans (permis passé après 75).

Toutefois, les choses vont s'arranger dans les années à venir, avec la création du ➤

Folgende Uebersetzung des Textes des französischen Artikels gibt die Sachlage in Frankreich bekannt. Gesetzlich ist die Lage in anderen EU-Ländern anders.

**J**oao Alves Pereira, President der F.I.C.C. zieht Nutzen aus der Nachbarschaft des FICC-Sitzes mit den europäischen Institutionen, die Partnerschaft der FICC mit der FIA (Internationaler Automobil Verband) und seine persönliche Bekanntschaft mit Herrn José Manuel Barroso, Vorsitzender der Europäischen Kommission um sich aktiv zu beteiligen an der Entwicklung des zukünftigen Führerscheins C-1.

Jetzt können wir Ihnen infolge dessen mitteilen wie die Sachlage hinsichtlich Führerschein C1 ist, worauf unsere Camper schon ungeduldig warten.

Heute darf man ein Wohnmobil fahren mit einem Führerschein B unter der Bedingung dass das Gewicht dieses Wohnmobils nicht höher als 3.500 Kg.ist. Nur diejenigen, die ihren Führerschein vor dem 20.01.1975 gemacht haben, dürfen ein schwereres Wohnmobil fahren.

Wie schon früher berichtet ist die Vorgabe in dem Gesetz zwar interessant für ein Teil der Wohnmobilfahrer, aber zur gleichen Zeit ist sie auch diskriminierend. Warum sollte ein Wohnmobilfahrer von mehr als 54 Jahren (Führerschein von vor ➤

→ However, things will improve in the coming years, with the creation of the new license Class C 1. Indeed, Ministerial reply, March 3, 2009 (JOAN Q. No. 3172), the Minister for Transport said that the Third Directive (No. 2006/126CE) of December 20th, 2006, has introduced new categories of driving license, among them, class C1 which allows the driving of vehicles other than those assigned to the transit of persons (categories D and D 1) of a total authorized weight load between 3.5 T and 7.5 T, which coupled to a trailer whose permissible maximum mass not exceeding 750 kg.

Also, France that must transpose this Directive no later than January 19, 2001, for an effective implementation before January 19, 2013, should create this new category of license. The C 1 will be allowed as an affordable alternative for drivers of average ability, such as motor caravans, insofar as the requirements for the issuance of such permit, in terms of knowledge and skills will be adapted for these vehicles.

And it is here that the work of the FFCC (French Federation of Camping and Caravanning), in collaboration with the FICC is particularly important: the EU conditions for obtaining a C1 Class licence. We will be vigilant to ensure that procedures are acceptable within a goal of improved road safety. ■

→ nouveau permis de catégorie C 1. En effet, dans une réponse ministérielle du 3 mars 2009 (JOAN Q. n° 3172), le ministre en charge du Transport a rappelé que la troisième directive (n° 2006/126CE) du 20 Décembre 2006 a introduit de nouvelles catégories de permis de conduire parmi elles, la catégorie C1 qui permet la conduite des véhicules autres que ceux affectés au transport en commun de personnes (catégories D et D 1) d'un poids total autorisé en charge compris entre 3,5 T et 7,5 T, auxquels est attelée une remorque dont la masse maximale autorisée n'excède pas 750 kg.

Aussi, la France qui doit transposer cette directive au plus tard le 19 Janvier 2001, pour une mise en oeuvre effective avant le 19 Janvier 2013, devrait créer cette nouvelle catégorie de permis. Le permis C 1 constituera ainsi une réponse adaptée pour conducteurs de véhicules de moyenne capacité, tels que les campingcars, dans la mesure où les exigences prévues pour la délivrance d'un tel permis, en termes de connaissances et de compétences, seront adaptées à ces véhicules.

Et, c'est sur ce sujet que les travaux de la FFCC (Fédération Française de Camping et Caravanning), en collaboration avec la FICC prennent toute leur importance: les conditions d'obtention de ce permis de catégorie C 1. Nous serons vigilants pour que les formalités soient acceptables dans le cadre d'un objectif de sécurité routière renforcée. ■

→ 1975) mehr Rechte haben als ein Fahrer im Alter von 50 Jahren?

Auf jeden Fall wird diese Angelegenheit in der E.U. in den nächsten Jahren dadurch geregelt dass eine neue Kategorie Führerschein (C-1) das Fahren mit einem Wohnmobil mit einem Gewicht von 3.500 bis 7.500 Kg. erlaubt, ausgenommen Wagen für den Transport von Personen (Kategorien D und D-1).

In Frankreich soll dies vor dem 19. Januar 2013 in Kraft treten mit der Bedingung dass der C-1 Führerschein nur von den Fahrrern erworben werden kann die über genügende Kenntnisse und Erfahrung mit dieser Kategorie von Fahrzeugen verfügen. So werden die Bemühungen des französischen Verbandes FFCC (Fédération Française de Camping et de Caravaning) in Zusammenarbeit mit der FICC die Einführung des C-1 Führerscheins, unter Berücksichtigung der erforderlichen Bedingungen, wertvoll. Auch in den anderen EU-Ländern steht die Einführung dieses C-1 Führerscheins bevor.

Wir werden wachsam sein dass die Bedingungen für die Erwerbung des C-1 den Forderungen der Sicherheit im Verkehr entsprechen und versichern Ihnen, dass wir Sie auf dem Laufenden halten werden. ■



LEADING CAMPINGS

## Caravans per head of population - Sweden overtakes the Netherlands

The shift took place quietly and stealthily! The Dutch are no longer Europe's N° 1 caravanning nation - Sweden now claims the top position in Europe with 294 caravans for every 10,000 inhabitants. The Netherlands have only just fallen behind with 285 caravans for every 10,000 inhabitants and Denmark is in third place with 263 caravans for every 10,000 people. According to CIVD, Germany is seventh with 116 outfits, but is nevertheless well above the average for Europe with 104 caravans for every 10,000 inhabitants.

## Densité des caravanes, La Suède devant la Hollande

C'est sans fanfares que l'ancien leader a été détrôné. Les Néerlandais ne sont plus le nation numéro un en Europe en matière de caravanes. Avec 294 caravanes par 10.000 habitants, la Suède jouit désormais de la plus forte densité en caravanes en Europe. Les Néerlandais, avec 285 caravanes sur 10.000 habitants, occupent désormais le 2e rang. La troisième place avec 263 caravanes sur 10.000 habitants revient au Danemark. Selon CIVD, l'Allemagne, avec ses 116 unités, atteint le 7e rang, mais se situe encore nettement au-dessus de la moyenne européenne de 104 caravanes par 10.000 habitants.

**Wohnwagendichte, Schweden vor Holland**  
Still und heimlich hat die Ablösung stattgefunden. Die Niederländer sind nicht mehr Europas Wohnwagennation Nummer eins. Mit 294 Caravans auf 10.000 Einwohner verfügt nun Schweden über die europaweit größte Wohnwagendichte. Die Niederländer fallen mit 285 Caravans auf 10.000 Einwohner auf Rang zwei zurück.

Den dritten Platz nimmt Dänemark mit 263 Caravans je 10.000 Einwohner ein. Deutschland erreicht laut CIVD mit 116 Einheiten Rang sieben, liegt aber noch deutlich über dem Europa-Schnitt von 104 Caravans pro 10.000 Einwohner.



# 76<sup>th</sup> International F.I.C.C. Rally Croatia



UMAG Camping Park  
18 - 25. 06. 2010

The Rally provided a great opportunity to discover the cultural heritage of a beautiful country that has a great camping tradition.

**Le Rallye a offert l'opportunité unique de découvrir l'héritage culturel d'un pays magnifique avec une tradition de camping importante.**

*Die Rallye bot die einzigartige Gelegenheit, das kulturelle Erbe einer wunderschönen Landes mit einer bedeutenden Campingtradition zu entdecken.*



The 76st International F.I.C.C Rally 2010 was to be held in Budapest but was cancelled by the organizers owing to the current recession that is happening throughout the world. The Croatian Camping and Caravanning Club came forward in August of last year and offered to host the rally. This was accepted by the General Assembly held in Ipswich in August 2009. The rally was planned, organized and run all within 11 months and for such a small club this was no mean achievement.

The rally was held in Park Umag, about 6 km from the costal town of Umag. The site is graded as a 4 star site and has a number of restaurants, bars, shops, etc. It is situated right beside the sea with nice walks running along the coast. It has two swimming pools within the complex with a childrens play area close by. Apart from the camping area which can accommodate up to 1850 visiting units it also has sited mobile homes catering for up to 6 persons in each mobile. ➔

**L**e 76<sup>e</sup> rassemblement international 2010 de la F.I.C.C qui devait avoir lieu à Budapest au départ a été décommandé par les organisateurs suite à la récession qui est difficile dans le monde entier.

Le club de camping et de Caravaning Croate s'est offert pour accueillir le rassemblement. Cela a été accepté par l'Assemblée générale tenue à Ipswich en août 2009.

Le rassemblement a été organisé dans un très court délai, soit en seulement 11 mois et pour un si petit club ce n'était aucun accomplissement moyen. Le rassemblement a été tenu au camping parc Umag, un camping 4 étoiles offrait des restaurants, bars, boutiques, épicerie, etc., et situé à environ 6 kilomètres de la ville d'Umag. Situé près de la mer avec des promenades le long de la côte, le complexe comportait deux piscines avec terrain de jeux pour enfants. ➔

**D**ie Internationale 76. FICC Rallye 2010 in Kroatien sollte in Ungarn veranstaltet werden. Aber weil die Veranstalter aufgrund der Weltwirtschaftskrise abgesagt haben, wurde die Rally in Kroatien abgehalten. Die Verantwortlichen des kroatischen Camping Verbandes haben sich an der FICC Generalversammlung in Ipswich teilgenommen und angeboten, die Rally in ihrem Land zu veranstalten. Sie haben die Vorbereitungen innerhalb von einer kurzen Zeit wie 11 Monaten getroffen und die Rally in ihrem Land mit Erfolg realisiert.

Die Rally wurde in einer Küstengemeinde Umag in "Park Umag" von Kroatien veranstaltet. "Park Umag", als ein 4 Stern Campingplatz umfasst Restaurants, Bars, Läden, Wanderwege am Strand, Schwimmbäder für Kinder und ➔



OPENING CEREMONY



CLOSING CEREMONY





- Overall the rally was well run and everyone present had a wonderful time.
- Le rallye était très bien organisé et administré ; les campeurs y ont passé un séjour magnifique.
- Alles in allem war die Rallye sehr gut organisiert und hat allen Anwesenden viel Spass gemacht.

The rally began as usual with the parade of nations. Immediately after the parade the rally was opened by the President of the FICC Mr Joao Pereira with the raising of the FICC flag. Shortly after the opening ceremony finished the rain started and did not stop until the following Tuesday. Receptions were due to be held outdoors in the area, but owing to the weather they had to move it indoors. As it turned out some receptions were due to be held on the same night so both countries held their receptions in the big marquee at opposite ends of the tent.

The FICC Council held its meetings during the rally and the details of future rallies was presented to delegates along with the presentations of the new FICC Statutes. The General Assembly was held in the civic offices in Umag. The delegates excursion was a boat trip along the coast immediately after the General Assembly but this years excursion was only for delegates alone and no partners were included.

Each evening in the marquee local entertainment was held from 8-12. Fast food and drink were available for purchase within the tent.

The closing ceremony was held in the marquee. The FICC flag was lowered and handed to the organizers of next years rally in Prague. Almost 600 units came to the rally with the largest group from Finland. By afternoon most of the participants had left the site to either head home or to continue their holiday. ■

► Indépendamment du secteur de camping pouvant accueillir jusqu'à 1850 unités, il y avait également des caravanes de parc pouvant jusqu'à 6 personnes dans chaque «mobil home».

Le rassemblement a débuté, comme le veut la tradition, par le défilé des pays. Juste après la parade, le rassemblement a été ouvert par le président de la FICC, M. Joao Pereira avec la montée du drapeau de la FICC.

Les réceptions qui devaient être tenues à l'extérieur ont du être déplacées à l'intérieur à cause de la température.

Le Conseil de FICC a tenu ses réunions habituelles pendant le rassemblement. L'Assemblée générale a été tenue dans les bureaux de la Ville de Umag.

La sortie de délégués, une belle excursion en bateau le long de la côte, se tenait juste après que l'Assemblée générale; cette excursion, par contre, cette année n'incluait que les délégués et aucun associé n'a pu y participer, faute de place sur le bateau.

Chaque soir de 20h à minuit, il y avait de l'animation et du divertissement local dans le chapiteau. Également, des aliments et boissons étaient en vente dans la tente pour accommoder les participants.

La cérémonie de fermeture s'est tenue dans le chapiteau.

Le drapeau de FICC a été descendu et remis aux organisateurs du rassemblement de l'an prochain à Prague, en République Tchèque.

Un prix a été remis à la Finlande pour le grand groupe ayant participé au rassemblement de Croatie avec presque 600 unités.

En après-midi, la plupart des participants avaient quitté le camping pour se diriger vers la maison ou pour continuer leurs vacances. ■

► Erwachsenen, Spielplätze, Mobil House und ist ein hervorragender Komplex mit einer Kapazität von 1850 Einheiten.

Nach der Eröffnungszeremonie wurde die Rally mit Aufziehen der FICC Flagge durch Präsident Pereira eröffnet. Die Länder mussten ihre im Freien geplanten Rezeptionen wegen ein paar tage dauernden Regen im großen Zelt veranstalten.

Es wurde während der Rall FICC Verwaltungsratssitzung und FICC Generalversammlung angehalten und die Delegierten wurden über Rally in den nächsten Jahren informiert. "Delegates excursion" war eine Boottour und die Ehegattinnen wurden ausgenommen und die delegierten wurden allein eingeladen. Es wurden jede Nacht in dem großen Zelt sehr schöne Shows, Folklore und Musikveranstaltungen angeboten.

FICC Flagge wurde mit der Schlusszeremonie von dem Mast genommen und den Rally Veranstalter von Prag für das nächste Jahr übergeben. Es haben an der "76. Internationalen FICC Rally circa 600 Einheiten teilgenommen und die höchste Beteiligung war aus Finnland. ■



Countries	UNITS	ADULTS	CHILDREN	TOTAL
	295	1153	158	1325
Austria	7	14	14	35
Belgium	3	18	13	30
Croatia	1	12	12	25
Croatia	5	12	5	17
Czech Republic	16	35	2	53
Denmark	24	46	46	116
Estonia	3	7	7	17
Finland	105	205	34	244
France	23	44	2	69
Germany	42	87	1	90
Great Britain	57	128	1	186
Hungary	41	91	21	113
Ireland	13	26	7	36
Ireland	1	1	2	3
Italy	30	50	9	69
Netherlands	15	28	28	51
Norway	7	14	14	35
Poland	48	96	19	133
Portugal	11	19	11	41
Romania	25	34	6	45
Russia	1	7	1	9
Serbia	1	1	2	4
Slovakia	13	27	5	35
Slovenia	1	4	3	7
Spain	13	26	26	45
Sweden	37	75	6	88
Switzerland	13	26	25	44
Taiwan	1	2	2	5
Turkey	21	45	4	60
USA	1	1	2	4



THE GENERAL ASSEMBLY WAS HELD IN THE CIVIC OFFICES IN UMAC.  
L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE A ÉTÉ TENUE AU CENTRE ADMINISTRATIF À UMAC.  
DIE GENERALVERSAMMLUNG FAND IM VERWALTUNGZENTRUM IN UMAC STATT.

## F.I.C.C. Council Meeting / Réunion du Conseil / Verwaltungsratssitzung



The FICC Council held its meetings during the 76th FICC Rally 2010 in Park Umag, Croatia.

Le Conseil d'administration de la FICC a tenu ses réunions pendant le 76me Rallye de la FICC au parc Umag en Croatie.

Der FICC-Verwaltungsrat hielt seine Sitzungen während der 76. FICC Rally 2010 im Park Umag, Kroatien.



New Council Member:  
Nouveau membre du Conseil d'administration: LOUISE SAINDON  
Neues Verwaltungsratsmitglied:

Louise Saindon is a native of Quebec, Canada, and has been passionate about camping for most of her life. She joined a regional camping club at age 16, working as a monitor with younger campers. She is married, with 16- and 19-year old daughters, and has been a grandmother for five months now.

In 1998, she was elected for the first time to the Board of Directors of her regional camping and caravanning association. In 2002, she joined the Board of Directors of the Fédération québécoise de camping et de caravanning (FQCC) (Canada). In 2009, she became the youngest-ever President of the Federation, and represented Canada on the Board of Directors of the Fédération internationale de camping et de caravanning (FICC). She is also President of the Conseil de développement du camping au Québec (CDCQ), an organization that classifies Quebec campgrounds and publishes the *Quebec Campground Guide*.

Louise Saindon holds a BA in Industrial Relations and Public Communications from Université Laval (Quebec City, Canada). After holding various secretarial, accounting and administrative positions, she now works as an assistant to the City Manager of Lévis (Quebec, Canada) and handles the accounting for her husband's business.

Canadian, native du Québec, Louise Saindon est passionnée de camping depuis toujours. Elle s'implique dès l'âge de 16 ans dans un club de camping de sa région comme monitrice auprès des jeunes. Mariée et mère de deux filles, aujourd'hui âgées de 16 et 19 ans, sa famille a accueilli un petit-fils il y a cinq mois.

En 1998, elle est élue pour la première fois au sein du conseil d'administration de l'association de camping et de caravanning de sa région. En 2002, elle accède à un poste au sein du conseil d'administration de la Fédération québécoise de camping et de caravanning (FQCC) (Canada). Elle devient, en 2009, la plus jeune présidente de cette fédération en plus d'occuper le siège du Canada au sein du conseil d'administration de la Fédération internationale de camping et de caravanning (FICC). Elle est également présidente du Conseil de développement du camping au Québec (CDCQ), organisme qui classe les terrains de camping du Québec et qui publie le Guide du camping au Québec.

Louise Saindon est diplômée de l'Université Laval (Québec, Canada) et détient un baccalauréat en relations industrielles et en communications publiques. Après avoir occupé différents postes en secrétariat, comptabilité et administration, elle travaille actuellement comme adjointe au directeur général de la Ville de Lévis (Québec, Canada) en plus de faire la comptabilité de l'entreprise de son conjoint.

Louise Saindon ist gebürtige Kanadierin von Quebec. Seit der Kindheit ist sie eine begeisterte Camperin, und vom 16. Lebensjahr Mitglied eines regionalen Campingclubs. Sie ist verheiratet und Mutter von zwei Kindern im Alter von 16 und 19 Jahren und seit 5 Monaten Grossmutter.

Im Jahre 1998 wurde Louise in den Vorstand des regionalen Campingclubs gewählt. Im 2002 folgte die Wahl in den Vorstand des Campingverbandes von Quebec (FQCC). Im Jahre 2009 wird sie die jüngste Präsidentin dieses Verbandes und sie vertritt Kanada im Verwaltungsrat der Fédération internationale de Camping et de Caravanning (F.I.C.C.).

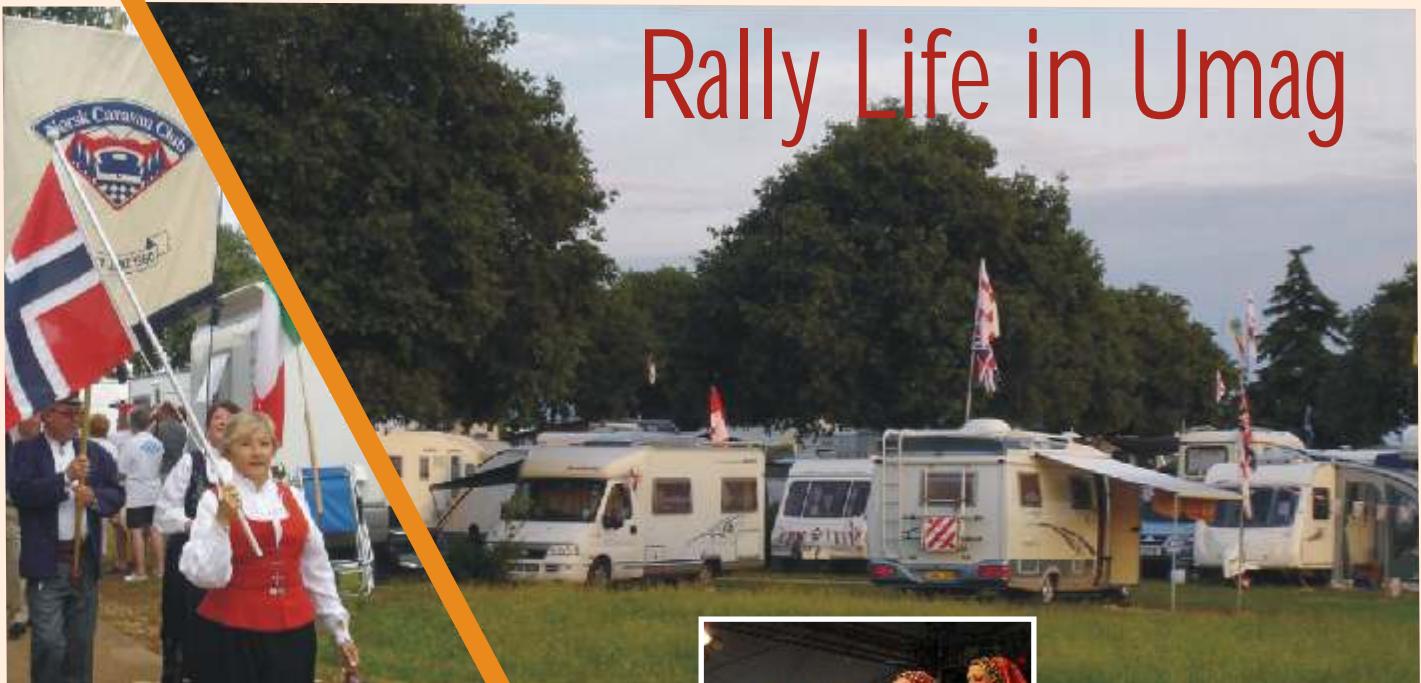
Sie ist auch Vorsitzende des Rates für Entwicklung des Campingwesens im Staate Quebec (CDCQ), einer Organisation die Campingplätze klassifiziert und einen Campingführer von Quebec herausgibt.

Louise Saindon hat den Master of Bachelor für industrielle Beziehungen und Kommunikation der Universität Laval von Quebec Stadt. Nach diversen Stellen im Sekretariats-, Buchhaltungs- und Administrationsbereich arbeitet sie heute als Assistentin des Generaldirektors der Stadt Lévis. Zusätzlich erledigt sie die Buchhaltung vom Betrieb ihres Ehegatten.

# Rally Life in Umag



# Rally Life in Umag



# Rally Life in Umag



PHOTOS: TK.K.D.





## Rally Life in Umag





Rally Life in Umag



# 112



## EUROPEAN EMERGENCY NUMBER TO DIAL IN CASE OF AN ACCIDENT, HEART ATTACK, FIRE ETC.

**I**magine you are in an emergency situation abroad and you can't remember the national emergency number(s) to dial. Don't panic, wherever you are in the European Union you can call the European emergency number 112 to contact all emergency services ambulance, fire-fighters and police. But make sure you only call 112 in case of a real threat to life, health, safety, environment or property and when the emergency services' rapid assistance is needed. You can use 112 from fixed phones, including payphones or mobile phones. It is always free of charge and it functions 24 hours a day, 7 days a week. You can reach the European emergency number 112 in all Member States of the European Union and in Croatia, Faroe Islands, Iceland, Liechtenstein, Monaco, Norway, Turkey, Switzerland and the Vatican. The list is non-exhaustive and several additional countries in Europe are implementing the same emergency number.

Further information: [www.112foundation.eu](http://www.112foundation.eu)

## LE NUMÉRO D'APPEL D'URGENCE EUROPÉEN EN CAS D'ACCIDENT, CRISE CARDIAQUE, INCENDIE...

**I**maginez que vous êtes dans une situation d'urgence à l'étranger et que vous ne vous souvenez pas du numéro national d'urgence à composer. Ne paniquez pas, où que vous soyez dans l'Union européenne, vous pouvez appeler le numéro d'urgence européen 112 pour contacter tous les services d'urgence - ambulances, pompiers et police. Attention, assurez-vous d'appeler le 112 uniquement en cas de réelle menace pour la vie, la santé, la sécurité, l'environnement ou un bien et quand une aide rapide des services d'urgence est nécessaire. Vous pouvez utiliser le 112 depuis un téléphone fixe, y compris les téléphones publics, ou un téléphone portable (GSM). Ce numéro est toujours gratuit et fonctionne 24h/24, 7 jours / 7. Vous pouvez joindre le 112 dans les 27 États membres de l'Union européenne ainsi que dans les pays suivants : Croatie, Iles Féroé, Islande, Liechtenstein, Monaco, Norvège, Turquie, Suisse et Vatican. La liste est non-exhaustive et plusieurs autres pays d'Europe travaillent à la mise en place du 112.

Informations supplémentaires : [www.112foundation.eu](http://www.112foundation.eu)

## DIE EUROPÄISCHE NOTRUFNUMMER BEI UNFALL, HERZINFARKT, FEUER ETC.

**S**tellen Sie sich vor, Sie befinden sich im Ausland in einer Notsituation und haben die zu wählende nationale Notrufnummer vergessen bzw. kennen diese nicht. Keine Panik - wählen Sie die 112 (drei leicht zu behaltende Zahlen), die in allen Ländern der EU Gültigkeit hat. Mit dieser Nummer erreichen Sie Krankenwagen, Feuerwehr und Polizei. Selbstverständlich ist diese Notrufnummer nur dann zu benutzen, wenn tatsächlich Lebensgefahr, Gefahr für Gesundheit, Sicherheit, Umwelt oder Besitztum bestehen und eine schnelle Hilfe der Notdienste erforderlich ist. Die Nummer 112 kann vom Haustelefon, öffentlichen Telefonzellen oder von Mobiltelefonen (Handy) erreicht werden, ist kostenlos, funktioniert rund um die Uhr (24/24) wochentags und auch am Wochenende. Die Nummer 112 ist außer in den 27 Mitgliedsstaaten der Europäischen Union auch in Kroatien, auf den Färöer Inseln, in Island, Liechtenstein, Monaco, Norwegen, in der Türkei, Schweiz und im Vatikan gültig. Die Liste ist nicht vollständig und mehrere andere europäische Länder arbeiten an der Installation dieser gleichen Notrufnummer.

Nähere Informationen: [www.112foundation.eu](http://www.112foundation.eu)

## Did you know?

- In 1997 the gas pressure standard was reduced from 50 to 30 mbar throughout Europe (G607/EN1949). Since then, pressure reducers and gas consumers have had to adapt uniformly to this operating pressure.
- The boiling point of camping gas depends on the ambient pressure and mixture ratio. For a propane/butane mixture, it lies between -42°C (pure propane) and -0.5°C (pure butane).
- Liquid gas in its gaseous state is more dense than air and therefore sinks to ground level. If it is subjected to pressure of about 8 bar, it becomes liquid and its volume reduces to 1/260.
- Unlike natural gas, liquid gas cannot be pumped through pipelines but is transported by ship, rail or tanker to the dealer or end-user.

## Le saviez-vous ?

- En 1997, la pression normalisée du gaz a été ramenée au niveau européen de 50 à 30 mbar (G607/EN1949). Depuis lors, les réducteurs de pression et les installations de consommation de gaz doivent être réglés à cette pression.
- Le point d'ébullition du gaz de camping dépend de la pression et du rapport du mélange. En cas de pression ambiante, il est situé pour un mélange propane-butane entre -42°C (propane pur) et 0.5° (butane pur).
- Le gaz liquide a dans sa forme gazeuse une densité supérieure à celle de l'air et tombe donc au sol. Sous une pression d'environ 8 bars, il devient déjà liquide et son volume diminue alors à 1/260.
- Contrairement au gaz naturel, le gaz liquide n'est pas pompé à travers des pipelines, mais est amené au vendeur ou au consommateur final par bateau, chemin de fer ou camion citerne.

## Wussten Sie schon?

- 1997 wurde der Gasdruck europaweit standardmäßig von 50 auf 30 mbar gesenkt (G607/EN1949) Seither müssen Druckminderer und Gasverbraucher einheitlich auf diesen Betriebsdruck ausgelegt sein.
  - Der Siedepunkt von Campinggas ist abhängig von Druck und Mischungsverhältnis. Er liegt bei Umgebungsdruck für ein Propan-Butangemisch zwischen -42°C (reines Propan) und -0,5°C (reines Butan)
  - Flüssiggas hat im gasförmigen Aggregatzustand eine höhere Dichte als Luft und sinkt deshalb zu Boden. Unter einem Druck von etwa 8 bar wird es bereits flüssig und verringert dabei sein Volumen auf 1/260
  - Im Gegensatz zu Erdgas wird Flüssiggas nicht durch Pipelines gepumpt, sondern gelangt per Schiff, Bahn oder Tankwagen zum Händler oder Endverbraucher.
- Camping, Cars & Caravans (Extracts)

2

# MOTOR CARAVANNING



## A NEW CONCEPT

### The European Motor Caravanning Project

Please if you wish to send any comment about Motor Caravanning you are welcome to contact us.

## UN NOUVEAU CONCEPT

---

F.I.C.C.  
Rue des Colonies, 18-24 (bte 9)  
1000 Bruxelles - Belgique

Tel :+32 02 513 87 82  
Fax:+32 02 513 87 83

E-mail: [info@ficc.org](mailto:info@ficc.org)  
[www.ficc.org](http://www.ficc.org)

# A NEW CONCEPT

*The main goal of this project is seeking an agreement on the future running of motor caravanning in Europe.*

Welcome to the first Newsletter. The Motor Caravanning Commission team hope to fulfil your expectations in matters concerning Motor Caravanning, we also expect to provide a communications service to the European Motor Caravanner; moreover, we will take into consideration all your comments, opinions or proposals you may wish to send us. In short, we are here to share views with Motor Caravanning clubs and federations.

The members of the Commission have decided on a new strategy to improve the actual situation of European motor caravanning in the following points:

- Parking for Motor Caravans
- Staying overnight
- Universal Motor Caravanning signals in Europe
- Stopovers and rest areas: Public, en Route and Multiservice ones
- Stopovers or rest areas in camping sites
- Basic manual to build a rest area
- Good practice
- Regular gas check up for security (not applied in a few countries)
- The Environment and the Motor Caravan
- Weight limit increase for motor caravans, 3.5 ton to a maximum 7,5 ton, by adapting the C1 Driving Licence

## The Motor Caravanning Commission, FICC

The creation of this Commission was not spontaneous or accidental, has been a work-out actions from several years ago. This was the result of a number of symposiums in different countries which helped to understand the needs Motor Caravanning.

The "1<sup>st</sup> International Motor Caravanning Symposium" took place in Barcelona, on the 7<sup>th</sup> of October 2006, providing very important data for this project. That special event was organized by Mr. João Alves Pereira, President of the F.I.C.C. and supported by Mr. Gianni Picilli, President of the *Confederazione Italiana Campeggiatori*.

Federations and clubs from Europe had also taken a significant part in this project: AIT (Association Internationale de Tourisme) and FIA (Federation Internationale de l'Automobile); Fédération Française de Camping et de Caravaning, France; The Camping and Caravanning Club, GB; SF Caravan, Finland; Federação de Campismo e Montanhismo de Portugal; Belgium, Luxemburg and the Nederlands; European Caravan Federation, Germany, and Federación Española de Clubes Campistas, Spain.

Undoubtedly, the 1<sup>st</sup> Symposium opened the way to produce vital conclusions given by the speakers, introducing a clear vision on how to proceed on the future of Motor Caravanning.

- This was followed by the "2<sup>nd</sup> International Symposium" in Vicenza, Italy, on the 26<sup>th</sup> of March 2007;
- A presentation at the FICC Rally, July 2007, in Millstreet, Ireland;
- A Symposium for "Disabled People in Caravanning", Rimini, Italy, on 23<sup>rd</sup> of September 2008
- Finally "The Actual Situation of Motor Caravanning" at the Lisbon Fair, Portugal, on the 3<sup>rd</sup> of February 2009.

## The European Motor Caravanning Project

All these findings, from above mentioned symposiums, contributed to the FICC Motor Caravanning Project, a Paper that has been around for a few years and is already giving good results: even though is not yet official, a few European countries are already applying some recommendations of this Project.

However, the main goal of this project is seeking an agreement on the future running of motor caravanning in Europe.

Our main procedure is primarily to take into consideration what has been done up to now, then follow steps to improve facilities such as: rest areas/stopovers in camping sites, private and public sites to a basic standard; Good Practice and Environmental Protection; when and where to act to facilitate motor caravanners an easier way of travelling from one country to another.

The introduction of universal signals (to locate rest areas: in campsites, public, private, en route, road, etc) by applying an agreed number of them in all Europe, especially, the introduction of a better image for motor caravanning and, in a nutshell, making available a general guidance for European Motor Caravanning; all of these, are only some of the main points that are occupying us on this project.

Certainly, there is a lot of work to be done for an easier circulation for the motor caravanner in all European countries but, without doubt, we are moving in the right direction.

As it has been mentioned, The Motor Caravanning Commission is working to update and improve the European Motor Caravanning Project; however, since this project has not exclusiveness, it is a project to and for the Motor Caravanner, clubs and federations are welcome to participate in this open work.

Finally, we would like to thank you for reading these lines and expect that this Newsletter will keep you updated with today's motor caravanning news. ■

*The Motor Caravanning Commission, FICC*



## Sharp drop in Motor Caravan sales in Europe

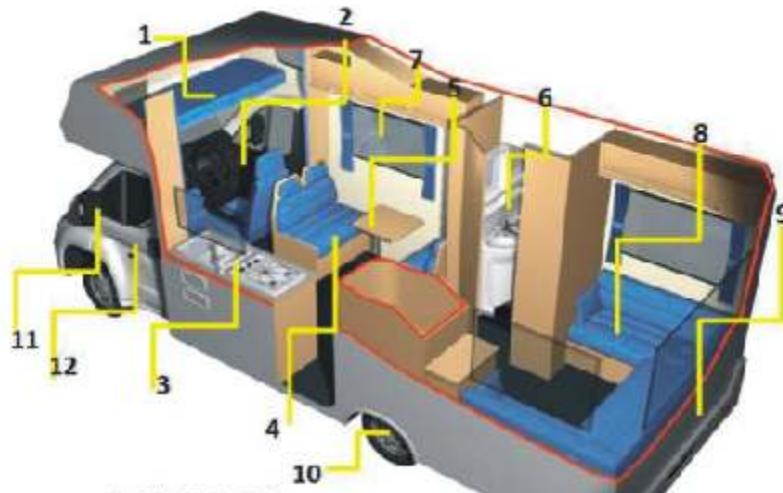
The decline of sales in the motor caravanning market is apparent across Europe. The European market is undergoing the worst moments of its history in terms of new motor caravan registrations. After a steady increase on new registrations of motor caravans up to 2007, the decrease has been very sharp; some countries have severely reduced sales by nearly 50%. Presumably, the present data is the worst piece of news in the history of motor homes since 1955/60, at which time it became introduced at higher scale by several European companies. As it can be seen is affecting, more or less, to all countries in the E.U.; undoubtedly, the market has a long and difficult road back to recover.

**EUROPE:**  
Registrations of new motor caravans  
per month halfyear 2008

Country	April		
	2008	2009	change %
Austria	148	162	+9,5
Belgium	300	255	-15,0
Denmark	37	25	-32,4
Finland	331	175	-47,1
France	2.921	2.803	-4,0
Germany	3.401	3.122	-8,2
Italy	1.683	850	-49,5
Netherlands	432	288	-33,3
Norway	263	194	-26,2
Portugal	97	63	-35,1
Slovenia	97	45	-53,6
Spain	221	130	-41,2
Sweden	581	371	-36,1
Switzerland	393	298	-24,2
UK	1.264	1.043	-17,5
Others	241	195	-19,1
Total	12.410	10.019	-19,3
Country	May		
	2008	2009	change %
Austria	142	143	+0,7
Belgium	395	340	-13,9
Denmark	43	33	-23,3
Finland	254	183	-28,0
France	2.739	2.617	-4,5
Germany	3.236	2.995	-7,4
Italy	1.303	1.200	-7,9
Netherlands	261	200	-23,4
Norway	331	220	-33,5
Portugal	82	71	-13,4
Slovenia	21	17	-19,0
Spain	241	140	-41,9
Sweden	575	340	-40,9
Switzerland	232	261	+12,5
UK	1.150	873	-24,1
Others	210	184	-12,4
Total	11.215	9.817	-12,4
Country	June		
	2008	2009	change %
Austria	102	69	-32,4
Belgium	380	327	-13,9
Denmark	42	21	-50,0
Finland	252	190	-24,6
France	2.933	2.258	-23,0
Germany	2.495	1.913	-23,3
Italy	1.132	1.070	-5,5
Netherlands	245	141	-42,4
Norway	334	252	-24,6
Portugal	94	84	-10,6
Slovenia	43	23	-46,5
Spain	251	150	-40,2
Sweden	552	345	-37,5
Switzerland	165	181	+9,7
UK	1.127	753	-33,2
Others	215	165	-23,3
Total	10.362	7.942	-23,4

Source: ECF

## THE INSIDE OF A MOTOR CARAVAN L'INTERIEUR D' UN CAMPING-CAR



1. Lit - Bed - Bett
2. Cabine de Conduite - Driver's cab - Fahrerhaus
3. Cuisine - Kitchen - Küche
4. Salle à manger - Dining Room - Esszimer
5. Table - Table - Tisch
6. Toilette - Toilet - Toilette
7. Fenêtre - Window - Fenster
8. Divan - Couch - Sofa
9. Pare-chocs arrière - Rear bumper - Stoßstange hinten
10. Roue - Wheel - Rad
11. Miroir Lateral - Side Mirror - Seitenspiegel
12. Porte Chauffeur - Driver's door - Fahrertür

## SPEED LIMIT FOR MOTOR CARAVANS IN EUROPE LIMITATION DE VITESSE POUR LE CAMPING-CAR EN EUROPE

Country	Town	Single Carriageway	Dual Carriageway	Motorway
Austria <sup>1</sup>		50 Km/h	100 Km/h	130 Km/h
Belgium		50 Km/h	90 Km/h	120 Km/h
Bosnia		60 Km/h	80 Km/h	120 Km/h
Croatia		50 Km/h	80 Km/h	100 Km/h
Denmark		50 Km/h	90 Km/h	110 Km/h
Finland		50 Km/h	80 Km/h	90 Km/h
France		50 Km/h	90 Km/h	110 Km/h
Germany <sup>2</sup>		50 Km/h	100 Km/h	130 Km/h
Great Britain	(30 miles)	96 Km/h	112 Km/h	112 Km/h (70 miles)
Greece		50 Km/h	90 Km/h	110 Km/h
The Netherlands		50 Km/h	80 Km/h	100 Km/h
Hungary <sup>3</sup>		50 Km/h	90 Km/h	110 Km/h
Ireland <sup>4</sup>		50 Km/h	80 Km/h	100 Km/h
Italy		50 Km/h	90 Km/h	110 Km/h
Luxembourg		50 Km/h	90 Km/h	110 Km/h
Macedonia		50 Km/h	80 Km/h	80 Km/h
Norway		50 Km/h	90 Km/h	90 Km/h
Poland		37 Km/h	90 Km/h	110 Km/h
Portugal		50 Km/h	90 Km/h	100 Km/h
Romania		50 Km/h	90 Km/h	100 Km/h
Czech Republic <sup>5</sup>		50 Km/h	90 Km/h	130 Km/h
Slovak Republic		37 Km/h	51 Km/h	-----
Slovenia <sup>6</sup>		50 Km/h	90 Km/h	100 Km/h
Spain		50 Km/h	70 Km/h	90 Km/h
Sweden		50 Km/h	70 Km/h	90 Km/h
Switzerland <sup>7</sup>		50 Km/h	80 Km/h	100 Km/h
Turkey		50 Km/h	80 Km/h	80 Km/h

<sup>1</sup> For Austria, stickers (to be displayed on the windscreen) are required to drive on motorways, can be purchased at motoring organizations, like the RAC, or just before getting in the motorway.

<sup>2</sup> Please, note that for Germany 130 km/h is the recommended maximum.

<sup>3</sup> For Hungary, stickers (to be displayed on the windscreen) are required to drive on motorways.

<sup>4</sup> Irish roads (Southern Ireland) have changed to km/h from miles since January 2005.

<sup>5</sup> For Czech Republic, stickers (to be displayed on the windscreen) are required to drive on motorways, can be purchased at motoring organizations, like the RAC, or just before getting in the motorway.

<sup>6</sup> For Slovenia, stickers (to be displayed on the windscreen) are required to drive on motorways, can be purchased just before getting in the motorway.

<sup>7</sup> For Switzerland, stickers (to be displayed on the windscreen) are required to drive on motorways, can be purchased at motoring organizations, like the RAC or customs offices at border crossings, before getting in the motorway.

# UN NOUVEAU CONCEPT

L'objectif principal de ce projet est la recherche d'un accord sur le fonctionnement futur du autocaravaning En Europe.

Bienvenue à la première Newsletter. L'équipe de la Commission Camping-Car espèrent répondre à vos attentes en matière de l'autocaravaning. nous nous attendons aussi à fournir un service de communication pour le Camping-Cariste Européen, d'ailleurs, nous allons prendre en considération tous vos commentaires, opinions ou propositions que vous voudrez bien nous envoyer. En bref, nous sommes ici pour échanger des vues avec les clubs et les fédérations.

Les membres de la Commission ont décidé d'une nouvelle stratégie pour améliorer la situation réelle de l'autocaravaning européenne dans les points suivants:

- Parking pour camping-cars
- Passer la nuit
- Signaux universels pour le Camping-car en Europe
- Aire de Camping-Car: Public, en route et les Multiservice
- Aire de Camping-Car dans les campings
- Basic manuel de construire une aire de Camping-Car
- Les Bonnes Pratiques
- Un suivi régulier de la connexion de gaz (ne s'applique pas dans quelques pays)
- L'environnement et le camping-car
- Augmentation de limite de poids pour les camping-cars, de 3,5 tonnes à un taux maximum de 7,5 tonnes, en adaptant le permis de conduire C1

## La Commission de Camping-Car, FICC

La création de cette Commission n'a pas été spontanée ou accidentelle, a été une des actions de travail à partir il ya plusieurs années. Cela a été le résultat d'un certain nombre de colloques dans les différents pays qui ont aidé à comprendre les besoins du autocaravaning.

Le "1er Symposium International "Camping-Car" a eu lieu à Barcelone, le 7 Octobre 2006, fournissant des données très importantes pour ce projet. Cet événement spécial a été organisé par M. João Alves Pereira, Président de la FICC et appuyé par M. Gianni Picilli, Président de la Confederazione Italiana Campeggiatori. Les fédérations et les clubs de l'Europe a également pris une part importante dans ce projet:

AIT (Association Internationale de Tourisme) et la FIA (Fédération Internationale de l'Automobile); Fédération Française de Camping France et de Caravanning; Le Camping and Caravanning Club, GB; Caravan SF, de la Finlande; Federação de Campismo e Montanhismo de Portugal, Belgique, le Luxembourg et le Nederlands; European Caravan Federation, l'Allemagne, et Federación Española de Clubes Campistas, Espagne.

Sans aucun doute, le 1er Symposium ouvert la voie à des conclusions essentielles donnée par les haut-parleurs, l'introduction d'une vision claire sur la façon de procéder sur l'avenir du autocaravaning

- Elle a été suivie par le "2ème Symposium International" à Vicenza, en Italie, le 26 Mars 2007;

- Une présentation au Rallye FICC, Juillet 2007, Millstreet, Irlande;
- Un symposium pour "les personnes handicapées dans Caravaning", Rimini, en Italie, le 23 Septembre 2008
- Enfin "La situation actuelle du Camping-Car" à la Foire de Lisbonne, au Portugal, le 3 Février 2009.

## Le Projet Européen de Camping-Car

Toutes ces constatations, d'en haut colloques mentionnés, contribué au projet FICC d'autocaravaning, un document qui a été autour depuis quelques années et donne déjà de bons résultats: même si n'est pas encore officiel, quelques pays européens appliquent déjà certaines recommandations de ce projet.

Toutefois, l'objectif principal de ce projet est la recherche d'un accord sur le fonctionnement futur du autocaravaning en Europe.

Notre procédure principale est avant tout de prendre en considération ce qui a été fait jusqu'à maintenant, puis suivez les étapes pour améliorer les installations telles que: les aires de Camping-Car / aire dans les sites de camping, aire privés et les lieux publics à un standard de base; Bonnes Pratiques et de protection de l'environnement, lorsque et où agir pour faciliter le Camping-Cariste un moyen plus facile de voyager d'un pays à l'autre.

L'introduction de signaux universels (pour localiser les aires de Camping-Car: dans les campings, public, privé, en cours de route, etc) en appliquant un nombre convenu d'entre eux dans toute l'Europe, en particulier, l'introduction d'une meilleure image de l'autocaravaning et, dans Bref, la mise à disposition des conseils généraux pour l'autocaravaning en Europe; tous ces domaines, ne sont que quelques-uns des principaux points qui nous occupent dans ce projet.

Certes, il ya beaucoup de travail à faire pour une meilleure circulation pour le Camping-Cariste dans tous les pays européens, mais, sans aucun doute, nous avançons dans la bonne direction.

Comme il a été mentionné, la Commission s'emploie à moderniser et améliorer le Projet Européen de Camping-Car, mais, depuis que ce projet n'a pas l'exclusivité, c'est un projet de et pour le Camping-Cariste, les clubs et les fédérations sont invités à participer à ce travail ouvert.

Enfin, nous tenons à vous remercier pour la lecture de ces lignes et nous espérons que ce bulletin vous tiendrons au courant des nouvelles d'aujourd'hui. ■

*La Commission de Camping-Car, FICC*

## Forte Baisse des Ventes de Camping-cars en Europe

La baisse des ventes dans le marché des camping-cars est évident à travers l'Europe. Le marché européen est en cours aux pires moments de son histoire en termes de nouveaux enregistrements de camping-car. Après une augmentation régulière sur les nouvelles immatriculations de camping-cars à 2007, la baisse a été très forte, certains pays ont fortement réduit les ventes de près de 50%.



First Class Freedom

# TRAVEL VOYAGER

TELL US YOUR MOTOR CARAVANNING STORY;  
WE WILL PUBLISH IT UNDER YOUR NAME

FAITES-NOUS PART DE VOTRE HISTOIRE EN AUTOCARAVANING.  
QUE NOUS ALLONS PUBLIER EN VOTRE NOM.

WIR WÜRDEN UNS FREUEN IHRE WOHNMOBIL-GESCHICHE(N)  
ZU ERFAHREN DIE WIR UNTER IHREM NAHMEN PUBLIZIEREN WERDEN.



Tromsø, Arctic Norway

## Essential Words when Travelling Around Europe Mots Essentiel pour Voyager à Travers l'Europe

### ON SITE / SUR LE EMPLACEMENT

FRENCH/FRANÇAIS	ENGLISH/ANGLAIS	GERMAN/ALLEMAND
EAU	WATER	WASSER
RECEPTION	RECEPTION	REZEPTION
EAU POTABLE	DRINKING WATER	TRINKWASSER
EAU NON POTABLE	NON DRINKING WATER	KEIN TRINKWASSER
EAUX USEES	WASTE WATER	ABWASSER
ÉVIER	SINK	AUSGÜSS
PARCOMÈTRE	PARKING METER	PARKUHR
TICKET DE STATIONNEMENT	PARKING TICKET	PARKSCHEIN
GUICHET AUTOMATIQUE	CASH DISPENSER	GELDAUTOMAT
ORDURES	RUBBISH	MÜLL
DÉCHETS	WASTE	ABFALL
PLACE DE PARKING	PARKING PLACE	PARKPLATZ
CAMPER (PLACE)	STOPPING PLACE / PITCH	STELLPLATZ
CAMPING-CAR	MOTOR CARAVAN / MOTORHOME	WOHNMOBIL / REISEMOBIL
CAMPER	CAMPERVAN	CAMPINGBUS
CAPUCINE	OVERCAB / ALCOVE	ALKOVEN
GRATUIT	FREE OF CHARGE	KOSTENLOS (KOSTENFREI)
OUVERT	OPEN	OFFEN
FERMÉ	CLOSED	GESCHLOSSEN
CAMPING INTERDIT	NO CAMPING	KEIN CAMPING
MAIRIE	TOWN HALL	RATHAUS
POUSSER	PUSH	DRÜCKEN
TIRER	PULL	ZIEHEN
PÂQUES	EASTER	OSTERN
ÉTÉ	SUMMER	SOMMER
AUTOMNE	AUTUMN	HERBST
HIVER	WINTER	WINTER
PRINGTEMPS	SPRING	FRÜHLING
WC QUIMIQUE	CHEMICAL TOILET	CHEMIETOILETTE
EAUX USEES	GREY WATER TANK	ABWASSERTANK
...VIDANGE	...EMPTYING	...ENTLEERUNG
MACHINE À LAVER	WASHING MACHINE	WASCHMASCHINE
SÈCHE LINGE	TUMBLE DRYER	WÄSCHETROCKENER
DOUCHE	SHOWER	DUSCHE
VIANDES	MEAT	FLEISCH
BOEUF	BEEF	RINDFLEISCH
POULET	CHICKEN	HÄHNCHEN
LÉGUMES	VEGETABLES	GEMÜSE
POMMES DE TERRE	POTATOES	KARTOFFELN
CUISINE	KITCHEN	KÜCHE

## ARTIC NORWAY BY MOTOR CARAVAN

Tony Keates

I've always wanted to visit Tromsø in Arctic Norway. A few years since I first saw a program on ITV (British TV network) called "Conquest of the Arctic." In this program, two teams from different countries faced the challenge of 5 days of survival in the Arctic Circle, while participating in a series of physically demanding test. Participation included skiing, alpine skiing, archery, ice climbing and mountain marathon, competing for the trophy of "Goretex". A little later I had occasion to read a book titled "We Die Alone" ("We Die Alone"), David Howarth. This tells the story of the efforts of Jan Baalsrud, the sole survivor of a team of special agents from Norway to escape the Nazi occupation of that country to nearby neutral Sweden, during the destruction of his political party. The physical and mental difficulties he endured before reaching a safe place were incredible. This story inspired me because it also took place around Tromsø, really, was a great incentive that prompted me to visit this mythical place.

This time I'll just give a brief explanation of the visit to the Arctic islands and especially to Tromsø. ➤

## NORVÈGE ARTIC EN CAMPING-CAR

J'ai toujours voulu visiter Tromsø en Norvège arctique. Quelques années plus depuis que j'ai vu une émission sur ITV (télévision britannique réseau) appelé "conquête de l'Arctique." Dans ce programme, deux équipes de différents pays ont relevé le défi de 5 jours de survie dans le Cercle Arctique, tout en participant à une série de test exigeant physiquement. Participation compris le ski, le ski alpin, tir à l'arc, escalade sur glace et le marathon de montagne, en compétition pour le trophée de "Goretex".

Un peu plus tard, j'ai eu l'occasion de lire un livre intitulé "We Die Alone", David Howarth. Cette raconte l'histoire des efforts de Jan Baalsrud, le seul survivant d'une équipe d'agents spéciaux de la Norvège pour échapper à l'occupation nazie de ce pays à proximité Suède, pays neutre, lors de la destruction de son parti politique. Les difficultés physiques et mentales qu'il a enduré avant d'atteindre un lieu sûr étaient incroyables. Cette histoire m'a inspiré car il a également eu lieu autour de Tromsø, en réalité, a été une grande motivation qui m'a poussé à visiter ce lieu mythique.

Cette fois, je vais vous donner une brève explication de la visite sur les îles de l'Arctique et en particulier à destination de Tromsø. ➤

I've always wanted to visit Tromso in Arctic Norway. A few years since I first saw a program on ITV (British TV network) called "Conquest of the Arctic." In this program, two teams from different countries faced the challenge of 5 days of survival in the Arctic Circle, while participating in a series of physically demanding test. Participation included skiing, alpine skiing, archery, ice climbing and mountain marathon, competing for the trophy of "Goretex". A little later I had occasion to read a book titled "We Die Alone" ("We Die Alone"), David Howarth. This tells the story of the efforts of Jan Baalsrud, the sole survivor of a team of special agents from Norway to escape the Nazi occupation of that country to nearby neutral Sweden, during the destruction of his political party. The physical and mental difficulties he endured before reaching a safe place were incredible. This story inspired me because it also took place around Tromso, really, was a great incentive that prompted me to visit this mythical place.

This time I'll just give a brief explanation of the visit to the Arctic islands and especially to Tromso.

- The mountains of 1000 meters found on the island of Tromsø Kvaløya protect the fury of the Atlantic. We traveled to Kvaløya, where we could see much without moving too far, it's worth even if the weather is inhospitable.
- One of the most popular routes traveled the east and south of the island to Sommarøy and back across the fjord Tromsø Kattfjord. From Tromsø, we travel by motorhome the east side of Kvaløya to Skavberg, where there are rock carvings 4000-5000 years old, including "tennis player", possibly a shaman of the Stone Age. In the nearby beautiful Hella, where fish feed avidly Rystraumen the ocean current, we find a set of traditional wooden houses of Tromsø.
- Along the southern coast of Kvaløya, there is fertile farmland, while the fishing village of Sommarøy has the best beaches in the area. Here we visited the local museum of Låvhaugen, welcome to the animals in "Park Hillesøy Animals and Birds" and enjoy views of the archipelago to the north and the rugged coast of the south island of Senja.
- The narrow fjord Kattfjord is a surprise because of its proximity to the ocean. Here we detour to see the trading posts of Tulleng beautiful and revealing Lauklines industrial history. In Ersfjordbotn you could see mountains of 1000 meters of altitude descend vertically to the sea.

Distance: 132 miles

Estimated time: 3 hours

- Lyngen Peninsula, its highest point reaches 1,833 meters above the sea, blue glaciers, fast flowing rivers and canyons, is one of the most dramatic landscapes of Norway.
- The peaks and glaciers are only for experienced mountaineers, but enthusiasts of outdoor activities can also

**Tromsø**



Tromsø, Norvège

- ● Les montagnes de 1000 mètres sur l'île de Tromsø Kvaløya protéger la fureur de l'Atlantique. Nous sommes allés à Kvaløya, où nous avons pu voir grand-chose sans aller trop loin, ça vaut la peine même si le temps est inhospitalier.
- Un des itinéraires les plus populaires parcouru l'est et le sud de l'île à Sommarøy et en arrière à travers le fjord Kattfjord Tromsø. De Tromsø, nous Voyage par camping-car du côté est de Kvaløya à Skavberg, où il ya des gravures rupestres 4000-5000 ans, y compris "joueur de tennis", peut-être un chaman de l'âge de pierre. Dans la belle Hella à proximité, où des aliments pour poissons avidement Rystraumen le courant océanique, on trouve un ensemble de maisons traditionnelles en bois de Tromsø.
- Le long de la côte sud de Kvaløya, il ya des terres fertiles, tandis que le village de pêcheurs de Sommarøy a les meilleures plages de la région. Ici, nous avons visité le musée local de Låvhaugen, bienvenue aux animaux "Park Animaux Hillesøy et Oiseaux" et profiter de vues sur l'archipel au nord et la côte sauvage de l'île sud de Senja.
- Le fjord étroit Kattfjord est une surprise en raison de sa proximité de l'océan. Ici, nous détourn pour voir les postes de traite de Tulleng et révélateur Lauklines belle histoire industrielle. En Ersfjordbotn vous pouvez voir les montagnes de 1000 mètres de descente verticale altitude de la mer. ■

Distance: 132 miles

Temps estimé: 3 heures

**Lyngen fjord, Norvège**



# Sharing the outdoor adventure since 1901

## SCOTTISH REGION HOSTS NATIONAL FEAST OF LANTERNS

The Camping and Caravanning Club's largest and most prestigious camping rally, The National Feast of Lanterns 2010 (NFOL) was held at Balado Park, near Kinross.

Based in the Scottish region, NFOL 2010 run from Thursday, August 19 to Monday, August 23

Balado Park has around 85 acres of grass and woodland with an additional eight acres of hard standing and sheltered areas, ensuring campers will never be more than 500 metres away from the thick of the action.

Free entertainment is provided including live shows, bands, discos - plus a spectacular headphone disco and a thrilling opportunity to skate on an outdoor ice rink!

Chairman of the Scottish Region and the NFOL 2010 organising committee, Billy Martin, is excited about the event.

He said: "NFOL 2010 is all set to be a showcase extravaganza and Balado Park is the perfect location. It is in a beautiful area, yet close to main roads providing campers with every opportunity to access the event easily.

"This year's theme is theatre and we would encourage everyone to get into the NFOL spirit. Participate in the Mardi Gras Parade, light up your units or just sit back and enjoy the atmosphere and spectacle.

"After three and a half years of planning, NFOL 2010 is sure to be a resounding success."

The Club's Director General, Robert Louden, added: "The NFOL organising committee has worked tremendously hard to arrange such a fantastic four days and I am looking forward to a fun-packed event."

## TRIUMPH FOR NEW TO CAMPING EVENT

The Camping and Caravanning Club's New to Camping event held at Warwick Castle has been declared a huge success for the second consecutive year.

The event ran over two days as part of National Camping and Caravanning Week (June 2 & 3).

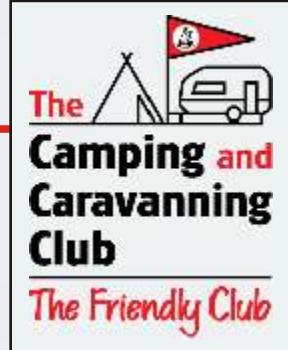
Club President David Bellamy and Countryfile Television Presenter Julia Bradbury, who have endorsed the campaign, both camped under the stars within the Castle grounds on the Wednesday night.

Bradbury said: "Once again, The Club's New to Camping event was a massive success, encouraging more people to experience camping and the outdoors.

"I am a big fan of 'glamping' (glamorous camping) and as manufacturers continue to develop their products, camping is becoming a luxurious pastime.

"I would encourage everyone to try it. The opportunity to meet new friends, get closer to nature and have some fun is too exciting to ignore."

Bellamy added: "The preservation of wildlife and reducing the country's carbon footprint is imperative. Camping is the perfect solution."



"Get your tents ready and go and explore our beautiful countryside. With over 100 award-winning Club Sites, The Club has the perfect site for everyone. Carry on Camping!"

## AUTUMN TREAT FOR CLUB MEMBERS!

The Camping and Caravanning Club is offering its members an autumn break to remember.

Campers and caravanners can enjoy seven nights for the price of five at 78 Club Sites across the network.

Sites Director Bob Hill said: "This offer forms part of our ongoing New to Camping initiative, which is all about encouraging younger families to go back-to-basics and enjoy the freedom and flexibility that camping and caravanning has to offer.

"October half-term week in England is notoriously a busy time anyway, but we wanted to reward our dedicated members with an offer that will hopefully prove to be the catalyst for further flexible pricing offers."

The promotional week covers the period from Friday, October 22 through to October 31, 2010 (Friday to Friday, Saturday to Saturday or Sunday to Sunday).

## LUCKY PRIZE WINNER COLLECTS CALIFORNIA KEYS

Lucky GMTV prize winner, Paula Harris has picked up the keys to her new Volkswagen California and received her exclusive Camping and Caravanning Club membership.

The VW California camper van, worth over £43,000, is the perfect home from home vehicle with everything you need to eat, sleep and live on the open road.

The exciting prizes were up for grabs as part of a week-long competition run by GMTV, presented by celebrity interior designer Anna Ryder Richardson, to celebrate National Camping and Caravanning Week (NCCW) and The Club's 'New to Camping' campaign.

All entrants had to do was answer a simple question and send their response by phone, text or through the GMTV website.

Despite millions of entries, Paula was selected as the fortunate winner and she said: "I'm absolutely speechless. I never thought I would win- these kinds of things always happen to other people.

"I'd never entered a competition before but when I saw the unbelievable prize from The Camping and Caravanning Club and Volkswagen, I couldn't resist."

## AN UNFORGETTABLE EXPERIENCE THANKS TO NEW TO CAMPING

The Camping and Caravanning Club's New to Camping campaign is continuing to flourish as families again opt for a domestic summer holiday rather than jetting off abroad. ➤

## ► SCOTTISH REGION HOSTS NATIONAL FEAST OF LANTERNS

**T**he Camping and Caravanning Club's largest and most prestigious camping rally, The National Feast of Lanterns 2010 (NFOL) was held at Balado Park, near Kinross.

Based in the Scottish region, NFOL 2010 run from Thursday, August, 19 to Monday, August, 23

Balado Park has around 85 acres of grass and woodland with an additional eight acres of hard standing and sheltered areas, ensuring campers will never be more than 500 metres away from the thick of the action.

Free entertainment is provided including live shows, bands, discos - plus a spectacular headphone disco and a thrilling opportunity to skate on an outdoor ice rink!

Chairman of the Scottish Region and the NFOL 2010 organising committee, Billy Martin, is excited about the event.

He said: "NFOL 2010 is all set to be a showcase extravaganza and Balado Park is the perfect location. It is in a beautiful area, yet close to main roads providing campers with every opportunity to access the event easily.

"This year's theme is theatre and we would encourage everyone to get into the NFOL spirit. Participate in the Mardi Gras Parade, light up your units or just sit back and enjoy the atmosphere and spectacle.

"After three and a half years of planning, NFOL 2010 is sure to be a resounding success."

The Club's Director General, Robert Louden, added: "The NFOL organising committee has worked tremendously hard to arrange such a fantastic four days and I am looking forward to a fun-packed event."

## TRIUMPH FOR NEW TO CAMPING EVENT

The Camping and Caravanning Club's New to Camping event held at Warwick Castle has been declared a huge success for the second consecutive year.

The event ran over two days as part of National Camping and Caravanning Week (June 2 & 3).

Club President David Bellamy and Countryfile Television Presenter Julia Bradbury, who have endorsed the campaign, both camped under the stars within the Castle grounds on the Wednesday night.

Bradbury said: "Once again, The Club's New to Camping event was a massive success, encouraging more people to experience camping and the outdoors.

"I am a big fan of 'glamping' (glamorous camping) and as manufacturers continue to develop their products, camping is becoming a luxurious pastime.

"I would encourage everyone to try it. The opportunity to meet new friends, get closer to nature and have some fun is too exciting to ignore."

Bellamy added: "The preservation of wildlife and reducing the country's carbon footprint is imperative. Camping is the perfect solution.

"Get your tents ready and go and explore our beautiful countryside. With over 100 award-winning Club Sites, The Club has the perfect site for everyone. Carry on Camping!"

## AUTUMN TREAT FOR CLUB MEMBERS!



## The Caravan Club announces New Director General

Nick Lomas has succeeded Trevor Watson as Director General of the Caravan Club since 4th May 2010.

Nick Lomas brings to this job a wealth of relevant experience, having worked at the club as Director of Marketing since 2005.

The Caravan Club is Europe's premier touring organisation representing the interests of one million caravanners, motor caravanners and trailer tenters. The Club operates the largest privately-owned network of quality sites in the UK (around 3,000), and works with over 200 sites in Europe.

Lomas comments, "I see this as one of the best jobs in caravanning, and indeed the entire tourism industry. The Caravan Club is in its 103<sup>rd</sup> year and has a strong ethos of representing its one million members and providing them with quality products and services. I look forward to working with Club Committees, staff, industry colleagues and Parliamentarians to continue the work of The Club and drive forward this much respected cornerstone of the British tourism industry."

Retiring Director General, Trevor Watson, comments, "The Caravan Club has experienced significant growth in recent years and Nick is ideally placed to build on the successes of The Club. I know Nick already has the full support of The Club staff and Committee Members and I am sure he will have the full support of everyone else in our industry. I hope he finds his time as Director General as rewarding and enjoyable as I have."

## LE CARAVAN CLUB ANNONCE UN NOUVEAU DIRECTEUR GENERAL

Nick Lomas réussira Trevor Watson en tant que directeur général du Caravan Club et débutera ses nouvelles fonctions le 4 mai 2010.

Lomas apporte à ce poste une vaste expérience pertinente ayant travaillé au Club en tant que Directeur du marketing depuis 2005.

Le Caravan Club est l'une des plus importantes organisations de l'Europe en représentant les intérêts d'un million de caravaniers, campeurs et autocaravaniers. L'entité possède et gère plus de 3000 campings au Royaume-Uni



# F.I.C.C.

MEMBERS / MEMBRES / MITGLIEDER

## Anniversaries



## 65 YEARS / ANS / JAHRE

- Federacao de Campismo e Montanhismo de Portugal

## 60 YEARS / ANS / JAHRE

- Confedercampaggio
- Norsk Caravan Club
- Polski Zwiazek Motorowy

## 50 YEARS / ANS / JAHRE

- The Motor Caravanners Club
- Fédération Luxembourgeoise des Campeur, Caravanier et Camping Caristes ASBL

## 45 YEARS / ANS / JAHRE

- Türkiye Kamp ve Karavan Derneği
- Israel Camping Club

## 35 YEARS / ANS / JAHRE

- The Camping Association of the Republic of China

## 25 YEARS / ANS / JAHRE

- International Automobile and Touring Club (UAE)
- Korea Camping & Caravanning Federation

## 20 YEARS / ANS / JAHRE

- DK Camping Club
- Hymer Club International

Our best wishes and congratulations go to one and all

Tous nos bons vœux aux Clubs et Fédérations concernés

Allen "Geburtstagskindern" unsere herzlichen Glückwünsche

## USEFUL TITBITS / TOUJOURS UTILE A SAVOIR / WISSENSWERTES

### Basic Rules

#### Gas pressure regulator

The key element of any gas installation in a camping vehicle is the gas pressure regulator. It even comes with an integrated crash sensor in case there is an incident when the installation is being used while on the move.

A few basic rules:

- ° Using a gas pressure regulator in unventilated rooms or space, whether in the home, a mobile home, a motorcaravan or on a boat is prohibited.
- ° The pressure regulator device and hose must be replaced at the latest ten years after the date of manufacture. The user is responsible for making sure this is done.
- ° Gas bottles that are not connected up to the gas installation must always be turned off with the safety cap in place. A gas bottle that is connected up is considered to be an integral part of the vehicle's equipment and is therefore not seen as hazardous material.
- ° For a gas pressure regulator to operate, it is absolutely essential to use pressurised gas bottles that deliver gas in its gaseous state. It is forbidden to connect up gas containers that deliver gas in its liquid state (when they are stacked, for example) as they will damage the gas installation.
- ° Installation, repairs and other work on gas installations should only be carried out by qualified personnel.

### Grundregeln

#### Der Gasdruckregler

Das Herzstück jeder Gasanlage im Campingfahrzeug ist der Gasdruckregler. Für den Betrieb der Anlage während der Fahrt gibt es ihn sogar mit integriertem Crash-Sensor.

Grundregeln:

° Die Verwendung der Gasdruck-Regelanlage in geschlossenen Räumen (Haushalt, Mobilheimen) oder auf Booten ist nicht zulässig.

° Die Druckregelgeräte und Schlauchleitungen müssen spätestens zehn Jahre nach Herstellungsdatum gegen neue ausgetauscht werden. Hierfür ist der Betreiber verantwortlich.

° Gasflaschen, die nicht an die Gasinstallation angeschlossen sind,

### Règles de base

#### Le régulateur de pression du gaz

L'élément clé de chaque installation au gaz dans un véhicule de camping est le régulateur de pression du gaz. Pour le fonctionnement de l'installation durant la route, il existe même une version avec détecteur de chocs.

Règles de base :

° L'utilisation de l'installation de régulation de la pression du gaz dans des espaces fermés (domicile, mobilhomes) ou sur des bateaux est interdite.

° Les régulateurs de pression et les tuyaux flexibles doivent être remplacés au plus tard dix ans à partir de la date de fabrication par de nouveaux équipements. Utilisateur est tenu de faire ce remplacement.

° Les bouteilles de gaz non connectées à l'installation de gaz doivent toujours être fermées et pourvues de chapeaux de protection. Les bouteilles de gaz raccordées sont toutefois considérées comme matériel d'exploitation et non plus comme marchandise dangereuse.

° Pour l'utilisation de l'installation de régulation de la pression du gaz, des bouteilles en position debout, d'où est prélevé du gaz en phase gazeuse, sont obligatoires. Les bouteilles de gaz d'où est prélevé du gaz en phase liquide (comme dans le cas des élévateurs), sont interdites pour l'utilisation, car elles endommagent l'installation au Gaz.

° Le montage et tous les travaux à l'installation de gaz doivent uniquement être faits par des professionnels.

müssen stets geschlossen und mit Schutzkappen versehen werden. Angeschlossene Gasflaschen hingegen gelten als Betriebsmittel und nicht als Gefahrgut.

° Für den Betrieb der Gasdruck-Regelanlage sind stehende Gasflaschen, aus denen Gas aus der Gasphase entnommen wird, zwingend vorgeschrieben. Gasflaschen aus denen Gas aus der Flüssigphase entnommen wird (wie etwa bei Staplern) sind für den Betrieb verboten, da sie zur Beschädigung der Gasanlage führen.

° Montage und Arbeiten an der Gasanlage nur durch Fachleute.

# NEW DESTINATIONS / CAMPING in Turkey

Let other  
F.I.C.C.  
members  
hear from  
you...

Tell us your camping, caravanning,  
motorcaravanning activities and  
write your tourism possibilities for  
campers about your country.

Laissez  
les autres  
adhérentes  
de la F.I.C.C.  
entendre  
parler de vous ...

Dites-nous votre activités de  
camping, caravaning,  
autocaravaning et écrire vos  
possibilités du tourisme pour les  
campeurs sur votre pays.

Lassen Sie  
die andern  
F.I.C.C.  
Mitglieder von  
Ihnen hören

Teilen Sie uns Ihre  
Campingstaetigkeiten und  
touristische Möglichkeiten für  
Camper in Ihrem Land mit.

A thousand things to do in Turkey ...

...for every taste and for every age..

**CAMPING** in Turkey; with a rich history, sandy beaches, campings, wide variety of climate and landscapes, and several activities to do, is definitely a good option to have a remarkable vacation for campers, caravanners and motorcaravanners.

The Aegean Region and Mediterranean Region with its lovely scenery and setting is indeed a natural paradise. The breathtaking coastline with its pristine beaches stretching being continually bathed by the azure water of the Aegean Sea and surrounded by olive groves and craggy cliffs mesmerizes all.

**A mille choses à faire en Turquie ...**

... pour tous les goûts et pour tous les âges ...

La région égéenne et région méditerranéenne avec ses beaux paysages et de réglage est un véritable paradis naturel. Le littoral à couper le souffle avec ses plages immaculées de tension étant continuellement baigné par les eaux azur de la mer Egée et environné par les oliveraies et les falaises escarpées fascine tous.

**In der Türkei gibt's tausende Möglichkeiten zu tun ...**

...für jeden Geschmack und für jeden Alter...

Der Ägäis und Mediterrenaen mit seiner schönen Landschaft und Umgebung ist in der Tat ein Naturparadies. Die atemberaubende Küste mit ihren herrlichen Stränden erstreckt kontinuierlich umspült von dem azurblauen Wasser der Ägäis und umgeben von Olivenhainen und schroffen Klippen verzaubert alle.

Your Friendly Expert



kampvekaravan@hotmail.com  
www.kampkaravan.org.tr



# TURKEY



<b>1</b>	Tezel Camping
10% ☀	Esenstepe Mevkii İstanbul Cad. 81650 Akçakoca - Düzce
10% ☀	<a href="http://www.tezeling.com.tr">www.tezeling.com.tr</a>

<b>2</b>	Ant Camping
10% ☀	Mangircı mevkii 10500 Erdek - Balıkesir
10% ☀	<a href="http://www.campingant.com">www.campingant.com</a>

Ölüdeniz, Fethiye



<b>3</b>	Kum Camping
10% ☀	Kabatepe Limani Mevkii 17900 Eceabat - Çanakkale
10% ☀	<a href="http://www.hotelkum.com">www.hotelkum.com</a>

<b>4</b>	Ada Camping
10% ☀	Alibey Adası 10405 Ayalık - Balıkesir
10% ☀	<a href="http://www.adacamping.com">www.adacamping.com</a>

<b>5</b>	Hipocamp
10% ☀	Meryemana Cad. No: 19 35480 Gümüldür - zmir
10% ☀	<a href="http://www.hipocamp.com">www.hipocamp.com</a>

<b>6</b>	Garden Camping
10% ☀	sabey Mah. Kalealtı No. 6 Selçuk - zmir
10% ☀	<a href="http://www.gardencamping.net">www.gardencamping.net</a>

<b>7</b>	Yat Camping
10% ☀	sabey Mah. Kalealtı No. 6 Ku adası - Aydın
10% ☀	<a href="http://www.campingturkey.com">www.campingturkey.com</a>

<b>8</b>	Aktur Camping
10% ☀	Aktur Tatil Sitesi Datça - Mu la
10% ☀	<a href="http://www.akturcamping.com">www.akturcamping.com</a>

<b>9</b>	Evcancamping
10% ☀	Hisarönü Köyü, Bozburun Yolu, Kerdeme Mevkii Marmaris
10% ☀	<a href="http://www.evcancamping.net">www.evcancamping.net</a>

<b>10</b>	Dragon Camping
10% ☀	Bozdo an Köyü - Kale yanı Anamur - Mersin
10% ☀	<a href="http://www.anamurdragonmotel.com">www.anamurdragonmotel.com</a>

<b>11</b>	Akçakıl Camping
10% ☀	33900 Bogsak - Ta ucu - Mersin
10% ☀	<a href="http://www.akcakilcamping.com">www.akcakilcamping.com</a>



**TÜRK YE  
KAMP VE KARAVAN DERNE**

TURKISH CAMPING AND CARAVANNING ASSOCIATION  
ASSOCIATION DE CAMPING ET DE CARAVANING DE TURQUIE  
VEREIN FÜR CAMPING UND CARAVANING DER TURKEI

Bestekar Sokak 62/12  
06680 Kavaklıdere  
Ankara - TÜRKİYE  
Tel : (0.312) 466 19 97  
Fax : (0.312) 426 85 83  
[Kampvekaravan@hotmail.com](mailto:Kampvekaravan@hotmail.com)  
[www.kampkaravan.org.tr](http://www.kampkaravan.org.tr)

**MOTORHOME Rental**

**CASAVAN**

**Turkey**

[www.casavan.com](http://www.casavan.com)

**pino**

**caravan**

[www.pinokaravan.com](http://www.pinokaravan.com)



# USEFUL TITBITS / TOUJOURS UTILE A SAVOIR / WISSENSWERTES



Rovinj is very popular Istrian camping destination with the most beautiful camping sites.  
Rovinj ist sehr beliebt Istriische Campingdestination mit dem schönsten Campingplatz.



LEADING CAMPINGS

## DCC - Europa Prize 2010

Mr. Karl Zahlmann, President of DCC, bestowed this much coveted award on the owners of five European campsites at the Camping and Caravanning Exhibition in Essen.

This annual prize is awarded to a maximum of 5 campsites in five different countries that have made a great effort for the benefit of their clientele.

The criteria applicable for the award are many and varied, ranging from environmentally friendly, ideal for rest and recuperation, good at promoting camping, to simply being comfortable, safe or typical of the area.

This year's award winners were; Spain (Girona), Croatia (Rovinj), France (Ramatuelle), Germany (Kühlungsborn) and Portugal (Povo de Varzim).

Source: FECC (ES)

## Prix de l'Europe 2010 du DDC

Les propriétaires de cinq terrains de camping européens ont reçu ce trophée réputé de la part du Président du DCC, M. Karl Zahlmann, durant la Salon du Camping et du Caravanning à Essen.

Ce prix est remis chaque année à cinq terrains de camping au maximum un par pays ayant fait des efforts particuliers dans l'intérêt de leurs clients. Les critères de sélection sont divers et englobent, entre autres, l'aspect écologique, le repos et la détente, les aspects qui encouragent le camping, le confort, la sécurité ou l'exemplarité par rapport au pays. Cette année, l'Espagne (Girona), la Croatie (Rovinj), la France (Ramatuelle), l'Allemagne (Kühlungsborn) et Le Portugal (Povo de Varzim) ont reçu ce prix. Source : FECC (ES)

## DCC- Europa-Preis 2010

Die Besitzer von fünf europäischen Campingplätzen erhielten vom Präsidenten des DCC, Herrn Karl Zahlmann, während der Camping- und Caravaning-Messe in Essen diese begehrte Auszeichnung.

Dieser Preis wird jedes Jahr an maximal fünf Campingplätze einer pro Land verliehen, die besondere Anstrengungen zum Nutzen ihrer Kunden unternommen haben. Die Auszeichnungskriterien sind unterschiedlich und reichen von umweltfreundlich, erholungsgerecht, campingfördernd bis hin zu komfortabel, sicher oder vorbildlich landesvertretend. In diesem Jahr wurden Spanien (Girona), Kroatien (Rovinj), Frankreich (Ramatuelle), Deutschland (Kühlungsborn) und Portugal (Povo de Varzim). Mit diesem Preis Bedacht.

Quelle: FECC (ES)

## Snippets of information about portable toilets

**A**ccording to Wikipedia, the term "toilet", comes from the French term "toile" (cloth) or "toilette" (little cloth) used as a screen to shield one from one's entourage when answering a call of nature. The Chinese have a very eloquent expression for toilets, namely "Hall of Inner Harmony".

The English inventor, Alexander Cummings, patented his design for a water closet in 1775.

Thetford has been manufacturing portable toilets for over 35 years. The first portable model was the Porta Potti and Thetford now has six different versions in its catalogue.

The World Toilet Organisation has named November 19th World Toilet Day.

The Latin proverb "Pecunia non olet" (Money doesn't smell) dates from Roman times when Emperor Vespasian (9-79 AD) issued a decree levying a tax on public

## Le petit bréviaire des WC mobiles

**L**e terme de toilette vient selon Wikipédia des mots français toile ou toilette, c.-à-d. le tissu ou petit tissu avec lequel on s'isolait pour faire ses besoins. En Chine, les toilettes sont souvent appelées « Lieu de l'harmone intérieure »...

En 1775, l'inventeur anglais Alexander Cummings obtint un brevet pour sa version de WC, tandis que Thetford construit déjà depuis 35 ans des WC pour la route. Le premier modèle est le Porta Potti portable, toujours proposé de nos jours en pas moins de six versions.

Le 19 novembre a été décrété comme Journée mondiale des WC par la World Toilet Organisation.

L'expression latine « Pecunia non olet » L'argent n'a pas d'odeur » remonte aux taxes sur les latrines ordonnées par

## Alles über die Toilette Für unterwegs

**D**er Begriff Toilette leitet sich laut Wikipedia vom französischen *toile* oder *toilette* ab, dem „Tuch“ bzw. „kleinen Tuch“, mit dem man sich für seine Notdurst von der Umgebung abschirmte. In China hingegen wird der Toilettenraum gerne „Halle der Inneren Harmonie“ genannt.

Im Jahre 1775 erhielt der englische Erfinder Alexander Cummings das Patent für seine Ausführung eines Wasserklosets, und Thetford baut schon seit 35 Jahren Toiletten für unterwegs. Erstes Modell die tragbare Porta Potti, die bis heute in sechs Versionen im Verkaufs-Programm ist.

Der 19. November wurde von der World Toilet Organisation zum Welt-Toilettentag ausgerufen.

Die lateinische Aussage „Pecunia non olet“ Geld stinkt nicht“ geht auf die vom römischen Kaiser Vespasian (9 bis 79 n.Chr.) verordnete Latrinensteuer zurück.

# USEFUL TITBITS / TOUJOURS UTILE A SAVOIR / WISSENSWERTES

Recreation vehicles worldwide  
New registrations of recreation vehicles for 2008  
North America: 53.4%  
Europe: 40.0%  
Australia: 4.0%  
Japan: 0.9%  
South Africa: 0.9%  
New Zealand: 0.5%  
China: 0.3%

The financial crisis and general economic situation affected the recreational vehicle industry market in Europe and North America in 2009.

The Alesund underwater tunnel in central Norway is now toll-free. For the first time in 22 years, drivers can now drive free of charge through the 3,500m long tunnel from Alesund to Ellingsoy island and the 4,100m long tunnel from Ellingsoy to Valderoy island. The bridge linking Valderoy and Giske and the 3,800m tunnel from Giske to Gooy are also toll-free. Over the years toll charges brought in 385 million euros covering the cost of construction and renovation work on the bridge and tunnels.

*Source: Kampeertoerist (BE)*

## Finland

Helsinki has won the title of World Design Capital for 2012. The International Council of Societies of Industrial Design bestowed the honour at the World Design Congress in Singapore. The World Design Capital is a city promotion project that seeks to highlight the accomplishments of cities that are truly leveraging design as a tool to improve the social, cultural and economic life of cities throughout a year-long programme of design-related events. More information obtainable on [www.worlddesigncapital.com](http://www.worlddesigncapital.com)

Camping holidays gain increasing popularity in the Netherlands

According to Recron, Dutch people have been spending more time camping in their own country in recent years and in 2009, 500,000 of them chose to take their holidays on Dutch campsites. Principal deciding factors were the fun of seeking adventure, being close to nature and wanting to enjoy time together as a family of course. Increasingly holiday centres are coming up with attractive programmes and deals and are marketing these very successfully.

The consumer has realised that the Dutch tourism sector has invested wisely and offers both quality and variety, so everyone is eagerly awaiting the 2010 holiday season.

*Source: De Caravan*

## Véhicules de loisirs à l'échelle mondiale

Immatriculations de véhicules de loisirs neufs en 2008  
Amérique du Nord : 53,4%  
Europe : 40,0%  
Australie : 4,0%  
Japon : 0,9%  
Afrique du Sud : 0,9%  
Nouvelle Zélande : 0,5%  
Chine : 0,3%

En 2009, la crise financière et économique a encore exercé une influence significative sur l'évolution du marché des véhicules de loisirs en Europe et en Amérique du Nord.

## Plus de péage au tunnel sous la mer à Alesund

Après 22 ans, les usagers de la route en Norvège centrale peuvent enfin utiliser gratuitement le tunnel de 3.400 m reliant Alesund à l'île d'Ellingsoy, de même que les 4.100 m de tunnel reliant Ellingsoy à l'île de Valderoy. Le pont entre Valderoy et Giske ainsi que le tunnel sous-marin de Giske à Gooy sont également devenus gratuits. Grâce aux péages versés pendant des années, les frais de construction de 385 millions EUR ainsi que les travaux de rénovation dans les tunnels et aux ponts ont pu être remboursés.

*Source : Kampeertoerist (BE)*

## Finlande

Helsinki a été élue en 2012 comme capitale mondiale du design. Le Conseil international des entreprises de design industriel a pris cette décision à l'occasion de son congrès mondial du design à Singapour. Le Conseil met particulièrement en avant les réalisations de villes qui utilisent le design comme outil pour améliorer la vie sociale, culturelle et économique, dans le cadre d'un programme événementiel étalé sur douze mois. Informations supplémentaires : [www.worlddesigncapital.com](http://www.worlddesigncapital.com)

## Vacances au camping toujours plus populaires aux Pays-Bas

Selon Recron, les Néerlandais campent ces dernières années de plus en plus dans leur propre pays. En 2009, 500.000 d'entre eux ont passé leurs vacances sur des terrains de camping néerlandais. Les facteurs déterminants ne se limitent pas seulement à l'ambiance familiale, aux distractions et à la proximité avec la nature. De plus en plus de destinations vacances développent pour le consommateur des programmes particuliers, des arrangements spéciaux, avec le marketing correspondant.

Le consommateur a compris que le secteur des vacances néerlandais investit en termes de qualité et de diversité. L'optimisme est donc de mise pour la saison 2010. *Source: De Caravan*

## Freizeitfahrzeuge weltweit

Freizeitfahrzeug-Neuzulassungen 2008  
Nordamerika: 53,4%  
Europa: 40,0%  
Australien: 4,0%  
Japan: 0,9%  
Südafrika: 0,9%  
Neuseeland: 0,5%  
China: 0,3%

Für 2009 hatte die Finanz- und Wirtschaftskrise noch erheblichen Einfluss auf die Marktentwicklung der Freizeitfahrzeugindustrie in Europa und Nordamerika.

Der Untersee-Tunnel bei Alesund ist nunmehr mautfrei

Nach nunmehr 22 Jahren können die Verkehrsteilnehmer in Mittelnorwegen nunmehr den 3.400 m langen Tunnel von Alesund nach der Insel Ellingsoy und den 4.100 m langen Tunnel von Ellingsoy nach der Insel Valderoy gratis in Anspruch nehmen. Auch die Brücke zwischen Valderoy und Giske und der 3.800 m Untersee-Tunnel von Giske nach Gooy sind fortan zollfrei. Durch die jahrelange Mautabgabe sind die 385 Millionen Euro teuren Baukosten sowie die Renovierungsarbeiten in den Tunnels und an der Brücke jetzt bezahlt.

*Quelle: Kampeertoerist (BE)*

## Finnland

Helsinki ist in 2012 zur Welt Design Hauptstadt ausgewählt worden. Der internationale Rat der Industriedesign-Firmen beschloss dies anlässlich seines Weltdesign-Kongresses in Singapore. Hervorgehoben werden besondere Realisierungen von Städten, die das Design als Werkzeug zur Verbesserung des sozialen, kulturellen und ökonomischen Lebens während eines ein Jahr lang anhaltenden Programms designbezogener Veranstaltungen in Städten benutzen. Nähere Informationen unter [www.worlddesigncapital.com](http://www.worlddesigncapital.com)

Campingurlaub in den Niederlanden immer populärer

Gemäß Recron campen die Niederländer in den letzten Jahren mehr und mehr im eigenen Land und in 2009 blieben 500.000 zum Campingurlaub auf niederländischen Campingplätzen. Nicht allein familiengebundene Geselligkeit, sondern auch Spaß an Abenteuer und Natur Nähe sind entscheidende Faktoren. Immer mehr Ferieneinrichtungen entwickeln für den Konsumenten besondere Programme, spezielle Arrangements mit dem entsprechenden Marketing.

Der Konsument hat begriffen, dass der niederländische Feriensektor in Qualität und Vielfältigkeit investiert, so dass man der Saison 2010 positiv entgegen sehen kann. *Quelle: De Caravan*

# CCI

## Camping Card International



THE INTERNATIONAL "PASSPORT"  
FOR CAMPERS

A CARD, KNOWN AND APPRECIATED ALL OVER THE WORLD  
FOR THE LAST 50 YEARS

LE "PASSEPORT" INTERNATIONAL  
DES CAMPEURS

UNE CARTE, CONNUE ET APPRECIEE DANS LE MONDE  
ENTIER DEPUIS 50 ANS

DER INTERNATIONALE "REISEPASS"  
FÜR CAMPER

EINE KARTE, DIE SEIT 50 JAHREN IN DER GANZEN WELT  
BEKANNT IST UND GECHATZT WIRD